



Seit 1921 fliegt der Adler von Moto Guzzi hoch im Himmel.

Die heute geschriebene Zukunft kommt von weit her.

Die Innovationen der California 1400 drehen wie immer am Gasgriff der Veränderung.

Eine beispiellose ästhetische Neugestaltung behält die klassischen Formen des Originalmodells bei.

Frei nach dem Motto „never change a winning team“ sollte eine erfolgreiche Identität nicht geändert werden.

Die California 1400 verfolgt das große Epos von Design und Technologie ihrer Vorgängergenerationen.

Auf einer California 1400 wird man zu Reisenden, auch bei kurzen Fahrten.

Eine Berufung, die jedem Moment der Fahrt eine unwiderstehliche Intensität verleiht: die Verbindung von Stärke und Genuss.

Gute Fahrt.

Sinds de oprichting in 1921 heeft de Moto Guzzi-arend een hoge vlucht genomen.

De toekomst die vandaag geschreven wordt, is gebaseerd op dat roemrijke verleden.

Zoals altijd draaien de innovaties van de California 1400 de gashendel van de verandering open.

Een ongeëvenaarde stijloprissing houdt de bekende lijnen van het originele model intact.

Aan een identiteit die haar waarde heeft bewezen hoeft je niet te raken.

De California 1400 gaat voort op het krachtige design en de technologie van de vorige generaties.

Elke rit op een California 1400 is als een droomreis, hoe lang je tochtje ook duurt.

Een troef die van elk tripje een moment van intense beleving maakt: een cocktail van power en plezier.

Prettige reizen.



## MOTO GUZZI MÖCHTE IHNEN DANKEN

dass Sie eines ihrer Produkte gewählt haben. Wir haben diese Bedienungsanleitung erstellt, damit Sie die Qualität des Fahrzeugs voll genießen können. Wir empfehlen Ihnen vor dem Antritt der ersten Fahrt, die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam zu lesen. Sie enthält nützliche Informationen, Ratschläge und Hinweise für den richtigen Gebrauch Ihres Fahrzeugs. Weiterhin erfahren Sie technische Details und Einzelheiten, die Sie von der Richtigkeit Ihrer Wahl überzeugen werden. Wir sind sicher, dass Sie sich bei Beachtung aller Anweisungen schnell mit Ihrem neuen Fahrzeug vertraut machen, und es lange Zeit mit Zufriedenheit nutzen werden. Diese Veröffentlichung ist grundlegender Bestandteil des Fahrzeugs und muss bei Verkauf dem neuen Eigentümer übergeben werden.

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung wurden so zusammengestellt, dass sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern. Außerdem werden kleine Wartungsarbeiten und die regelmäßigen Kontrollen beschrieben, die beim **autorisierten Moto Guzzi-Vertragshändler oder bei einer Moto Guzzi-Vertragswerkstatt** durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anleitungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse. Wenden Sie sich für diese Arbeiten an eine **autorisierte Moto Guzzi-Vertragswerkstatt bzw. an einen Vertragshändler**.

## Moto Guzzi WIL U BEDANKEN

dat u voor een van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles, die uitgevoerd moeten worden op het voertuig bij een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**.



### Sicherheit der personen

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.



### Umweltschutz

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so dass der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.



### Unversehrtheit des fahrzeugs

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen

*Die oben angegebenen Zeichen sind sehr wichtig. Sie dienen dazu, Teile des Handbuchs zu markieren, denen mehr Aufmerksamkeit gewidmet werden sollte. Wie Sie sehen, besteht jedes Zeichen aus einem unterschiedlichen graphischen Symbol, um die Unterbringung der Themen in verschiedenen Bereichen sofort und leicht einsehbar zu machen. Vor dem Starten des Motors sollte diese Bedienungsanleitung, und besonders der Abschnitt "SICHERES FAHREN", aufmerksam gelesen werden. Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer hängt nicht nur von Ihren Reflexen und Fertigkeiten, sondern auch von der Kenntnis des Fahrzeugs, dem Fahrzeugzustand und den Grundkenntnissen für ein SICHERES FAHREN ab. Machen Sie sich daher mit Ihrem Fahrzeug soweit vertraut, dass Sie bei Fahrten im Straßenverkehr das Fahrzeug sicher beherrschen. WICHTIG Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Fahrzeugs und muss bei einem Weiterverkauf zusammen mit dem Fahrzeug übergeben werden.*

### Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

### Bescherming van milieu

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

### Goede staat van voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

*Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.*



# INHALTSVERZEICHNIS

## INDEX

<b>ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN.....</b>	<b>9</b>	<b>ALGEMENE NORMEN.....</b>	<b>9</b>
Einleitung.....	10	Voorwaarde.....	10
Pflege des Motorrads.....	10	Verzorging van het voertuig.....	10
Kohlenmonoxid.....	15	Koolmonoxide.....	15
Kraftstoff.....	16	Brandstof.....	16
Heiße Bauteile.....	17	Warme onderdelen.....	17
Start und Fahrt.....	17	Het vertrek en het rijden.....	17
Das Bremsen.....	18	De remming.....	18
Kontrollampen.....	19	Controlelampen.....	19
Brems- und Kupplungsflüssigkeit.....	20	Rem- en koppelingsvloeistof.....	20
Elektrolyt und Wasserstoffgas der Batterie.....	21	Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	21
Ständer.....	22	Standaard.....	22
Mitteilung von Defekten, die dich Sicherheit beeinflussen.....	23	Algemene waarschuwingen voorzorgsmaatregelen.....	23
<b>FAHRZEUG.....</b>	<b>25</b>	<b>VOERTUIG.....</b>	<b>25</b>
Anordnung der Hauptkomponenten.....	27	Plaats van de hoofdzakelijke onderdelen.....	27
Das cockpit.....	32	dashboard.....	32
Instrumente.....	33	Apparatuur.....	33
Kontrollampeneinheit.....	35	Groep controlelampen.....	35
Digitales display.....	36	Digitaal display.....	36
Alarme.....	42	Alarmen.....	42
Auswahl Mapping.....	45	Selectie van de lokalisatie.....	45
Stuertasten.....	48	Commandotoetsen.....	48
Fortschrittliche Funktionen.....	52	Gevorderde functies.....	52
Zündschlüsselschalter.....	58	Startschakelaar.....	58
Lenkerschloss absperren.....	59	Activering van het stuurslot.....	59
Parkleuchten.....	60	Parkeerlichten.....	60
Hupendruckknopf.....	60	drukknop voor de claxon.....	60
Lenkradschloss absperren.....	61	Knipperlichtenschakelaar.....	61
Lichtumschalter.....	63	Schakelaar van de lichten.....	63
Lichthupentaste.....	64	Knop knippering groot licht.....	64
Umschalter Tagfahrlicht /Nachtfahrlicht.....	64	Sleutelschakelaar daglichten/nachtlichten.....	64

Schalter Handgriffheizung.....	65	Commando verwarmde handvaten.....	65
Schalter warnblinkanlage.....	66	Drukknop voor het aanzetten van de noodknipperlichten.....	66
Startschalter.....	67	Startknop.....	67
Schalter zum Abstellen des Motors.....	67	SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR.....	67
Taste Cruise Control.....	67	Knop Cruise Control.....	67
Antiblockiersystem (ABS).....	71	ABS systeem.....	71
MGCT-System (Moto Guzzi Controllo Trazione).....	76	Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione).....	76
Sitzbanköffnung.....	80	Opening van het zadel.....	80
Fahrgestell- und motornummer.....	81	De identificatie.....	81
Vorbereitung für die Installation von Zubehör.....	82	Voorziening voor installatie van accessoires.....	82
<b>BENUTZUNGSHINWEISE.....</b>	<b>85</b>	<b>HET GEBRUIK.....</b>	<b>85</b>
Kontrollen.....	86	Controles.....	86
Auffanken.....	90	Tanken.....	90
Einstellung der hinteren Federbeine.....	92	Regeling van de achterste schokdempers.....	92
Einstellung hintere Stoßdämpfer.....	95	Instellen van achterste schokdempers.....	95
Einstellung der Vorderradgabel.....	98	REGELING VAN DE VOORVORK.....	98
Einstellung des Vorderradbremshelms.....	98	Regeling van de hendel van de voorrem.....	98
Einstellung des Kupplungshebels.....	99	Regeling van de hendel van de koppeling.....	99
Einfahren.....	99	Het inrijden.....	99
Starten van de motor.....	101	start van de motor.....	101
Parken.....	101	Parkeren.....	101
Katalysator.....	103	Katalytische uitlaat.....	103
Ständer.....	105	Standaard.....	105
Empfehlungen zum Diebstahlschutz.....	107	Voorstellen tegen diefstal.....	107
Grund-Sicherheitsvorschriften.....	108	Fundamentele veiligheidsbepalingen.....	108
<b>WARTUNG.....</b>	<b>115</b>	<b>HET ONDERHOUD.....</b>	<b>115</b>
Vorwort.....	116	Voorwaarde.....	116
Kontrolle Motorölstand.....	116	Controle van het peil van de motorolie.....	116
Nachfüllen von Motoröl.....	119	Het bijvullen van olie in de motor.....	119
Motorölwechsel.....	119	Vervanging van de motorolie.....	119
Wechseln des Motorölfilters.....	120	Vervanging van de filter van de motorolie.....	120
Kardanölstand.....	120	Oliepeil van de cardan.....	120
Getriebeölstand.....	121	Oliepeil versnellingsbak.....	121
Reifen.....	122	BANDEN.....	122
Ausbau der zündkerze.....	125	Demontage van de bougie.....	125
Ausbau luftfilter.....	125	Demontage van de luchtfilter.....	125
Kontrolle bremsflüssigkeitsstand.....	126	Controle van het peil van de remvloeistof.....	126
Auffüllen von bremsflüssigkeit.....	127	Bijvulling van de vloeistof van het remsysteem.....	127
Kontrolle der Kupplungsflüssigkeit.....	128	Controle van het vloeistofpeil van de koppeling.....	128

Nachfüllen der Kupplungsflüssigkeit.....	128	Het bijvullen van de vloeistof voor de koppeling.....	128
Inbetriebnahme einer neuen Batterie.....	129	Ingebruikname van een nieuwe accu.....	129
Kontrolle des elektrolytstandes.....	130	Controle van het elektrolytpeil.....	130
Nachladen der Batterie.....	130	Oplading van de accu.....	130
Längerer stillstand.....	131	Lange ernstige stilstand.....	131
Sicherungen.....	133	Zekeringen.....	133
Lampen.....	137	Lampen.....	137
Auswechseln der scheinwerferlampen.....	141	Voorste optische groep.....	141
Einstellung des scheinwerfers.....	141	Regeling van de koplamp.....	141
Vordere Blinker.....	143	Voorste richtingaanwijzers.....	143
Aktivierung Zusatzscheinwerfer.....	145	Activering van extra koplampen.....	145
Auswechseln Lampen.....	145	Vervanging van de lampen.....	145
Rücklichteinheit.....	146	Achterste optische groep.....	146
Hintere blinker.....	147	Achterste richtingaanwijzers.....	147
Nummernschildbeleuchtung.....	147	Nummerplaatverlichting.....	147
Rückspiegel.....	148	achteruitkijkspiegels.....	148
Hinterrad-scheiben-bremse.....	150	Voorste en achterste schijfrem.....	150
Stilllegen des fahrzeugs.....	152	Periodes van inactiviteit.....	152
Fahrzeugreinigung.....	155	Reiniging van het voertuig.....	155
<b>TECHNISCHE DATEN.....</b>	<b>163</b>	<b>TECHNISCHE GEGEVENS.....</b>	<b>163</b>
Bordwerkzeug.....	172	bijgevoegd gereedschap.....	172
<b>DAS WARTUNGSPROGRAMM.....</b>	<b>173</b>	<b>GEPROMMMEERD ONDERHOUD.....</b>	<b>173</b>
Tabelle wartungsprogramm.....	174	Tabel van het geprogrammeerd onderhoud.....	174
<b>SONDERAUSSTATTUNGEN.....</b>	<b>181</b>	<b>SPECIALE UITRUSTINGEN.....</b>	<b>181</b>
Zubehörverzeichnis.....	182	Index van de accessoires.....	182





# Moto Guzzi California



**Kap. 01  
Allgemeine  
Vorschriften**

**Hst. 01  
Allgemeine  
normen**

## Einleitung

### ANMERKUNG

BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

## Pflege des Motorrads

Moto Guzzi rät zur Verwendung von Qualitätsprodukten für die Fahrzeugreinigung. Die Verwendung von ungeeigneten Produkten kann die Fahrzeugteile beschädigen. Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie "Nitroverdünnung", "Kaltreiniger", Benzin oder ähnliche Stoffe, oder Reinigungsprodukte, die Alkohol enthalten verwenden.

### REINIGUNG DES MOTORRADS

Moto Guzzi rät vor der Fahrzeugreinigung zum Aufweichen mit reichlich Wasser und dann zur sorgfältigen Entfernung von Insekten und hartnäckigem Schmutz.

## Voorwaarde

### N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

## Verzorging van het voertuig

Moto Guzzi raadt aan om kwaliteitsvolle producten te gebruiken voor de reiniging van het voertuig. Het gebruik van ongeschikte producten kan de componenten van het voertuig beschadigen. Gebruik voor de reiniging geen producten zoals "nitro-verdunningsmiddel", "koud reinigingsmiddel", brandstoffen of soortgelijk, of reinigingsproducten die alcohol bevatten.

### REINIGING VAN HET VOERTUIG

Moto Guzzi raadt aan om eerst overvloedig water te gebruiken om het vuil te verzachten en daarna de insecten en hardnekkig vuil te verwijderen voordat het voertuig wordt gereinigd.

Um Flecken zu vermeiden, das Motorrad nicht sofort nach Aussetzen von Sonnenlicht und nicht bei direkter Sonneneinstrahlung reinigen.

Wenn das Fahrzeug in den Wintermonaten verwendet wird, sicherstellen, dass das Motorrad häufig gereinigt wird. Um das Auftausalz, das in den Wintermonaten auf den Straßen gestreut wird, zu entfernen, das Motorrad direkt nach der Benutzung mit kaltem Wasser reinigen.

#### Achtung

**NACH DER MOTORRADWÄSCHE KANN DIE BREMSWIRKUNG ANFÄNGLICH FÜR KURZE ZEIT BEEINTRÄCHTIG SEIN, DA SICH WASSER AUF DEN REIBFLÄCHEN BEFINDET. FÜR EINE ERHÖHUNG DES BREMSBEREICHES SORGEN, UM DEN NORMALZUSTAND WIEDER HERZUSTELLEN, MÜSSEN DIE BREMSEN MEHRFACH BETÄTIGT WERDEN. DIE KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT AUSFÜHREN.**



**DIE BENUTZUNG VON WARMEM WASSER VERSTÄRKT DIE SALZWIRKUNG. NUR REICHLICH KALTES WASSER FÜR DIE REINIGUNG UND DAS ENTFERNEN VON AUFTAUSALZ VERWENDEN**

Om vlekvorming te voorkomen, mag het voertuig niet onmiddellijk na blootstelling aan de zon gereinigd worden; reinig het voertuig niet in de zon.

Als het voertuig tijdens de winter niet wordt gebruikt, moet het regelmatig gereinigd worden. Om strooizout te verwijderen, moet het voertuig onmiddellijk na gebruik gereinigd worden met koud water.

#### LET OP

**NADAT HET VOERTUIG WERD GE-REINIGD, KAN DE REMEFFICIËNTIE TIJDELIJK VERMINDEREN ALS GEVOLG VAN DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN. VOORZIE DUS EEN LANGERE REMAFSTAND, EN TREK DE REMHENDELS HERHAALDELIJK IN OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE NODIGE CONTROLES UIT VOORDAT HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT.**



**HET GEBRUIK VAN WARM WATER INTENSIFIEERT HET EFFECT VAN HET ZOUT. GEBRUIK OVERVLOEDIG KOUD WATER OM HET VOERTUIG TE REINIGEN EN HET STROOIZOUT TE VERWIJDEREN**



**DIE VERWENDUNG VON HOCHDRUCK-REINIGUNGSGERÄTEN (ODER DAMPFREINIGERN) KANN DIE DICHTUNGEN, DIE ÖLDICHTRINGE, DIE BREMSANLAGE, DIE ELEKTRISCHE ANLAGE UND DIE SITZBANK BESCHÄDIGEN. KEINE DAMPF- ODER HOCHDRUCKREINIGUNGSGERÄTE VERWENDEN.**

#### **REINIGUNG DER EMPFINDLICHEN TEILE**

##### **KAROSSERIE**

Das Motorrad regelmäßig waschen, damit es strahlend bleibt, insbesondere wenn es in stark verschmutzten oder schlammigen Bereichen benutzt wird. Aggressive Flecken durch Harz der Bäume, Benzin, Öl, Bremsflüssigkeit oder Vogelkot.

Diese sofort entfernen, andernfalls bleiben dauerhafte Flecken auf dem Lack. Nach der Reinigung können Ränder und verbleibende Flecken einfach erkannt werden, diese mit nicht scheuernden weichen Tüchern, Marken-Polish von der Karosserie entfernen und mit einem Schutzwachs für Autos schützen. Eine regelmäßige Pflege, eine gründliche Reinigung und ein gleichmäßiger Schutz der



**HET GEBRUIK VAN HOGEDRUKREINIGERS (OF STOOMREINIGERS) KAN DE DICHTINGSPAKKINGEN, DE OLIEKEERRINGEN, DE REMINSTALLATIE, DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE EN HET ZADEL BESCHADIGEN. GEBRUIK DUS GEEN STOOMREINIGERS OF HOGEDRUKREINIGERS.**

#### **REINIGING VAN GEVOELIGE DELEN CARROSSERIE**

Om de glans van het voertuig te behouden, moet het regelmatig gereinigd worden, en vooral wanneer het wordt gebruikt in modderige zones en gebieden met een hoog vervuilingsniveau. Agresieve vlekken zoals boomhars, benzine, olie, remvloeistof of uitwerpselen van vogels

moeten onmiddellijk verwijderd worden omdat anders het risico op permanente vlekken op de lak aanwezig is. Na de reiniging kunnen overblijvende kringen en vlekken gemakkelijk gevonden worden; verwijder deze met behulp van zachte doeken en een kwaliteitsvolle maar niet-schurende polish, en bescherm daarna met behulp van was. Dankzij een regelmatige verzorging, een zorgvuldige reiniging en een gepaste bescherming van de

Karosserie mit Schutzwachs schützt auf lange Zeit das Aussehen des Motorrads.

carrosserie met behulp van was worden de esthetische kwaliteiten van het voertuig behouden.

#### **PLASTIKTEILE**



**WENN DIE PLASTIKTEILE MIT AGGRESSIVEN REINIGUNGSMITTELN GEREINIGT WERDEN, KÖNNEN DIE OBERFLÄCHEN BESCHÄDIGT WERDEN. NUR REICHLICH KALTES WASSER FÜR DIE REINIGUNG UND DAS ENTFERNEN VON AUFTAUSALZ VERWENDEN. RUNDBÜRSTEN ODER SCHWÄMME MIT HARTER OBERFLÄCHE KÖNNEN ZU KRATZERN FÜHREN**

#### **PLASTIC ONDERDELEN**



**ALS DE PLASTIC ONDERDELEN GEREINIGD WORDEN MET BEHULP VAN AGRESSIEVE MIDDELEN KUNNEN DE OPPERVLAKKEN BESCHADIGD WORDEN. GEBRUIK VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN DUS GEEN PRODUCTEN DIE ALCOHOL, SOLVENTEN OF SCHUURMIDDELEN BEVATTEN. DRAAIBORSTELS OF SPONZEN MET HARDE OPPERVLAKKEN KUNNEN KRASSEN VEROORZAKEN**

#### **VERCHROMTE TEILE UND POLIERTE METALLE**



**DIE VERCHROMTEN TEILE UND DIE TEILE AUS ALUMINIUM ODER POLIERTEM STAHL BESONDERS PFLEGEN. SIE MÜSSEN MIT REICHLICH WASSER UND AUTOSHAMPOO GEWASCHEN, REGELMÄSSIG MIT POLISH-PASTA POLIERT UND AUFGERISCHT, MIT WACHS ODER GEEIGNETEN SÄURE-FREIEN PRODUKTEN**

#### **VERCHROOMDE DELEN EN GEBOENDE METALEN**



**VERZORG VOORAL DE VERCHROOMDE DELEN, EN DE DELEN VAN ALUMINIUM EN GEBOEND STAAL. VOER DE REINIGING UIT MET BEHULP VAN OVERVLOEDIG WATER EN AUTOSHAMPOO, BRENG REGELMATIG POLISH PASTA AAN, EN BESCHERM MET BEHULP VAN WAS OF GESCHIKTE PRODUCTEN DIE GEEN ZUREN BEVATTEN (BIJV. VASELINE)**

## GESCHÜTZT WERDEN (Z.B. VASELINE)

### KÜHLER



FALLS DAS MOTORRAD IN DEN WINTERMONATEN AUF STRASSEN BENUTZT WIRD, DIE MIT AUFTAUSALZ GESTREUT SIND, REGELMÄSSIG DEN KÜHLER REINIGEN, UM SCHÄDEN AM AUSSEHEN UND ÜBERHITZUNG DES MOTORS ZU VERMEIDEN. MIT REICHLICH WASSER REINIGEN. ZUM BEISPIEL EINEN GARTENSCHLAUCH MIT NIEDRIGEM WASSERDRUCK VERWENDEN.

### RADIATOR



ALS HET VOERTUIG GEDURENDE DE WINTERMAANDEN WORDT GEBRUIKT OP WEGEN MET STROOIZOUT, MOET DE RADIATOR REGELMATIG GEREINIGD WORDEN OM ESTHETISCHE AANTASTINGEN EN OVERVERHITTING VAN DE MOTOR TE VERMIJDEN. GEBRUIK OVERVLOEDIG WATER. GEBRUIK BIJVOORBEELD EEN TUINSLANG MET WATER ONDER LAGE DRUK.

### GUMMITEILE

Die Gummitteile mit Wasser und Neutraleshampoo reinigen (Markenshampoo, geeignet für Autokarosserien)



DIE VERWENDUNG VON SILIKONSPRAY FÜR DIE REINIGUNG DER GUMMIDICHTUNGEN KANN SCHÄDEN VERURSACHEN. FÜR DIE REINIGUNG DES MOTORRADS KEINE PRO-

### RUBBEREN DELEN

Reinig de rubberen delen met behulp van water en een neutrale shampoo (geschikt voor autocarrosseries, van een goed merk)



HET GEBRUIK VAN EEN SILICONSPRAY VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN DICHTINGEN KAN BESCHADIGINGEN VEROORZAKEN. GEBRUIK GEEN ANDERE PRODUC-

**DUKTE VERWENDEN, DIE SILIKON ENTHALTEN**

**TEN DIE SILICONEN BEVATTEN OM HET VOERTUIG TE REINIGEN**

## Kohlenmonoxid

Arbeiten bei laufendem Motor sollen in einem offenen bzw. gut belüfteten Raum vorgenommen werden. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen. Falls man in geschlossenen Räumen arbeitet, soll ein zum Abführen der Abgase geeignetes System verwendet werden.

**Achtung**



**ABGASE ENTHALTEN KOHLENMONOXID, EIN GIFTIGES GAS, DAS ZU BEWUSSTLOSIGKEIT UND SOGAR ZUM TOD FÜHREN KANN.**

**Achtung**



**KOHLENMONOXID IST GERUCH- UND FARBLOS, DESHALB KANN ES MIT DEM GERUCHSSINN, MIT DEN AUGEN ODER ANDEREN SINNEN NICHT WAHRGENOMMEN WERDEN. KEINESFALLS DIE ABGASE EINATMEN.**

## Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

**LET OP**



**DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.**

**LET OP**



**KOOLMONOXIDE IS GEUR- EN KLEURLOOS, EN KAN DUS NIET WAARGENOMMEN WORDEN MET DE REUKZIN, HET ZICHT OF ANDERE ZINTUIGEN. ADEM DE UITLAATGASSEN IN GEEN ENKEL GEVAL IN.**

## Kraftstoff

### Achtung



DAS FÜR DEN ANTRIEB IN VERBRENNUNGSMOTOREN BENUTZTE BENZIN IST EXTREM ENTLAMMBAR UND KANN UNTER BESTIMMTEN UMSTÄNDEN EXPLOSIV WERDEN. DAS TANKEN UND DIE WARTUNGSARBEITEN SOLLTEN IN EINEM GUT GELÜFTETEN BEREICH UND BEI ABGESTELTEM MOTOR VORGENOMMEN WERDEN. BEIM TANKEN UND IN DER NÄHE VON BENZINDÄMPFEN NICHT RAUCHEN. FREIE FLAMMEN, FUNKENBILDUNG UND ANDERE QUELLEN UNBEDINGT VERMEIDEN, DIE ZU EINEM ENTZÜNDEN ODER EINER EXPLOSION FÜHREN KÖNNEN.

FREISETZUNG VON BENZIN IN DIE UMWELT VERMEIDEN.

VON KINDERN FERNHALTEN.



BEIM FALLEN ODER STARKER NEIGUNG DES FAHRZEUGES KÖNNTE BENZIN HERAUSFLIESSEN.

## Brandstof

### LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJD ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN ELKE ANDERE BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN



**NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.****Heiße Bauteile**

Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden sehr heiß und bleiben auch nach Abstellen des Motors noch für eine gewisse Zeit heiß. Bevor an diesen Bauteilen gearbeitet wird, Isolierhandschuhe anziehen oder abwarten, bis der Motor und die Auspuffanlage abgekühlt sind.

**Warme onderdelen**

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

**Start und Fahrt**

**DER MOTOR DES CALIFORNIA IST LUFTGEKÜHLT. DAHER MÜSSEN EINIGE VORSICHTSMASSNAHMEN GETROFFEN WERDEN:**

- **NACH DER ERSTZÜNDUNG DEN MOTOR VOR DEM LOSFAHREN EINIGE MINUTEN LANG ERWÄRMEN LASSEN.**
- **DIESE PHASE DARF NICHT LÄNGER ALS ZEHN MINUTEN DAUERN, DAMIT SICH DER MOTOR NICHT ZU STARK ERHITZT.**

**Het vertrek en het rijden**

**DE MOTOR VAN CALIFORNIA IS LUCHTGEKOELD, EN DUS MOET HET VOLGENDE UITGEVOERD WORDEN:**

- **LAAT DE MOTOR NA DE EERSTE INSCHAKELING ENKELE MINUTEN DRAAIEN VOORDAT WORDT WEGGEREDEN;**
- **DEZE FASE MAG MAXIMAAL 10 MINUTEN DUREN OM DE MOTOR NIET EXCESSIEF TE VERHITTEN.**

#### **ANMERKUNG**

**ACHTEN SIE WÄHREND DES FAHRENS BESONDERS AUF DAS BEFAHREN DER KURVEN, DA EINE STARKE NEIGUNG SCHÄDEN AM MOTORRAD VERURSACHEN KÖNNTE. DAHER WIRD EMPFOHLEN, DEN KURVENANSATZ ZU KORRIGIEREN.**

#### **Achtung**

**SCHALTET SICH WÄHREND DER FAHRT AM ARMATURENBRETT DIE BENZINRESERVEKONTROLLE EIN, BEDEUTET DIES, DASS DER RESTBESTAND AN BENZIN REDUZIERT UND DIE FAHRWEITE EINGESCHRÄNKT IST.**

**SO BALD WIE MÖGLICH BENZIN TANKEN.**

#### **Das Bremsen**

##### **Achtung**

**BEIM ANHALTEN DES FAHRZEUGS HAUPTSÄCHLICH DIE VORDERRADBREMSE BENUTZEN. DIE HINTERRADBREMSE ZUM AUSGLEICH BEIM BREMSEN UND AUF ALLE FÄLLE IM-**

#### **N.B.**

**TIJDENS DE FASE VAN HET RIJDEN MOET OPGELET WORDEN WANNEER BOCHTEN WORDEN GENOMEN OMDAT EEN EXCESSIEVE INCLINATIE SCHADE AAN HET VOERTUIG KAN VEROORZAKEN, EN DUS WORDT AANBEVOLEN OM HET NEMEN VAN DE BOCHT TE CORRIGEREN.**

#### **LET OP**

**ALS TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OPLICHT OP HET INSTRUMENTENBORD ZIJN DE RESTERENDE HOEVEELHEID BRANDSTOF EN DE AUTONOMIE BEPERKT.**

**TANK ZO VLUK MOGELIJK BRANDSTOF.**

#### **De remming**

##### **LET OP**

**STOP HET VOERTUIG DOOR VOORAL DE VOORREM TE GEBUIKEN. GEBUIK DE ACHTERREM OM HET REMMEN TE BALANCEREN, EN STEEDS SAMEN MET DE VOORREM.**

**MER ZUSAMMEN MIT DER VORDER-  
RADBREMSE BENUTZEN.**

## Kontrolllampen



**WENN DIE ALARMKONTROLLE UND DAS SYMBOL "SERVICE" ODER "URGENT SERVICE" SICH BEI NORMALEM MOTORBETRIEB EINSCHALTEN, BEDEUTET DIES, DASS DIE STEUER-ELEKTRONIK IRGEND EINE STÖRUNG ERFASST HAT.**

**MEISTENS FUNKTIONIERT DER MOTOR MIT REDUZIERTER LEISTUNG WEITER. TROTZDEM, SOFORT EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER AUFZUSUCHEN.**



**WENN DIE ALARMKONTROLLE UND DAS SYMBOL "MOTOR-ÖLDRUCK" EINGESCHALTET BLEIBEN ODER SIE SICH BEI NORMALEM MOTORBETRIEB EINSCHALTEN, BEDEUTET DIES, DASS DER ÖLDRUCK IM KREISLAUF UNGENÜGEND IST. UM SCHÄDEN ZU VERMEIDEN, MUSS IN DIESEM FALL DER MOTOR SOFORT AUSGESCHALTET WERDEN.**

## Controlelampen



**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN HET EVENTUELE OPSCHRIFT "SERVICE" OF "URGENT SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.**

**IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; CONTACTEER ONMIDDELLIJK EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**



**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN HET EVENTUELE OPSCHRIFT VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL MOET DE MOTOR VERPLICHT ONMIDDELLIJK UITGESCHAKELD**



DEN MOTORÖLSTAND KONTROLLIEREN. BLEIBT TROTZ DER ÖLSTANDKONTROLLE DIE ANZEIGE MOTORÖLDRUCK" WEITER STÄNDIG EINGESCHALTET, WENDEN SIE SICH BITTE FÜR EINE KONTROLLE DER ANLAGE AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi VERTRAGSHÄNDLER.

## Brems- und Kupplungsflüssigkeit

### Brems- und Kupplungsflüssigkeit



DIE BREMS- UND KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT KANN LACKIERTE KUNSTSTOFF- ODER GUMMIOBERFLÄCHEN BESCHÄDIGEN. BEI WARTUNG DER BREMS- ODER KUPPLUNGSANLAGE SOLLEN DIESE TEILE MIT EINEM SAUBEREN TUCH GESCHÜTZT WERDEN. BEI AUSFÜHRUNG DER WARTUNGSARBEITEN AN DEN ANLAGEN IMMER SCHUTZBRILLEN TRAGEN. DIE BREMS- UND

WORDEN ZODAT EVENTUELE SCHADE WORDT VERMEDEDEN.



VOER DE PROCEDURE VAN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE UIT. ALS DE AANDUIDING VAN DE ONVOLDOENDE OLIEDRUK AANHOUDT ONDANKS DE BOVENSTAANDE PROCEDURE CORRECT UITGEVOERD WERD, MOET U ZICH VOOR EEN CONTROLE VAN DE INSTALLATIE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

## Rem- en koppelingsvloeistof

### Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM-OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UI-

**KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT IST HÖCHSTGEFÄHRLICH FÜR DIE AUGEN. KOMMT DIE FLÜSSIGKEIT ZUFÄLLIG MIT DEN AUGEN IN BERÜHRUNG, MIT VIEL KALTEM UND SAUBEREM WASSER AUSSPÜLEN UND SOFORT EINEN ARZT AUFSUCHEN.**

**VON KINDERN FERNHALTEN.**

**TERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOEL MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.**

**BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN**

### **Elektrolyt und Wasserstoffgas der Batterie**

#### **Achtung**



**DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT IST GIFTIG UND ÄTZEND UND KANN, DA SIE SCHWEFELSÄURE ENTHÄLT, BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT VERÄTZUNGEN VERURSACHEN. BEIM UMGANG MIT BATTERIEFLÜSSIGKEIT ENG ANLIEGENDE HANDSCHUHE UND SCHUTZKLEIDUNG TRAGEN. KOMMT DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT MIT DER HAUT IN BERÜHRUNG, SOFORT MIT VIEL FRISCHEM WASSER ABSPÜLEN. ES IST BESONDERS WICHTIG, DIE AUGEN ZU SCHÜTZEN, DENN AUCH EINE WINZIGE MENGE BATTERIESÄURE KANN ZU ERBLINDUNG FÜHREN. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN, MIT VIEL FLIESSENDEM**

### **Elektrolyt en waterstofgas van de accu**

#### **LET OP**



**DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZA-**

WASSER FÜR UMGEFÄHR 15 MINUTEN SPÜLEN UND UMGEHEND EINEN ARZT AUFSUCHEN. DIE BATTERIE BILDET EXPLOSIVE GASE. FLAMMEN, FUNKEN UND ANDERE HITZQUELLEN FERNHALTEN UND NICHT RAUCHEN. BEIM WARTEN ODER AUFLADEN DER BATTERIE STETS FÜR AUSREICHENDE BELÜFTUNG SORGEN.

VON KINDERN FERNHALTEN.

DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT IST ÄTZEND. NICHT UMKIPPEN ODER VERSCHÜTTEN, DAS GILT BESONDERS FÜR DIE PLASTIKTEILE. SICHERSTELLEN, DASS DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT FÜR DIE ZU BENUTZENDE BATTERIE GEEIGNET IST.

KEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREID ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

### Ständer



VOR DER ANFAHRT SICHERSTELLEN, DASS DER STÄNDER RICHTIG IN DIE RUHEPOSITION EINGEKLAFFT IST.

### Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAFFT IS.

**WEDER DAS EIGENE NOCH DAS BEIFÄHRERGEWICHT AUF DEN SEITENSTÄNDER VERLAGERN.**

**BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.**

### **Mitteilung von Defekten, die dich Sicherheit beeinflussen**

Wenn nicht anders in der Bedienungs- und Wartungsanleitung angegeben, keine mechanischen oder elektrischen Bauteile ausbauen.

#### **Achtung**

**EINIGE KABELSTECKER AM FAHRZEUG SIND UNTEREINANDER AUSTAUSCHBAR. WENN SIE FALSCH AUSGEBAUT WERDEN, KÖNNEN SIE DEN NORMALBETRIEB DES FAHRZEUGS BEEINTRÄCHTIGEN.**

### **Algemene waarschuwingen voorzorgsmaatregelen**

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

#### **LET OP**

**SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.**

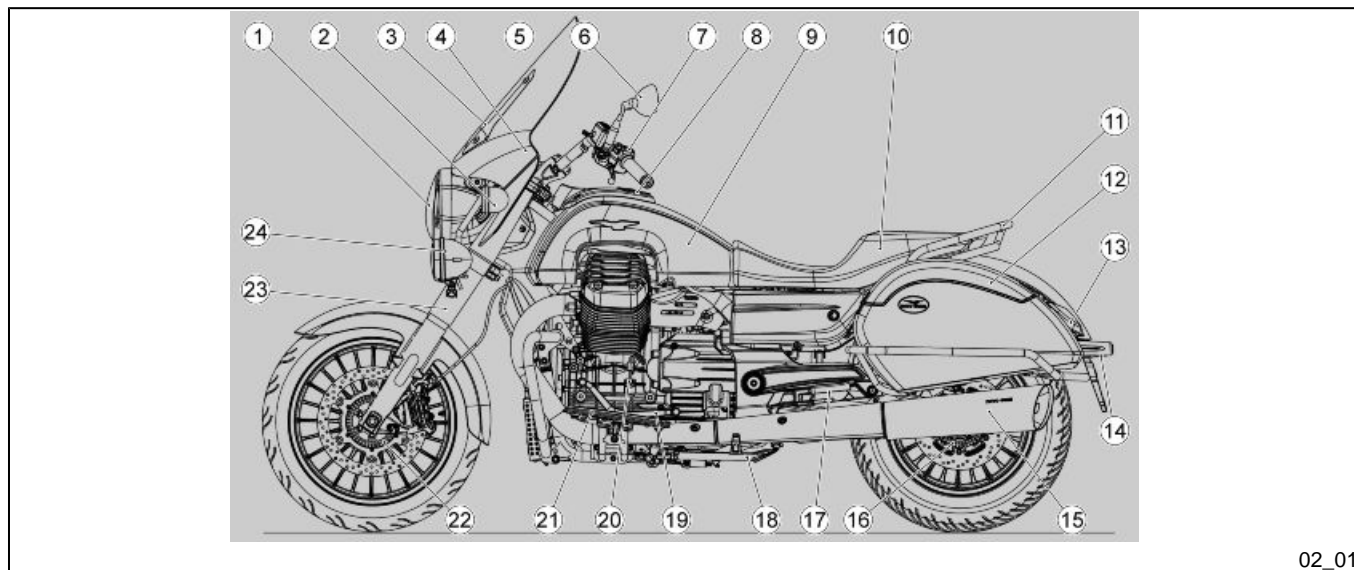




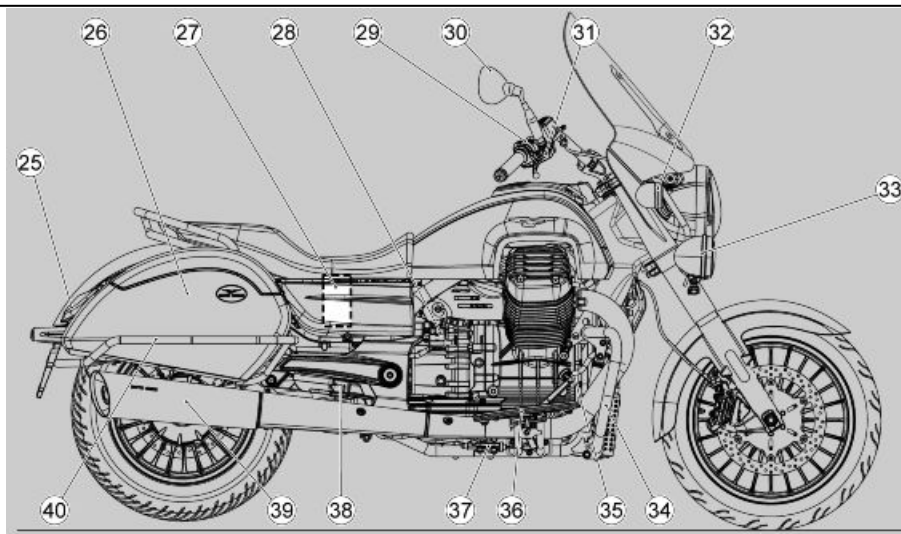
# Moto Guzzi California



**Kap. 02**  
**Fahrzeug**  
**Hst. 02**  
**Voertuig**



02\_01



02\_02

### Anordnung der Hauptkomponenten (02\_02)

#### Zeichenklärung (Touring):

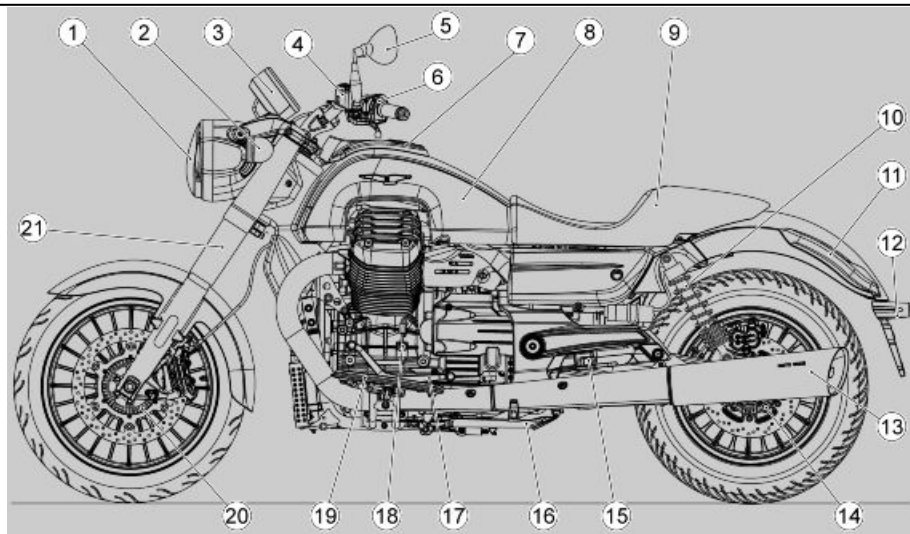
1. Scheinwerfereinheit
2. Blinker vorne links
3. Wetterschutz
4. Armaturenbrett
5. Kupplungspumpe
6. Rückspiegel links
7. Linker Licht-Wechselschalter
8. Benzintankdeckel
9. Kraftstofftank
10. Sitzbank Fahrer/Beifahrer

### Plaats van de hoofdzakelijke onderdelen (02\_02)

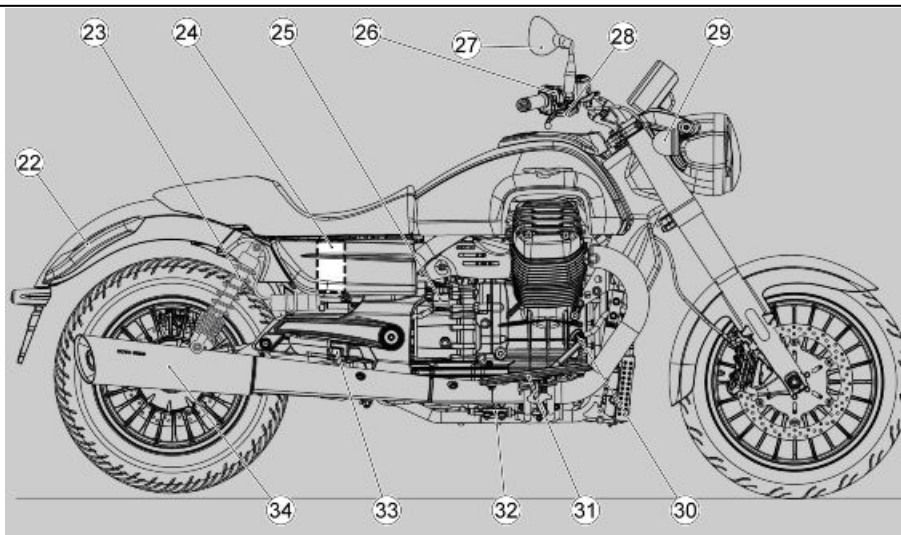
#### Legende (Touring):

1. Voorste optische groep
2. Knipperlicht vooraan links
3. Windscherm
4. Instrumentenbord
5. Pomp koppeling
6. Linker achteruitkijkspiegel
7. Lichtschakelaar links
8. Dop van de brandstoftank
9. Brandstoftank
10. Zadel bestuurder/passagier

- |   |   |
|---|---|
| 11. Beifahrer-Haltegriff                            | 11. Handgreep voor de passagier             |
| 12. Linke Seitentasche                              | 12. Linker zijtas                           |
| 13. Bremslicht/Blinker hinten links                 | 13. Stoplicht/knipperlicht achteraan links  |
| 14. Nummernschildbeleuchtung                        | 14. Nummerplaatlicht                        |
| 15. Linker Schalldämpfer                            | 15. Geluiddemper links                      |
| 16. Hinterer Hallgeber                              | 16. Achterste geluidswiel                   |
| 17. Linke Beifahrer-Fußraste                        | 17. Linkersteun van de passagier            |
| 18. Seitenständer                                   | 18. Laterale standaard                      |
| 19. Schalthebel                                     | 19. Versnellingshendel                      |
| 20. Motoröl-Messstab                                | 20. Peilstaaf van de motorolie              |
| 21. Linke Fahrer-Fußraste                           | 21. Linker voetensteun bestuurder           |
| 22. Vorderer Hallgeber                              | 22. Voorste geluidswiel                     |
| 23. Vordere Gabel                                   | 23. Voorvork                                |
| 24. Zusatz-Scheinwerfer links                       | 24. Extra koplamp links                     |
| 25. Bremslicht/Blinker hinten rechts                | 25. Stoplicht/knipperlicht achteraan rechts |
| 26. Hinterer rechter Stoßdämpfer                    | 26. Rechter schokdemper achteraan           |
| 27. Batterie  | 27. Accu                                    |
| 28. Behälter Hauptbremszylinder der Hinterradbremse | 28. Reservoir pomp achterrem                |
| 29. Rechter Licht-Wechselschalter                   | 29. Lichtschakelaar rechts                  |
| 30. Rechter Rückspiegel                             | 30. Rechter achteruitkijkspiegel            |
| 31. Vorderer Hauptbremszylinder                     | 31. Pomp van de voorrem                     |
| 32. Blinker vorne rechts                            | 32. Knipperlicht vooraan rechts             |
| 33. Zusatz-Scheinwerfer rechts                      | 33. Extra koplamp rechts                    |
| 34. Motorschutzabdeckung                            | 34. Motorbescherming                        |
| 35. Bremshebel Hinterradbremse                      | 35. Achterremhendel                         |
| 36. Rechte Fahrer-Fußraste                          | 36. Rechtersteun van de bestuurder          |
| 37. Hauptbremszylinder Hinterradbremse              | 37. Pomp van de achterrem                   |
| 38. Rechte Beifahrer-Fußraste                       | 38. Rechtersteun van de passagier           |
| 39. Rechter Schalldämpfer                           | 39. Geluiddemper rechts                     |
| 40. Kofferschutzabdeckung                           | 40. Kofferbescherming                       |



02\_03



02\_04

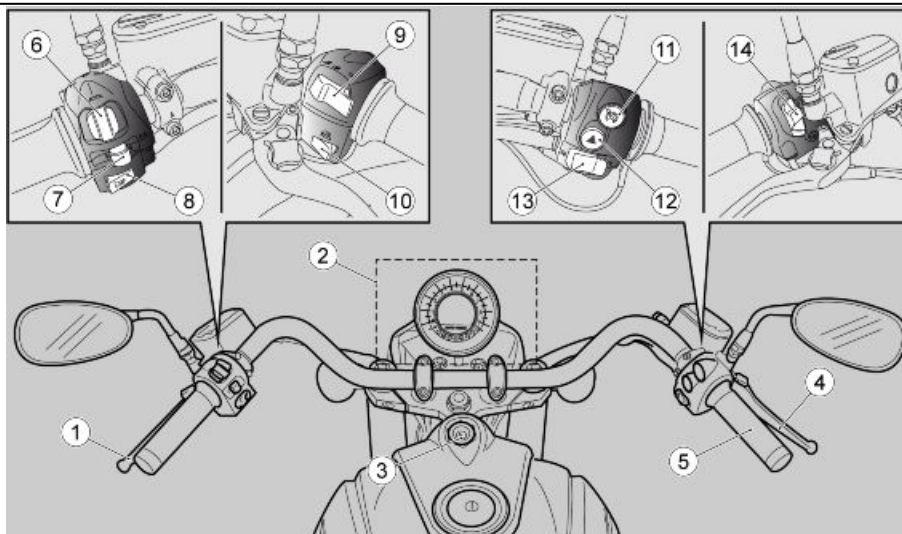
**Zeichenerklärung (Custom):**

1. Scheinwerfereinheit
2. Blinker vorne links
3. Armaturenbrett
4. Kupplungspumpe
5. Rückspiegel links
6. Linker Licht-Wechselschalter
7. Benzintankdeckel
8. Benzintank
9. Sitzbank Fahrer/Beifahrer
10. Hinterer linker Stoßdämpfer
11. Bremslicht/Blinker hinten links
12. Nummernschildbeleuchtung
13. Linker Schalldämpfer

**Legende (Custom):**

1. Voorste optische groep
2. Knipperlicht vooraan links
3. Instrumentenbord
4. Pomp koppeling
5. Linker achteruitkijkspiegel
6. Lichtschakelaar links
7. Dop van de brandstoftank
8. Brandstoftank
9. Zadel bestuurder/passagier
10. Schokdemper linksachter
11. Stoplicht/knipperlicht achteraan links
12. Nummerplaatlicht

14. Hinterer Hallgeber
  15. Linke Beifahrer-Fußraste
  16. Seitenständer
  17. Schalthebel
  18. Motoröl-Messstab
  19. Linke Fahrer-Fußraste
  20. Vorderer Hallgeber
  21. Vordere Gabel
  22. Bremslicht/Blinker hinten rechts
  23. Hinterer rechter Stoßdämpfer
  24. Batterie
  25. Behälter Hauptbremszylinder der Hinterradbremse
  26. Rechter Licht-Wechselschalter
  27. Rechter Rückspiegel
  28. Vorderer Hauptbremszylinder
  29. Blinker vorne rechts
  30. Bremshebel Hinterradbremse
  31. Rechte Fahrer-Fußraste
  32. Hauptbremszylinder Hinterradbremse
  33. Rechte Beifahrer-Fußraste
  34. Rechter Schalldämpfer
13. Geluiddemper links
  14. Achterste geluidswiel
  15. Linkersteun van de passagier
  16. Laterale standaard
  17. Versnellingshendel
  18. Peilstaaf van de motorolie
  19. Linker voetensteun bestuurder
  20. Voorste geluidswiel
  21. Voorvork
  22. Stoplicht/knipperlicht achteraan rechts
  23. Rechter schokdemper achteraan
  24. Accu
  25. Reservoir pomp achterrem
  26. Lichtschakelaar rechts
  27. Rechter achteruitkijkspiegel
  28. Pomp van de voorrem
  29. Knipperlicht vooraan rechts
  30. Achterremhendel
  31. Rechtersteun van de bestuurder
  32. Pomp van de achterrem
  33. Rechtersteun van de passagier
  34. Geluiddemper rechts



02\_05

### Das cockpit (02\_05)

#### Zeichenerklärung Anbringung Bedienelemente/Instrumente:

1. Kupplungshebel
2. Instrumente und Anzeigen
3. Zündschloss / Lenkradschloss
4. Bremshebel Vorderradbremse
5. Gasgriff
6. Taste MODE
7. Blinkerschalter
8. Hupenschalter
9. Lichtumschalter
10. Schalter beheizte Handgriffe (wo vorgesehen)

### dashboard (02\_05)

#### Legende en plaats van de commando's / instrumenten:

1. Bedieningshendel van de koppeling
2. Instrumenten en indicatoren
3. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
4. Hendel van de voorrem
5. Gashandvat
6. Schakelaar MODE
7. Schakelaar van de knipperlichten

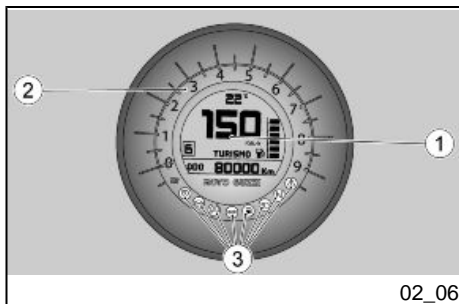


- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>11. Schalter Cruise Control</li> <li>12. Schalter Warnblinkanlage</li> <li>13. Schalter zum Anlassen und Ausschalten des Motors (On/Off)</li> <li>14. Schalter für Betriebsmodus Tagfahrlicht/Nachtfahrlicht</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>8. Drukknop van de akoestische melder</li> <li>9. Schakelaar van de lichten</li> <li>10. Knop verwarmde handvaten (waar voorzien)</li> <li>11. Knop Cruise Control</li> <li>12. Knop noodindicator</li> <li>13. Schakelaar start/stop motor (On/Off)</li> <li>14. Schakelaar modaliteit daglichten/nachtlichten</li> </ul> |
|--|---|

### Instrumente (02\_06, 02\_07)

#### Zeichenerklärung:

1. Drehzahlmesser
2. Multifunktions-Digitaldisplay
3. Kontrolllampen



02\_06

### Apparatuur (02\_06, 02\_07)

#### Legende:

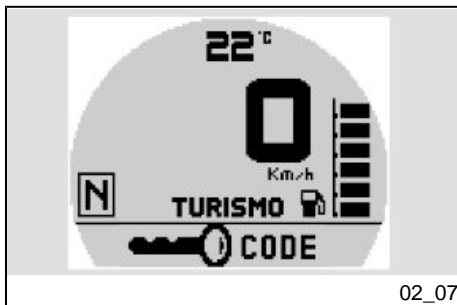
1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display
3. Controlelampen

#### Achtung

WENN DAS ARMATURENBRETT BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR LÄNGERE ZEIT DEM DIREKTEN SONNENLICHT AUSGESETZT IST, KANN DIES EINEN ZEITWEISEN RÜCKGANG DES KONTRASTES DES DIGITALDISPLAYS VERURSACHEN, DER WIEDER VERSCHWINDET, WENN SEINE INNENTEMPERATUR SINKT.

#### LET OP

EEN LANGE EN DIRECTE BLOOTSTELLING AAN ZONLICHT, WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, KAN EEN TIJDELIJKE BEPERKING VAN HET CONTRAST VAN HET DIGITALE DISPLAY VEROORZAKEN, WAT WORDT HERSTELD NADAT DE BINNENTEMPERATUUR VERMINDERT.



Das Armaturenbrett ist mit einer Wegfahrsperrung ausgestattet, die das Starten sperrt, wenn vom System kein vorher gespeicherter Schlüssel erfasst wird.

Das Fahrzeug wird mit zwei gespeicherten Schlüsseln übergeben. Am Armaturenbrett können bis maximal vier Schlüssel gleichzeitig gespeichert werden: für die Freigabe oder das Sperren eines verlorenen Schlüssels wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Moto Guzzi Vertrags­händler.

Beim Einschalten des Fahrzeuges, fordert das Armaturenbrett nach dem Drehen des Schlüssels auf ON ca. zehn Sekunden lang zur Eingabe eines persönlichen Codes mit fünf Ziffern auf. Nach Eingabe des persönlichen Code wird diese Aufforderung nicht mehr angezeigt. Für das Verfahren zur Eingabe des Code siehe den Abschnitt CODEÄNDERUNG.

Den persönlichen Code nicht vergessen, weil er folgendes ermöglicht:

- Starten des Fahrzeuges, bei Betriebsstörungen des Wegfahrsperr­systems.
- Ein Austausch des Armaturenbrettes kann vermieden werden, wenn nur das Zündschloss gewechselt werden muss.
- Speicherung neuer Schlüssel.

Het dashboard heeft een immobilizer die de start belet wanneer het systeem de sleutel die eerder werd opgeslagen niet herkent.

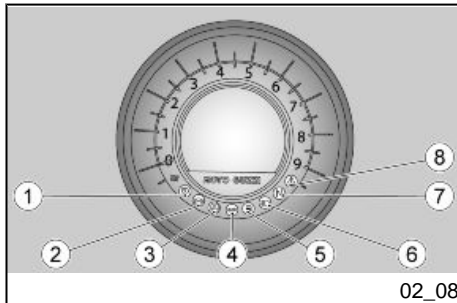
Bij het voertuig worden twee reeds opgeslagen sleutels geleverd. Het dashboard aanvaardt tegelijkertijd maximum vier sleutels: voor hun activering of voor het deactiveren van een verloren sleutel moet men zich wenden tot een officiële Moto Guzzi dealer.

Bij de inschakeling van het voertuig, ongeveer tien seconden nadat de sleutel op ON werd gedraaid, herinnert het instrumentenbord de invoer van een persoonlijke code van vijf cijfers. Deze vraag zal niet meer worden weergegeven nadat de persoonlijke code werd ingevoerd. Voor de procedure van het invoeren van de code moet de paragraaf WIJZIGING VAN DE CODE geraadpleegd worden

Het is belangrijk om de persoonlijke code te herinneren, omdat deze dient voor het volgende:

- het starten van het voertuig wanneer de werking van het immobilizersysteem defect is
- het vermijdt de vervanging van het dashboard wanneer de ontstekings­schakelaar moet vervangen worden

- het opslaan van nieuwe sleutels



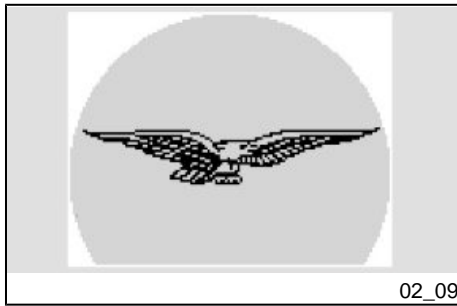
## Kontrolllampeneinheit (02\_08) Groep controlelampen (02\_08)

### Zeichenerklärung:

1. Kontrolle Fahrgeschwindigkeit (grün)
2. ABS-Kontrolle (Anti-Lock Bracking Sistem) (orange)
3. MGCT-Kontrolle (Moto Guzzi Controllo Trazione) (orange)
4. Blinkerkontrolle (grün)
5. Benzinreservekontrolle (orange)
6. Fernlichtkontrolle (blau)
7. Leerlaufkontrolle (grün)
8. Haupt-Warnleuchte (rot)

### Legende:

1. Controlelamp kruissnelheid (groen)
2. Controlelamp ABS (Anti-lock Bracking System) (oranje)
3. Controlelamp MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (oranje)
4. Controlelamp van de richting-aanwijzers (groen)
5. Controlelamp van de brandstof-reserve (oranje)
6. Controlelamp van het groot licht (blauw)
7. Controlelamp van de versnelling in vrij (groen)
8. Algemene controlelamp Warning (rood)



02\_09

### Digitales display (02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)

Bei Drehen des Zündschlüssels auf Position "ON", leuchtet am Armaturenbrett für zwei Sekunden lang folgendes auf:

- das Moto Guzzi Logo;
- alle Kontrolllampen;
- die Hintergrundbeleuchtung. Wenn die Funktion Tagfahrlicht eingeschaltet ist, schaltet sich die Hintergrundbeleuchtung nach dem Drehen des Schlüssels auf ON aus.

Der Zeiger des Drehzahlmessers bewegt sich zum Höchstwert und kehrt dann auf null zurück.

Nach zwei Sekunden zeigen alle Instrumente sofort den Istwert der Messwerte an.

### Digitaal display (02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)

Door de ontstekings sleutel in positie "ON" te draaien, licht op het display het volgende op voor twee seconden:

- het logo Moto Guzzi;
- alle controlelampen;
- de retroverlichting. Wanneer de functionaliteit van de daglichten is ingeschakeld, gaat de retroverlichting uit nadat de sleutel in ON wordt gedraaid.

De wijzer van de toerenteller bereikt de maximum waarde, en keert daarna terug naar de nulwaarde.

Na twee seconden duiden alle instrumenten onmiddellijk de huidige waarde van de gemeten grootheden aan.



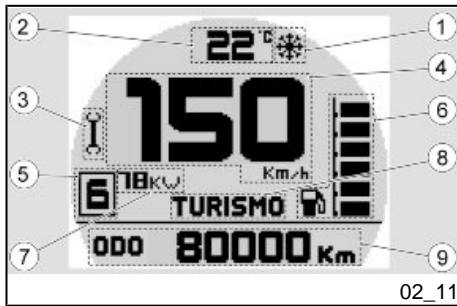
02\_10

#### ANMERKUNG

NACH JEDEM LÄNGEREN DRUCK AUF DEN WÄHLSCHALTER NACH RECHTS ODER LINKS, KANN MAN VOM REISE-TAGEBUCH 1 (TRIP1) ZUM REISE-TAGEBUCH 2 (TRIP2) WECHSELN.

#### N.B.

BIJ ELKE LANGE DRUK OP DE KEUZESCHAKELAAR NAAR RECHTS OF LINKS KAN OVERGEGAAN WORDEN VAN HET BOORDJOURNAAL 1 (TRIP 1) NAAR HET BOORDJOURNAAL 2 (TRIP 2).



Die Standardeinstellungen, die auf dem Display angezeigt werden:

### BETRIEBSMODUS TRIP 1 / TRIP 2

- 1) Eis-Warnung (bei Temperaturen unter 4° sichtbar);
- 2) Umgebungstemperatur (sichtbar in C° oder in F°);
- 3) Eventuelles Schlüsselsymbol Wartungscoupon;
- 4) Geschwindigkeit (Tachometer) (sichtbar in km/h oder in mi/h);
- 5) Eingelegter Gang;
- 6) Benzin-Füllstand;
- 7) Eventuelle Angabe in Bezug auf eine Leistungsbegrenzung, die in der Steuer-elektronik vorhanden ist;
- 8) Ausgewähltes Motormapping;
- 9) Tagebuch des Bordcomputers oder eventuelle Alarmmeldungen, insbesondere:

- Gesamt-Kilometerzähler
- Tages-Kilometerzähler
- Fahrtzeit
- Durchschnittliche Fahrgeschwindigkeit
- Durchschnittlicher Benzinverbrauch
- Ist-Benzinverbrauch

De standaard instellingen die kunnen weergegeven worden op het display zijn de volgende:

### MODALITEIT TRIP 1 / TRIP 2

- 1) Alarm ijs (wordt weergegeven wanneer de temperatuur minder dan 4° bedraagt);
- 2) Omgevingstemperatuur (weergegeefbaar in C° of in F°);
- 3) Eventuele sleutel servicebeurt;
- 4) Snelheid (snelheidsmeter) (weergegeefbaar in Km/h of in Mi/h);
- 5) Versnelling ingeschakeld;
- 6) Brandstofpeil;
- 7) Eventuele aanduiding betreffende de vermogensbeperking aanwezig in de centrale;
- 8) Geselecteerde kaart van de motor;
- 9) Verslag van de boordcomputer of eventuele alarmen::

- Hodogram totaal
- Hodogram partieel
- Reistijd
- Gemiddelde reissnelheid
- Gemiddeld brandstofverbruik
- Ogenblikkelijk brandstofverbruik
- Afgelegde afstand in reserve

- Fahrt in Reserve
- Batteriespannung
- Uhr

NUR BEI STILLSTEHENDEM FAHRZEUG:

- Menü
- MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)

- Voltage accu

- Klok

ENKEL WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT:

- Menü
- MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)



02\_12

### BENZINFÜLLSTAND

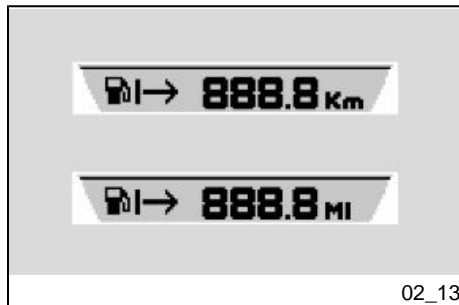
Auf dem Digitaldisplay, auf der rechten Seite, ist der Benzinfüllstand im Tank über eine Reihe von Markierungen (6) sichtbar.

Wenn der Benzinfüllstand so weit sinkt, dass nur mehr eine Markierung auf dem Digitaldisplay eingeschaltet bleibt, leuchtet die Benzinreservekontrolle auf

### BRANDSTOFPEIL

Op het digitale display, aan de rechter kant, wordt het brandstofpeil in de tank weergegeven via een reeks blokjes (6).

Wanneer het brandstofpeil zodanig daalt dat slechts één blokje wordt weergegeven op het digitale display, licht de controlelamp van de brandstofreserve op



02\_13

2 Kilometer nach Aufleuchten der Benzinreservekontrolle erscheint am Display die Anzeige der in Reserve gefahrenen Kilometer.

2 km na de inschakeling van de controlelamp van de brandstofreserve verschijnt op het digitaal display de aanduiding van het aantal afgelegde km in reserve.

Wenn die Benzinreservekontrolle aktiv ist, verschwindet diese durch das Drücken der Taste MODE und erscheint nach 60 Sekunden wieder.

#### ANMERKUNG

**DIE ANZEIGE DES BENZINFÜLLSTANDES KANN SICH JE NACH NEIGUNG DES MOTORRADES VERÄNDERN, WENN ES AUF DEN SEITENSTÄNDER GESTELLT IST ODER BEI DER FAHRT.**

Wanneer de controlelamp van de brandstofreserve actief is, verdwijnt deze wanneer op MODE wordt gedrukt maar verschijnt weer na 60 seconden.

#### N.B.

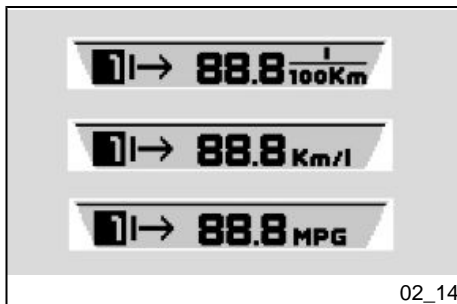
**DE AANDUIDING VAN HET BRANDSTOFPEIL KAN WIJZIGEN AFHANKELIJK VAN DE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG, WANNEER HET OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST OF WANNEER WORDT GEREDEN.**

Am Armaturenbrett kann der Ist-Verbrauch angezeigt werden.

Het dashboard kan momentele verbruik weergeven.

Am Armaturenbrett kann der Durchschnittsverbrauch ab dem letzten Nullstellen des Bordtagebuchs angezeigt werden.

Het dashboard kan het gemiddelde verbruik vanaf de laatste reset van het reisverslag weergeven.



02\_14



02\_15

Bei Überschreiten der Grenzwerte für die Wartungsintervalle erscheint das Symbol eines Schraubenschlüssels (3). Die Durchführung der Arbeiten laut Wartungsprogramm bei einem **autorisierten Moto Guzzi-Vertragshändler oder einer -Vertragswerkstatt** ermöglicht die Beseitigung dieser Anzeige.

Bei Schlüssel in Position "KEY OFF" blinkt die Haupt-Warnleuchte um anzuzeigen, dass die Wegfahrsperre eingeschaltet ist. Um den Batterieverbrauch zu verringern, wird das Blinken nach 50 Stunden abgeschaltet.

Wanneer de limiet van de onderhoudsintervallen wordt overschreden, verschijnt een icoontje met het symbool van de Engelse sleutel (3). Indien de geprogrammeerde onderhoudshandelingen worden uitgevoerd bij de **Dealers of Erkende Moto Guzzi Garages** kan deze aanduiding geëlimineerd worden.

Met de sleutel in positie "KEY OFF" knippert de controlelamp van het algemeen alarm om de activering van het immobilizersysteem te melden. Om het verbruik van de accu te verminderen houdt het knipperen op na 50 uren.



02\_16

#### EIS-WARNUNG

Wenn die Außentemperatur unter 4 °C (39.2 F°) sinkt, erscheint im oberen Teil des Digitaldisplays (1) das Symbol für Eis. Es ist daher besondere Aufmerksamkeit während der Fahrt notwendig.

Das Symbol erlischt beim Ansteigen der Außentemperatur.

#### ALARM IJS

In geval de buitentemperatuur onder de waarde van 4 °C (39.2 F°) daalt, verschijnt op het digitale display (1) het symbool van ijs. Let dus goed op tijdens het rijden.

Het symbool verdwijnt wanneer de buitentemperatuur stijgt.





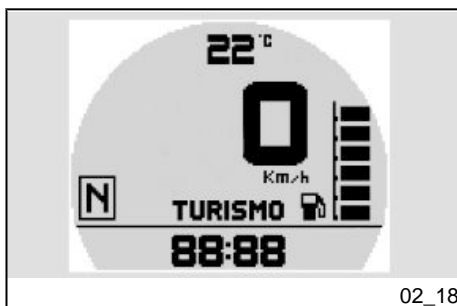
02\_17

### BATTERIESPANNUNG

In diesem Modus kann die korrekte Batteriespannung angezeigt werden

### VOLTAGE ACCU

In deze modaliteit kan de correcte spanning van het voltage van de accu worden weergegeven



02\_18

### EINSTELLUNG UHRZEIT

In diesem Modus wird die Uhrzeit eingestellt. Zum Öffnen dieser Funktion, einen langen Druck auf die Taste MODE ausüben. In dieser Funktion wird bei jedem Druck auf den Wählschalter nach links oder rechts der Stundenwert um eins erhöht oder verringert, bis zur Erreichung des Wertes 12, beim folgenden Druck auf den Wählschalter kehrt man zu 1 zurück.

Bei zu langem Druck auf den Wählschalter wird der Wert gespeichert und auf Minuten-Einstellung umgeschaltet.

Bei jedem Druck auf den Wählschalter nach links oder rechts wird der Minutenwert um eins erhöht oder verringert, bis zur Erreichung des Wertes 59, beim folgenden Druck auf den Wählschalter kehrt man zu 0 zurück.

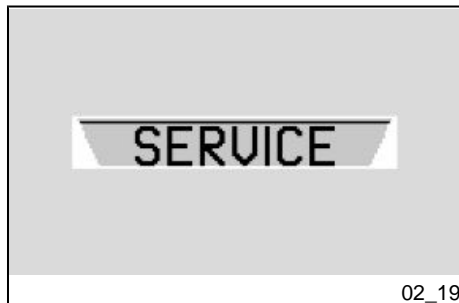
Der Vorgang wird mit einem längeren Druck auf den Wählschalter beendet.

### REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Druk lang op de toets MODE om deze functie te bereiken. In deze functie wordt bij elke druk naar links of rechts van de keuzeschakelaar een toename of afname van de waarde van het uur verkregen; wanneer de waarde 12 wordt bereikt, wordt bij de volgende druk op de keuzeschakelaar teruggekeerd naar 1.

Met een lange druk op de keuzeschakelaar wordt de waarde bewaard, en wordt overgegaan naar de modaliteit van de regeling van de minuten.

Bij elke druk naar links of rechts van de keuzeschakelaar wordt een toename of afname van de waarde van de minuten verkregen; wanneer de waarde 59 wordt bereikt, wordt bij de volgende druk op de keuzeschakelaar teruggekeerd naar 0.



### **Alarmer (02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)**

Wird eine Störung erfasst, wird am unteren Bereich des Display je nach Ursache ein unterschiedliches Symbol angezeigt.

Wenden Sie sich unverzüglich an einen offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler.

#### **ALARM SERVICE**

Bei einer vom Armaturenbrett oder von der Steuerelektronik erfassten Störung wird diese vom Armaturenbrett durch Anzeige des Symbols SERVICE und Aufleuchten der roten Haupt-Warnleuchte angezeigt.

De procedure eindigt met een lange druk op de keuzeschakelaar.

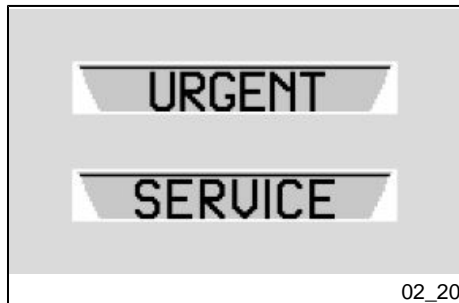
### **Alarmer (02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)**

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt, wordt op het onderste deel van het display een icoon weergegeven die verschilt afhankelijk van de oorzaak.

U moet zich zo snel mogelijk naar een Officiële **Moto Guzzi** Dealer begeven.

#### **ALARM SERVICE**

Wanneer een onregelmatigheid gedetecteerd wordt door het dashboard of de elektronische centrale, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het opschrift SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm



Tritt beim Starten eine Störung an der Wegfahrsperre auf, wird zur Eingabe der Kunden-Kennziffer aufgefordert. Ist die Kennziffer richtig eingegeben, wird die Störung am Armaturenbrett durch Anzeige des Symbols SERVICE und Aufleuchten der roten Haupt-Warnleuchte angezeigt.

#### **ALLARME DRINGEND SERVICE**

Eine schwere Störung wird durch schnelles Blinker (2-maliges Blinken pro Sekun-

Wanneer bij de ontsteking een onregelmatigheid van de immobilizer wordt gedetecteerd, vraagt het dashboard om de code van de gebruiker in te voeren Wanneer de code correct wordt ingevoerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het opschrift SERVICE weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.

#### **ALARM URGENT SERVICE**

de) des Haupt-Warnleuchte und abwechselnde Anzeige der Meldungen DRINGEND und SERVICE angezeigt. Wenden Sie sich unverzüglich an einen offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler. In diesen Fällen schaltet die Steuerelektronik eine Sicherheitsmaßnahme ein und begrenzt die Leistungen des Fahrzeugs. Damit wird das Erreichen eines offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändlers bei reduzierter Geschwindigkeit ermöglicht. Je nach Störungstyp können die Leistungen auf zwei Arten begrenzt werden: a) Verringerung des maximal abgegebenen Drehmoments. b) Der Motor wird auf einer leicht erhöhten Leerlaufdrehzahl gehalten (bei diesem Betrieb ist der Gasgriff ausgeschaltet).

Een ernstige onregelmatigheid wordt gemeld door het snel knipperen (twee knipperingen per seconde) van de controlelamp van het algemeen alarm, en door de afwisselende weergave van de opschriften URGENT en SERVICE op het digitaal display. U moet zich zo snel mogelijk naar een Officiële **Moto Guzzi** Dealer begeven. In deze gevallen activeert de centrale een veiligheidsprocedure door de prestaties van het voertuig te beperken zodat de Officiële **Moto Guzzi** Dealer kan bereikt worden aan een beperkte snelheid. Naargelang het type van onregelmatigheid kunnen de prestaties op twee manieren beperkt worden: a) door het maximum geleverde koppel te verminderen; b) door de motor aan een toerental te houden dat iets hoger is dan het minimum (tijdens deze werking wordt het gascommando gedeactiveerd).

### Störung Öl

Bei einer Störung des Öldrucks oder des Öldrucksensors wird diese auf dem Armaturenbrett mit der Ölkanne und dem ständigen Aufleuchten der roten Haupt-Warnleuchte angezeigt.

#### Achtung

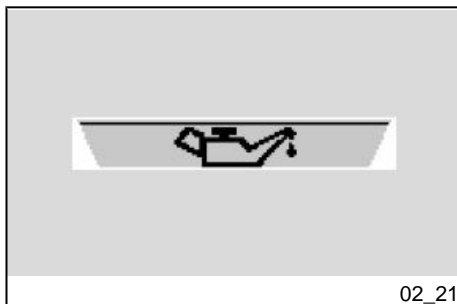
**FALLS DIESE ANZEIGE BEIM EINSTECKEN DES ZÜNDSCHLÜSSELS ERSCHEINT (DIE KONTROLLLAMPE LEUCHTET STÄNDIG), WIRD EINE STÖRUNG DES SENSORS ANGE-**

### Onregelmatigheid olie

In geval van storingen van de oliedruk of de sensor van de oliedruk signaleert het instrumentenbord deze storing met het daarvoor bestemde symbool en het vast oplichten van de rode controlelamp van algemeen alarm.

#### LET OP

**ALS DEZE SIGNALERING VERSCHIJNT WANNEER DE SLEUTEL WORDT GEDRAAID (DE CONTROLE-LAMP LICHT VAST OP), WORDT EEN STORING VAN DE SENSOR GESIG-**



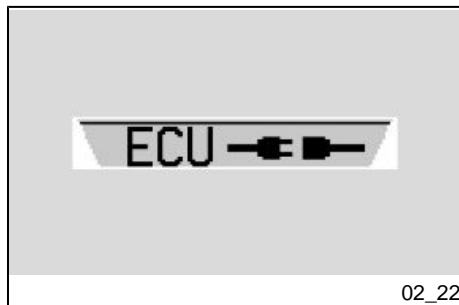
02\_21

ZEIGT. ES BESTEHT KEINE UNMITTELBARE GEFAHR FÜR DEN MOTOR.

FALLS DIE ANZEIGE NACH DEM STARTEN DES MOTORS ERSCHEINT (DIE KONTROLLLAMPE BLINKT), WIRD EINE STÖRUNG DES ÖLDRUCKS ANGEZEIGT; SOFORT DEN MOTOR ABSTELLEN UND DAS MOTORRAD MIT EINEM ABSCHLEPPWAGEN ZU EINEM Offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler TRANSPORTIEREN.

NALEERD, MAAR BESTAAT GEEN ONMIDDELIJK GEVAAR VOOR DE MOTOR.

ALS DE SIGNALERING VERSCHIJNT NA DE START VAN DE MOTOR (CONTROLELAMP KNIPPERT) WORDT EEN STORING VAN DE OLIEDRUK GESIGNALEERD; SCHAKEL DE MOTOR ONMIDDELIJK UIT EN BRENG HET VOERTUIG OP EEN VERVOERMIDDEL NAAR EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

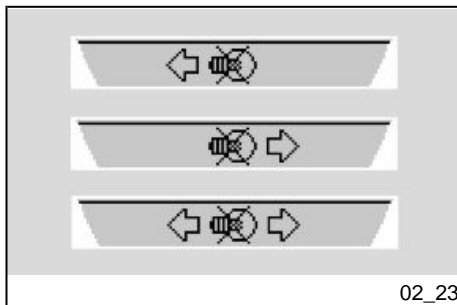


#### Alarm Zündelektronik getrennt

Wird ein Verbindungsausfall erfasst, wird die Störung am Armaturenbrett durch Anzeige des Trenn-Symbols und Aufleuchten der roten Haupt-Warnleuchte angezeigt.

#### Alarm elektronische centrale niet verbonden

Wanneer de afwezigheid van de verbinding wordt gedetecteerd, meldt het dashboard de onregelmatigheid door het symbool van het niet verbonden zijn weer te geven en door het oplichten van de rode controlelamp van het algemeen alarm.



02\_23

### Fehlfunktion Blinker

Erfasst das Armaturenbrett einen Ausfall der Blinker, verdoppelt sich die Blinkfrequenz der Blinkerkontrolle, und gleichzeitig wird die Störung am Display angezeigt.

### Storing Richtingaanwijzer

Wanneer het dashboard het stukgaan van de richtingaanwijzers detecteert, knippert de controlelamp van de richtingaanwijzers eens zo snel, en verschijnt de aanduiding op het digitaal display.



02\_24

### Auswahl Mapping (02\_24)

Die Steuerelektronik für das Motormanagement sieht 3 verschiedene Mapping für die Steuerung des elektronischen Gasgriffes vor, die wie folgt im oberen linken Teil des Digitaldisplays des Armaturenbretts (8) angezeigt werden:

- **TURISMO**
- **VELOCE**
- **PIOGGIA**

Der Modus **TURISMO** ist für eine Reise-Verwendung des Fahrzeuges gedacht.

### Selectie van de lokalisatie (02\_24)

De stuurcentrale van de motor beschikt over 3 verschillende "mappings" voor de besturing van de elektronische gashendel die als volgt bovenaan links het digitale display op het instrumentenbord (8) wordt weergegeven:

- **TURISMO**
- **VELOCE**
- **PIOGGIA**

De modaliteit **TURISMO** is bestemd voor een toeristisch gebruik van het voertuig.

Der Modus **VELOCE** ist der reaktionsfähigste und ist für eine sportlichere Verwendung des Fahrzeuges gedacht.

De modaliteit **VELOCE** is reactiever, en is bestemd voor een sportief gebruik van het voertuig.

### Achtung

**DER EINSATZ DIESES MODUS WIRD NUR ERFAHRENEN MOTORRADFAH-**

### LET OP

**HET GEBRUIK VAN DEZE MODALITEIT WORDT AANGERADEN VOOR**

**RERN UND AUF STRASSEN MIT GUTER HAFTUNG EMPFOHLEN. BEI NASSEN BZW. STRASSEN MIT SCHLECHTER HAFTUNG WIRD VON DEM EINSATZ ABGERATEN.**

**ERVAREN MOTORRIJDERS EN OP WEGEN MET EEN GOEDE WEGLIJGING. HET GEBRUIK OP NATTE WEGEN EN/OF MET EEN SLECHTE WEGLIJGING WORDT AFGERADEN.**

Der Modus **PIOGGIA** ist für eine Verwendung des Fahrzeuges auf nassen oder Strassen mit schlechter Haftung gedacht. Das System reduziert das vom Motor abgegebene maximale Drehmoment und liefert es sanfter, so dass ein Verlust der Haftung vermieden wird. In diesem Modus sind die Leistungen des Motorrads reduziert, daher kann die Höchstgeschwindigkeit nicht erreicht werden.

De modaliteit **PIOGGIA** is bestemd voor het gebruik van het voertuig op natte wegen of wegen met slechte wegligging. Het systeem vermindert het maximale koppel dat geleverd wordt door de motor maar geeft het op een zachte manier, zodat een betere grip verkregen wordt. In deze modaliteit worden de prestaties van de motor beperkt, en kan de maximum snelheid dus niet bereikt worden.

**WIR RATEN DAHER ZU GRÖSSTER VORSICHT AUF STRASSEN MIT SCHLECHTER HAFTUNG.**

**ER WORDT ALLESZINS AANBEVOLEN OM ERG AANDACHTIG TE ZIJN OP WEGDEKKEN MET SLECHTE GRIP.**

Der Übergang zu den verschiedenen Mapping erfolgt durch die Betätigung des Anlasserschalters, der 5 Sekunden nach dem Starten des Motors die Funktion des Schalters zur Auswahl der Mapping übernimmt

De overgang naar de verschillende mappings gebeurt door op de startknop te drukken die, 5 seconden na de start van de motor, de functie van selectieknop van de mappings aanneemt

#### **Achtung**

**DAS VERFAHREN ZUR AUSWAHL DES KENNFELDS IST AUSSCHLIESSLICH BEI LAUFENDEM MOTOR UND LOSGELASSENEM GASGRIFF AKTIV. DIESER VORGANG KANN AUCH BEI LAUFENDEM MOTORRAD UND MIT**

#### **LET OP**

**DE PROCEDURE VAN DE SELECTIE VAN DE MAPPING IS UITSLUITEND ACTIEF WANNEER DE MOTOR IS GESTART EN HET GASCOMMANDO NIET WORDT GEACTIVEERD. DEZE PROCEDURE KAN OOK UITGEVOERD WORDEN WANNEER HET VOERTUIG IN BEWEGING IS, MAAR**

**LOSSELASSENEM GASGRIFF MET HET GASCOMMANDO NIET GE-DURCHGEFÜHRT WERDEN. ACTIVEERD.**

Zum Ändern des "Kennfeld" wie folgt vorgehen:

- Wird der Schalter zum ersten Mal gedrückt, wird das Symbol des aktuell ausgewählten "Kennfeld" in "Negativfarben" am Display angezeigt.
- Wird der Schalter innerhalb von 1,5 Sekunden nach dem ersten Druck ein zweites Mal gedrückt, wird das nächste "Kennfeld" ausgewählt und in "Negativfarben" am Display angezeigt. Nach weiteren 1,5 Sekunden, ohne erneute Betätigung des Schalters (dabei würde dann das nächste "Kennfeld" ausgewählt werden) und ohne den Gasgriff zu betätigen, wird das neue "Kennfeld" in "Positivfarben" am Display angezeigt. Das bedeutet, dass das neue "Kennfeld" vollständig übernommen wurde.

**Achtung**

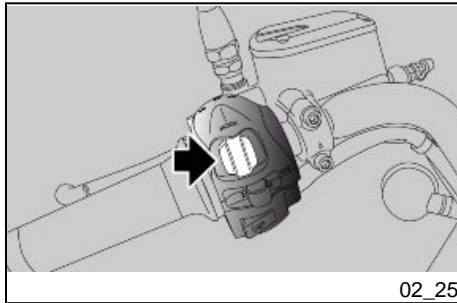
**WIRD DER GASGRIFF BETÄTIGT, SOLANGE DAS NEUE "KENNFELD" NOCH IN "NEGATIVFARBEN" AM DISPLAY ANGEZEIGT IST, D. H. NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG VON DER STEUERELEKTRONIK ÜBERNOMMEN WURDE, FÄNGT DAS SYMBOL**

Om de lokalisatie te wijzigen, moet als volgt gehandeld worden:

- wanneer voor de eerste keer op de knop gedrukt wordt, wordt het symbool van de actueel toegepaste lokalisatie "in negatief" weergegeven op het display
- wanneer binnen 1,5 seconden voor een tweede keer op de knop gedrukt wordt, wordt de volgende lokalisatie geselecteerd die steeds negatief wordt weergegeven op het display. Wanneer meer dan 1,5 sec verstrijken zonder dat op de knop gedrukt wordt (anders wordt de volgende lokalisatie geselecteerd) en zonder gas te geven, wordt de nieuwe lokalisatie "in positief" weergegeven op het display, en wordt deze dus effectief als nieuwe lokalisatie toegepast.

**LET OP**

**WANNEER OP HET DISPLAY DE NIEUWE LOKALISATIE NOG IN NEGATIEF WORDT WEERGEGEVEN, DUS ZICH NOG IN DE FASE VAN DE AANVAARDING DOOR DE CENTRALE BEVINDT, EN HET GASCOMMANDO WORDT BEDIEND, BEGINT DE NIEUW GEKOZEN LOKALISATIE IN POSITIEF**



02\_25

DES AUSGEWÄHLTEN "KENNFELD" AM DISPLAY AN ZU BLINKEN, WIRD ALLERDINGS SOLANGE NICHT ÜBERNOMMEN, BIS DER GASGRIFF NICHT LOSGELASSEN WIRD.

TE KNIPPEREN OP HET DISPLAY, MAAR WORDT NOG NIET EFFECTIEF TOEGEPAST TOT HET GASCOMMANDO WORDT LOSGELATEN.

### Steuertasten (02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29)

- Den Wählschalter nach rechts (DX) oder links (SX) stellen, um die Menüpunkte zu durchblättern.
- Den Wählschalter drücken, um die ausgewählte Angabe zu bestätigen.

### Commandotoetsen (02\_25, 02\_26, 02\_27, 02\_28, 02\_29)

- Verplaats de schakelaar naar rechts (DX) of naar links (SX) om de selecties te overlopen in de MENU'S.
- Druk op de schakelaar om het geselecteerde gegeven te bevestigen.



02\_26

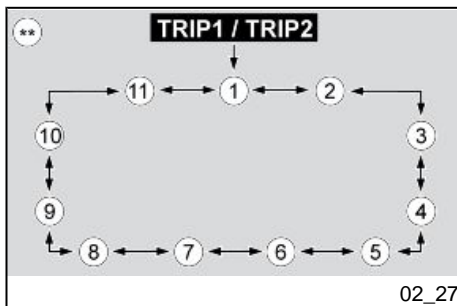
### Reise-Tagebuch 1 und 2

Es stehen zwei Reise-Tagebücher zur Verfügung (\*).

### Boordjournaal 1 en 2

Er zijn twee boordjournaals aanwezig (\*).





Mit einem langen Druck auf die Taste MODE kann das REISE-TAGEBUCH 1 ausgewählt werden. Am DIGITALDISPLAY schaltet sich das Symbol "1" ein.

Mit einem langen Druck nach rechts auf die Taste MODE kann das REISE-TAGEBUCH 2 ausgewählt werden. Am DIGITALDISPLAY schaltet sich das Symbol "2" ein.

In beiden Tagebüchern werden mit einem kurzen Druck auf die Taste MODE nach rechts oder links nacheinander folgende Informationen angezeigt (\*\*):

GESAMT-KILOMETERZÄHLER (1)

TEILSTRECKEN-KILOMETERZÄHLER (2)

FAHRTZEIT (3)

DURCHSCHNITTLICHE FAHRGESCHWINDIGKEIT (4)

DURCHSCHNITTLICHER BENZINVERBRAUCH (5)

IST-BENZINVERBRAUCH (6)

FAHRT IN RESERVE (7)

BATTERIESPANNUNG (8)

UHR (9)

MENÜ (nur bei angehaltenem Fahrzeug) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (nur bei stillstehendem Fahrzeug) (11)

Met een lange druk op de commandotoets MODE naar links, wordt het BOORDJOURNAAL 1 geselecteerd, en licht de icoon "1" op het DIGITAAL DISPLAY op.

Met een lange druk op de commandotoets MODE naar rechts, wordt het BOORDJOURNAAL 2 geselecteerd, en licht de icoon "2" op het DIGITAAL DISPLAY op.

In beide journaals wordt bij elke korte druk van het commando MODE naar rechts of naar links achtereenvolgens de volgende informatie weergegeven:

HODOGRAM TOTAAL (1)

HODOGRAM PARTIEEL (2)

TIJDSDUUR (3)

GEMIDDELDE REISSNELHEID (4)

GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK (5)

ACTUEEL BRANDSTOFVERBRUIK (6)

AFGELEGDE AFSTAND IN RESERVE (7)

VOLTAGE ACCU (8)

KLOK (9)

MENÜ (enkel wanneer het voertuig stilstaat) (10)

MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione) (enkel wanneer het voertuig stilstaat) (11)



Bei folgenden Menüpunkten: TEILSTRECKEN-KILOMETERZÄHLER, FAHRTZEIT, DURCHSCHNITTLICHE FAHRGESCHWINDIGKEIT, DURCHSCHNITTLICHER BENZINVERBRAUCH ein langer Druck auf die mittlere Taste stellt alle im aktiven REISE-TAGEBUCH gespeicherten Angaben auf null.

#### **MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

Beim Durchgehen des Reise-Tagebuchs TRIP1 oder TRIP2 ist es durch kurzen Druck auf die Taste MODE nach links oder rechts möglich, den Menüpunkt MGCT anzuzeigen.

Durch einen kurzen Druck auf die Taste MODE in Mittelstellung ist es möglich, auf die Funktion MGCT zuzugreifen.

Wird der Wählschalter mit längerem Druck nach rechts gestellt, wird das System eingeschaltet und am Display der Wert "1" (geringster Eingriff) angezeigt.

Die MGCT-Kontrolle blinkt.

Jedes Mal, wenn der Wählschalter mit kurzem Druck nach rechts gestellt wird, wird die Eingriff-Stufe bis auf maximal "3" (maximaler Eingriff) erhöht.

Bij de volgende trefwoorden: HODOGRAM PARTIEEL, REISTIJD, GEMIDDELDE REISSNELHEID, GEMIDDELD BRANDSTOFVERBRUIK worden met een lange druk op de centrale toets alle aanduidingen op nul gesteld die gememoriseerd zijn in het actieve BOORDJOURNAAL.

#### **MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

Wanneer TRIP1 of TRIP2 wordt overlopen, met een korte druk op de commandotoets MODE naar links of rechts, kan het trefwoord MGCT worden weergegeven.

Met een korte druk op de commandotoets MODE in de centrale positie kunnen de functies van MGCT bereikt worden.

Als de keuzeschakelaar naar rechts wordt verplaatst, met een lange druk, wordt het systeem geactiveerd en verschijnt de waarde "1" op het display (Minimum ingreep).

De controlelamp MGCT zal knipperen.

Als de keuzeschakelaar naar rechts wordt geplaatst, met korte drukken, verhoogt het niveau van de ingreep tot een maximum van "3" (Maximum ingreep).

**ANMERKUNG**

JEDES MAL, WENN DER EINGEGEBEN WERT GEÄNDERT WIRD, WIRD DAS ZIFFERN-SYMBOL FÜR 2 SEKUNDEN NEGATIV DARGESTELLT (BLINKEND), BEVOR DER WERT BESTÄTIGT, D. H. ÜBERNOMMEN WIRD.

Zum Ausschalten des Systems, von Wert "1" den Wählschalter mit längeren Druck solange nach links stellen, bis der Wert "-" angezeigt wird.

Die MGCT-Kontrolle leuchtet ständig.

Um die Funktion MGCT zu schließen, kurz den Wählschalter drücken oder das Motorrad in Bewegung setzen.

**ANMERKUNG**

BEIM ERSTEN ANSCHLIESSEN DER BATTERIE LEUCHTET DIE MGCT-KONTROLLE STÄNDIG (SYSTEM NICHT EINGESCHALTET)

**ANMERKUNG**

NACH DEM AUSSCHALTEN DES ARMATURENBRETTS DES MOTORRADES BEHÄLT DAS MGCT-SYSTEM BEIM FOLGENDEN EINSCHALTEN DIE ZUVOR AUSGEWÄHLTEN EINSTELLUNGEN BEI.

**N.B.**

ELKE KEER DAT DE INGESTELDE WAARDE WORDT GEWIJZIGD, WORDT HET NUMMER 2 SECONDEN NEGATIEF WEERGEGEVEN (KNIPPERT) VOORDAT HET WORDT BEVESTIGD

Om het systeem te deactiveren, vanaf waarde "1", moet de keuzeschakelaar naar links geplaatst worden met een lange druk, tot de waarde "-" verschijnt.

De controlelamp MGCT zal vast oplichten.

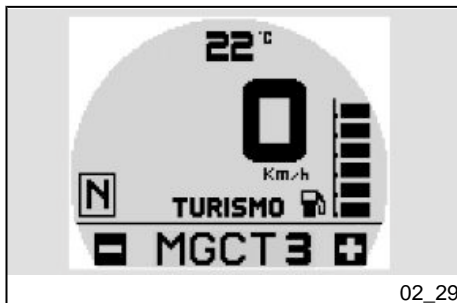
Om de functie MGCT te verlaten, moet kort op de keuzeschakelaar gedrukt worden of moet met het voertuig gereden worden.

**N.B.**

BIJ DE EERSTE VERBINDING VAN DE ACCU LICHT DE CONTROLELAMP MGCT VAST OP (SYSTEEM NIET ACTIEF)

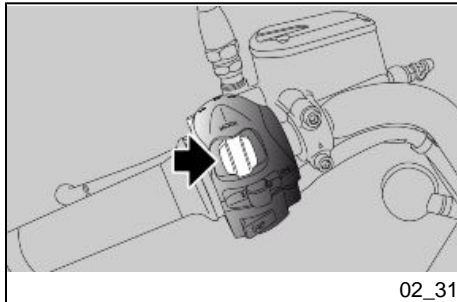
**N.B.**

ZODAT HET INSTRUMENTENBORD VAN HET VOERTUIG IS UITGESCHAKELD, BEHOUDT HET MGCT SYSTEEM BIJ DE VOLGENDE INSCHAKELING ALLE INSTELLINGEN DIE EERDER WERDEN GEKOZEN.





02\_30



02\_31

## Fortschrittliche Funktionen (02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35, 02\_36)

### MENÜ

Die Funktion kann nur bei stillstehendem Fahrzeug ausgewählt werden und gestattet die Anzeige der in den verschiedenen Konfigurationen enthaltenen Parameter einzustellen.

Um Zugriff auf die Funktion MENÜ zu erhalten:

Bei Anzeige der Funktion MENÜ, wird mit längerem Druck auf den Wählschalter MENÜ geöffnet.

Das Konfigurationsmenü hat folgende Menüpunkte:

- PROGRAMM SCHLIESSEN
- ANZEIGEBELEUCHTUNG
- KALIBRIERUNG
- °C/°F
- BENZINVERBRAUCH
- CODEÄNDERUNG
- SPRACHEN
- SERVICE

## Gevorderde functies (02\_30, 02\_31, 02\_32, 02\_33, 02\_34, 02\_35, 02\_36)

### MENU

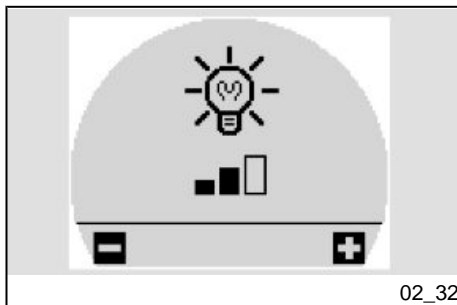
De functie kan enkel geselecteerd worden wanneer het voertuig stil staat, en hiermee kan de weergave van de parameters ingesteld worden die aanwezig zijn in de verschillende configuraties.

Om de functie MENU te bereiken:

met de functie MENU weergegeven, moet lang gedrukt worden op de keuzeschakelaar op MENU.

De items van het configuratiemenü zijn de volgende:

- EXIT
- ACHTERGRONDVERLICHTING
- KALIBRERING
- C° / F°
- BRANDSTOFVERBRUIK
- WIJZIGING VAN DE CODE
- TALEN
- SERVICE



02\_32

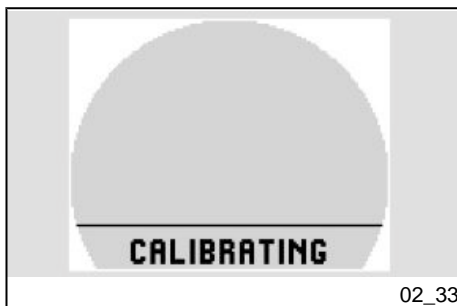
## RUECKWANDBELEUCHTUNG

Mit dieser Funktion kann die Helligkeit der Rückwandbeleuchtung auf drei Stufen eingestellt werden.

In dieser Funktion werden bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander folgende zwei Symbole angezeigt:

- MIN (eine volle Markierung)
- MID (zwei volle Markierungen)
- MAX (drei volle Markierungen)

Am Ende kehrt das Armaturenbrett durch einen kurzen Druck auf den Wählschalter zur Startbildschirmseite zurück.



02\_33

## KALIBRIERUNG

Um die Funktion KALIBRIERUNG zu öffnen, muss aus dem Einstellungsmenü der Menüpunkt KALIBRIERUNG ausgewählt werden.

Bei Auswahl der Funktion KALIBRIERUNG (bei angehaltenem Fahrzeug) erscheint im unteren Teil des Displays ein Menüfenster mit der folgenden Beschreibung:

### KALIBRIERUNG

Für die Kalibrierung des MGCT-Systems (Moto Guzzi Controllo Trazione) ca. 10 Sekunden lang einen ebenen und geraden Straßenabschnitt befahren, im

## RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveau's.

In deze functie verschijnen bij elke druk op de keuzeschakelaar cyclisch de volgende iconen:

- MIN (een vol blokje)
- MID (twee volle blokjes)
- MAX (drie volle blokjes)

Nadat de handeling is uitgevoerd, wordt met een korte druk op de keuzeschakelaar de aanvankelijke videopagina weer gegeven.

## KALIBRERING

Om de functie KALIBRERING te bereiken, moet u in het configuratiemenu het begrip CHRONOMETER kiezen.

Een scherm met de volgende beschrijving aan de onderkant van het display wordt weergegeven als u voor de functie KALIBRERING (bij stilstaand voertuig) gekozen heeft:

### CALIBRATING

Om het MGCT systeem (Moto Guzzi Traction Control) te kalibreren, moet ongeveer 10 seconden gereden worden op een vlakke en rechtlijnige weg, in de tweede versnelling aan een snelheid van

zweiten Gang bei einer Geschwindigkeit von 30 +/- 2 km/h (18.64 +/- 1.24 mph), bis der Text KALIBRIERUNG am Display erlischt.

#### **ANMERKUNG**

NACH DEM VERSCHWINDEN DES TEXTES CALIBRATING VOM DISPLAY, DAS FAHRZEUG ANHALTEN UND DAS ARMATURENBRETT MINDESTENS 30 SEKUNDEN LANG AUSSCHALTEN, DAMIT DIE KALIBRIERUNG FERTIGGESTELLT WIRD.

AUF DIESE WEISE WIRD DIE KALIBRIERUNG IN DER STEUERELEKTRONIK GESPEICHERT.

#### **ANMERKUNG**

DIE KALIBRIERUNG DIENT ZUR OPTIMIERUNG DER ARBEITSWEISE DES MGCT BEI ÄNDERUNGEN DES REIFENTYPS.

FALLS ANDERE REIFEN ALS DIE IN DIESER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG ANGEGEBENEN VERWENDET WERDEN, IST ES MÖGLICH, DASS ZUR ERREICHUNG DES GLEICHEN VERHALTENS DES MGCT-SYSTEMS EINE ÄNDERUNG DER EINSTELLUNGSEBENEN DES SYSTEMS ERFORDERLICH WIRD.

#### **ANMERKUNG**

ZUM LÖSCHEN DES KALIBRIERUNGSVORGANGS DAS ARMATURENBRETT AUSSCHALTEN.

30 +/- 2 km/h (18.64 +/- 1.24 mph), tot het opschrift KALIBRERING van het display verdwijnt.

#### **N.B.**

BRENG HET VOERTUIG TOT STILSTAND EN SCHAKEL HET DASHBOARD MINSTENS 30 SECONDEN LANG UIT OM DE PROCEDURE TE VOLTOOIEN ALS HET BERICHT CALIBRATING VAN HET DASHBOARD VERDWENEN IS.

OP DEZE MANIER WORDT DE KALIBRERING IN HET GEHEUGEN VAN DE REGELEENHEID OPGESLAGEN.

#### **N.B.**

DE HANDELING VAN DE KALIBRERING DIENT OM DE FUNCTIONERING VAN HET MGCT SYSTEEM TE OPTIMALISEREN INDIEN HET TYPE VAN BANDEN WORDT GEWIJZIGD.

INDIEN ANDERE BANDEN WORDEN GEBRUIKT DAN DIEGENEN DIE WORDEN AANGEDUID IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING IS HET MOGELIJK DAT DE INSTELLINGSNIVEAUS VAN HET SYSTEEM ZELF MOETEN GEWIJZIGD WORDEN OM HETZELFDE GEDRAG VAN HET MGCT SYSTEEM TE VERKRIJGEN.

#### **N.B.**

SCHAKEL HET DASHBOARD UIT ALS U DE KALIBRERING WENST TE ANNULEREN.

WENN DIE KALIBRIERUNG AUSGEFÜHRT WIRD, SCHALTET SICH DIE ANTISCHLUPFREGLUNG AUTOMATISCH AUS (WENN SIE ZUVOR EINGESCHALTET WURDE).

#### Achtung

WENN DAS MOTORRAD IN RESERVE IST, KANN DIE KALIBRIERUNG NICHT VORGENOMMEN WERDEN, WEIL IN DIESER PHASE DIE MELDUNG CALIBRATING AUF DEM ARMATURENBRETT DURCH DIE ANZEIGE DER SEIT BEGINN DER RESERVE GEFÄHRENDEN KILOMETER ERSETZT WIRD.

#### °C / °F

Diese Funktion wählt die Maßeinheit für die Umgebungstemperatur aus. In dieser Funktion werden bei jedem kurzen Druck auf den Wählschalter nacheinander folgende zwei Maßeinheiten angezeigt:

- °C

- °F

Mit einem langen Druck auf den Wählschalter wird die Maßeinheit gespeichert. Das Display stellt sich auf das Menü EINSTELLUNGEN zurück.

WANNEER DE KALIBRERING WORDT UITGEVOERD, WORDT DE TRACTION CONTROL AUTOMATISCH GEDEACTIVEERD (INDIEN DEZE EERDER WERD GEACTIVEERD).

#### LET OP

WANNEER OP RESERVE WORDT GEREDEN, KAN DE HANDELING VAN DE KALIBRERING NIET UITGEVOERD WORDEN OMDAT OP HET DASHBOARD, TIJDENS DEZE FASE, HET OPSCHRIFT CALIBRATING WORDT VERVANGEN MET DE AANDUIDING VAN HET AFGELEGDE AANTAL KILOMETER VANAF HET BEGIN VAN DE RESERVE

#### °C / °F

Deze functie selecteert de meeteenheid van de omgevingstemperatuur. Binnenin deze functie verschijnen bij elke druk op de keuzeschakelaar cyclisch de volgende twee meeteenheden:

- °C

- °F

Met een lange druk op de keuzeschakelaar wordt het gegeven opgeslagen, en het dashboard keert terug naar het menu INSTELLINGEN.



02\_34

### CODE ÄNDERN

Diese Funktion wird benutzt, wenn man über den Fahrzeug-Code verfügt und dieser geändert werden soll. In dieser Funktion wird folgende Meldung angezeigt:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"



02\_35

Ist der alte Code erkannt worden, muss der neue Code eingegeben werden. Am Display wird folgende Meldung angezeigt:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

Handelt es sich um die erste Speicherung, muss nur der neue Code eingegeben werden.

Nach dem Eingeben des Codes, bleibt dieser bis zum Ausschalten des Armaturenbretts angezeigt.

### SERVICE

Diese Funktion kommuniziert mit den im Motorrad integrierten Systemen und führt deren Diagnose aus. Um diese zu aktivieren muss der Zugriffscode eingege-

### CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen. In deze functie verschijnt de melding:

"INSERT YOUR OLD USER CODE"

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende melding:

"INSERT YOUR NEW USER CODE"

Wanneer voor de eerste keer wordt opgeslagen, wordt enkel het invoeren van de nieuwe code gevraagd.

Nadat de code is ingevoerd, blijft deze weergegeven tot het instrumentenbord wordt uitgeschakeld.

### SERVICE

Deze functie wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om deze te activeren moet de toegangscode inge-



ben werden, der ausschließlich den Kundendienststellen **Moto Guzzi** bekannt ist.

voerd worden, die enkel in het bezit is van de assistentiecentra van **Moto Guzzi**.

## SPRACHEN

Durch diese Funktion kann die am Display anzuzeigende Sprache ausgewählt werden. Die auswählbaren Optionen sind:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

## TALEN

In deze functie is het mogelijk om de taal van het display te kiezen. De selecteerbare opties zijn:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

## GRENZWERT SERVICE

Bei Überschreiten der Grenzwerte für die Wartungsintervalle erscheint das Symbol eines Schraubenschlüssels (3).

Einschaltung: Alle 10.000 km (6250 mi)

### Achtung

**BEI EINSCHALTEN DES SYMBOLS WENDEN SIE SICH AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-Vertragshändlers**

## LIMIET VAN DE SERVICE

Wanneer de limiet van de onderhoudsintervallen wordt overschreden, verschijnt een icoontje met het symbool van de Engelse sleutel (3).

Oplichting: elke 10.000 km (6250 mijl)

### LET OP

**WANNEER DE ICOON OPLICHT, MOET U ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi Dealer**



02\_36

## Zündschlüsselschalter (02\_37)

Das Zündschloss befindet sich auf dem vorderen Teil des Tanks, in der Nähe des Lenkrohrs.

Zusammen mit dem Fahrzeug werden zwei Schlüssel ausgehändigt (einer ist der Reserveschlüssel).

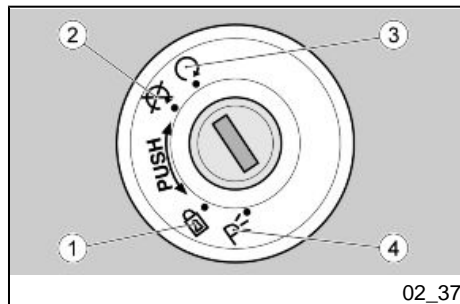
Das Ausschalten der Lichter ist durch die Positionierung des Zündschalters auf **OFF**» bedingt

### ANMERKUNG

**DER SCHLÜSSEL BETÄTIGT DAS ZÜNDSCHLOSS/ LENKERSCHLOSS, DEN TANKDECKEL UND DAS SITZBANKSCHLOSS.**

### ANMERKUNG

**DIE LICHTER SCHALTEN SICH AUTOMATISCH NACH STARTEN DES MOTORS AN.**



**LOCK (1):** Die Lenkung ist blockiert. Es ist nicht möglich den Motor zu starten und die Beleuchtung einzuschalten. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

**OFF (2):** Der Motor und die Beleuchtung können nicht eingeschaltet werden. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

## Startschakelaar (02\_37)

De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de voorkant van de tank nabij de stuurkop.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «**OFF**» wordt geplaatst

### N.B.

**DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT, HET SLOT VAN DE DOP VAN DE BRANDSTOFTANK EN HET ZADELSLOT.**

### N.B.

**DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.**

**LOCK (1):** Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**OFF (2):** De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**ON (3):** De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

**ON (3):** Der Motor kann eingeschaltet werden. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

**PARKING (4):** Die Lenkung ist blockiert. Der Motor kann nicht gestartet werden. Das Standlicht im Scheinwerfer und das Rücklicht schalten sich ein. Der Schlüssel kann abgezogen werden. Nach Abziehen des Schlüssels ist die Wegfahrsperrre (falls vorhanden) eingeschaltet.

**PARKING (4):** Het stuur is geblokkeerd. De motor kan niet gestart worden. Het positielicht van het voorlicht en de positielichten van het achterlicht worden geactiveerd. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen. Nadat de sleutel wordt verwijderd, is het immobilizersysteem actief (indien aanwezig).

### Lenkerschloss absperren (02\_38)

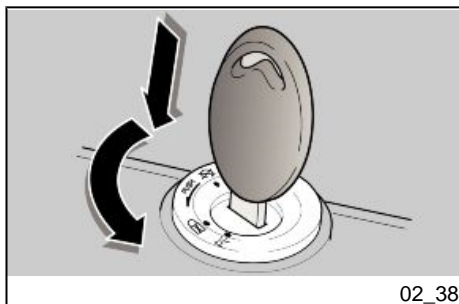
#### Zum Blockieren der Lenkung:

- Den Lenker ganz nach links drehen.
- Den Schlüssel auf die Position «OFF» drehen.
- Drücken und den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn (nach links) drehen, bis der Schlüssel auf «LOCK» drehen.
- Den Schlüssel abziehen.

### Activering van het stuurslot (02\_38)

#### Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerzin (naar links) rond, stuur langzaam tot de sleutel op «LOCK» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

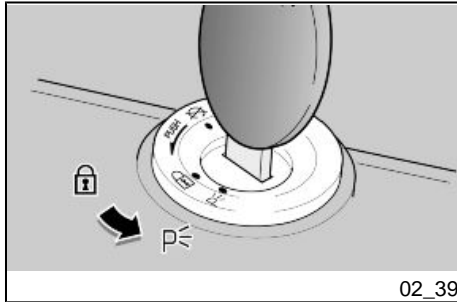


#### Achtung

**UM DIE KONTROLLE ÜBER DAS FAHRZEUG NICHT ZU VERLIEREN, DEN ZÜNDSCHLÜSSEL NIEMALS WÄHREND DER FAHRT AUF "LOCK" DREHEN.**

#### LET OP

**DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN DE POSITIE "LOCK" WANNEER U AAN HET RIJDEN BENT, ZODAT U DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.**



## Parkleuchten (02\_39)

Das Fahrzeug ist mit vorderen und hinteren Standlichtern ausgestattet. Wenn möglich, das Fahrzeug in dafür vorgesehene Plätze an gut beleuchteten Orten parken. Standlichter sind sehr nützlich, wenn der Parkplatz dunkel oder zu wenig beleuchtet ist, um das Fahrzeug besser erkenntlich zu machen.

### BETRIEBSWEISE

Zum Einschalten der Standlichter:

- Den Lenker verriegeln ohne den Schlüssel abzuziehen.
- Den Schlüssel auf Position (PARKING) drehen.
- Prüfen, ob beide Standlichter (vorne und hinten) sich richtig einschalten.
- Den Schlüssel abziehen.

## Hupendruckknopf (02\_40)

### ANMERKUNG

**DIE ELEKTRISCHEN BAUTEILE FUNKTIONIEREN NUR, WENN DAS ZÜNDSCHLOSS AUF "O" STEHT.**

## Parkeerlichten (02\_39)

Het voertuig is voorzien van parkeerlichten vooraan en achteraan. Het wordt steeds aangeraden om het voertuig te parkeren in de speciale zones en alleszins op goed verlichte plaatsen, de parkeerlichten zijn zeer nuttig om te parkeren in een donkere of slecht verlichte zone, en alleszins wanneer met het voertuig zichtbaarder wil maken.

### WERKING

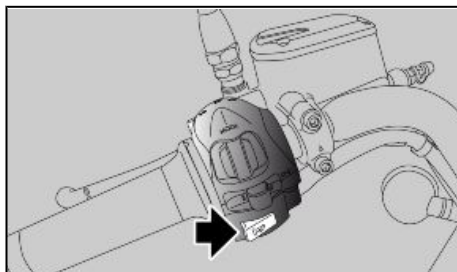
Om de parkeerlichten aan te schakelen:

- Blokkeer het stuur zonder de sleutel te verwijderen.
- Draai de sleutel in de positie (PARKING).
- Controleer de correcte ontsteking van beide parkeerlichten (vooraan en achteraan).
- Verwijder de sleutel.

## drukknop voor de claxon (02\_40)

### N.B.

**DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT**



02\_40

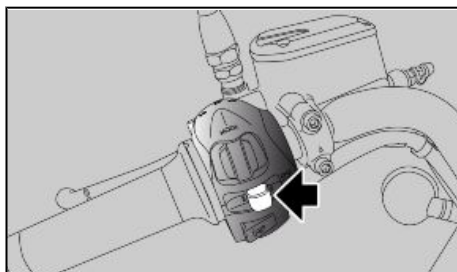
Beim Drücken schaltet sich die Hupe ein.

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukkноп te drukken.

### Lenkradschloss absperren (02\_41)

#### ANMERKUNG

**DIE ELEKTRISCHEN BAUTEILE FUNKTIONIEREN NUR, WENN DAS ZÜNDSCHLOSS AUF "O" STEHT.**



02\_41

Wenn nach links abgebogen werden soll, den Blinkerschalter nach links stellen; Wenn nach rechts abgebogen werden soll, den Blinkerschalter nach rechts stellen. Zum Ausschalten der Blinker auf den Schalter drücken.

#### Achtung

**FALLS DIE BLINKER-KONTROLL-LAMPE SCHNELL BLINKT, HEISST ES, DASS EINE ODER BEIDE BLINK-**

### Knipperlichtenschakelaar (02\_41)

#### N.B.

**DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONT-STEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT**

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait. Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

#### LET OP

**WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.**

## ERLAMPEN DURCHGEBRANNT SIND.

Es ist ein automatisches Rückstellen der Blinker mit folgenden Logik implementiert worden.

Bei angehaltenem Fahrzeug, d. h. bei Geschwindigkeit Null, blinken die Blinker für unbestimmte Zeit weiter.

Während der Fahrt stellen sich die Blinker automatisch zurück, wenn eine der beiden Bedingungen gegeben sind:

- Nach einer Zeit  $t = 40$  sec.
- Nach einer gefahrenen Strecke von 500 m (0.31 mi).

Wird das Fahrzeug während dieser Strecke angehalten, d. h. bei Geschwindigkeit Null, wird die Zählung von Zeit und Fahrstrecke auf Null zurückgesetzt. Sobald das Fahrzeug anfährt, fängt die Zählung ab Null wieder an.

Beim Umschalten der Blinker von einer Seite auf die andere, ohne dass dazwischen ein Nullstellungs-Impuls gegeben wird, wird die Zählung von Zeit und Fahrstrecke auf Null zurückgesetzt und die Zählung fängt ab Null wieder an.

Het automatisch terugspringen van de richtingaanwijzers is met de volgende logica uitgevoerd.

Als het voertuig stil staat, en de snelheid dus gelijk is aan nul, blijven de richtingaanwijzers oneindig knipperen.

Als het voertuig in beweging is, springen de richtingaanwijzers automatisch terug wanneer één van de volgende twee toestanden bereikt wordt:

- Na een tijd  $t = 40$  sec.
- Nadat 500 m (0.31 mi) is afgelegd

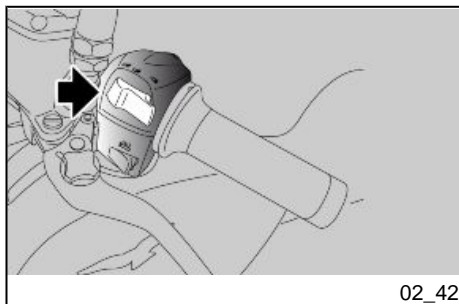
Als tijdens dit tijdsverloop de snelheid tot nul daalt, worden de meting van tijd en afstand gewist, en begint de meting opnieuw wanneer het voertuig weer in beweging wordt gezet.

De overgang van de richtingaanwijzing van de ene naar de andere kant zonder een tussentijdse nulstellingsimpuls, zorgt voor het wissen van de meting en het opnieuw starten van het meten van zowel tijd als afstand.

## Lichtumschalter (02\_42)

### ANMERKUNG

**DIE ELEKTRISCHEN BAUTEILE FUNKTIONIEREN NUR, WENN DAS ZÜNDSCHLOSS AUF "O" STEHT.**



02\_42

### Licht-Wechselschalter

Im Modus mit eingeschaltetem Tagfahrlicht:

- Die Funktionen des Licht-Wechselschalters sind deaktiviert, ausgenommen die Lichthupe
- In der rechten Stellung betätigt man die Lichthupe bei Gefahr oder im Notfall.

Im Modus mit eingeschaltetem Nachtfahrlicht:

- Der Wechselschalter in mittiger Stellung hält immer das Standlicht, die Armaturenblettbeleuchtung und das Abblendlicht eingeschaltet.
- In der linken Stellung wird das Fernlicht eingeschaltet.
- In der rechten Stellung betätigt man die Lichthupe bei Gefahr oder im Notfall.

## Schakelaar van de lichten (02\_42)

### N.B.

**DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT**

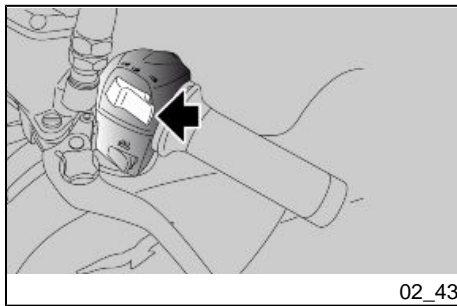
### Schakelaar van de lichten

In de modaliteit met geactiveerde daglichten:

- de functies van de lichtschaakelaar zijn gedeactiveerd behalve het knipperen van het groot licht
- In de rechter positie knippert het groot licht, in geval van gevaar of een noodsituatie.

In de modaliteit met geactiveerde nachtluchten:

- De schakelaar in de centrale positie houdt het positielicht, het licht van het instrumentenbord en het dimlicht steeds geactiveerd.
- In de linker positie wordt het groot licht geactiveerd.
- In de rechter positie knippert het groot licht, in geval van gevaar of een noodsituatie.



### Lichthupentaste (02\_43)

Gestattet die Lichthupe bei Gefahr oder im Notfall zu aktivieren.

Beim Loslassen des Schalters schaltet sich die Lichthupe aus.

### Knop knippering groot licht (02\_43)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.

### Umschalter Tagfahrlicht / Nachtfahrlicht (02\_44)

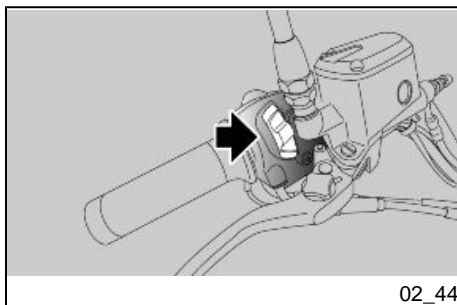
#### ANMERKUNG

**DIE ELEKTRISCHEN BAUTEILE  
FUNKTIONIEREN NUR, WENN DAS  
ZÜNDSCHLOSS AUF "O" STEHT.**

### Sleutelschakelaar daglichten/ nachtlichten (02\_44)

#### N.B.

**DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN  
WERKEN ENKEL WANNEER DE ONT-  
STEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN PO-  
SITIE "ON" BEVINDT**



- Durch Ausrichten des Wechselschalters nach oben, wird das Tagfahrlicht eingeschaltet
- Durch Ausrichten des Wechselschalters nach unten, wird das Nachtfahrlicht eingeschaltet

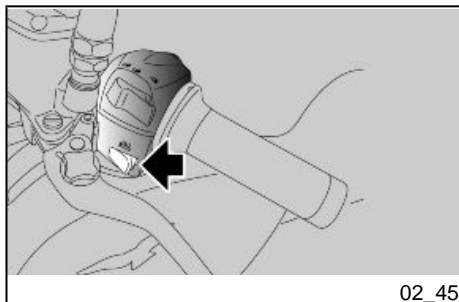
- Wanneer de schakelaar naar boven wordt gedruwd, worden de daglichten geactiveerd
- Wanneer de schakelaar naar onder wordt gedruwd, worden de nachtlichten geactiveerd



## Schalter Handgriffheizung (02\_45, 02\_46)

(WO VORHANDEN)

Das Einschalten, das Ausschalten und die Regelung der Wärmestufe der Handgriffe erfolgen durch einen kurzen Druck auf den Schalter.



Es gibt 3 Wärmestärken und diese werden zyklisch (von der Stufe 1 zur Stufe 3) bei jedem kurzen Druck auf den Schalter aktiviert. Nach der Stufe 3 wird mit einem weiteren kurzen Druck auf den Schalter die Funktion ausgeschaltet.

Falls der Zündschlüssel auf OFF gestellt wird, ist beim nächsten Einschalten die Funktion ausgeschaltet.

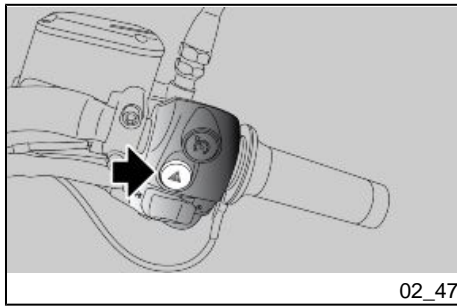
## Commando verwarmde handvaten (02\_45, 02\_46)

(WAAR BESCHIKBAAR)

De activering, de deactivering en het warmteniveau van de handvaten gebeurt via een korte druk op het commando.

De intensiteit van de warmte heeft 3 niveaus die cyclisch worden geactiveerd (van niveau 1 tot niveau 3) bij elke korte druk op het commando. Wanneer niveau 3 is geactiveerd en nogmaals kort op het commando wordt gedrukt, wordt de functie gedeactiveerd.

Wanneer de sleutel op OFF wordt geplaatst, zal de functie gedeactiveerd zijn wanneer de sleutel weer op ON wordt geplaatst.



02\_47

## Schalter warnblinkanlage (02\_47)

Beim Drücken des Schalters schalten sich gleichzeitig die vier Blinker und die entsprechenden Kontrolllampen auf dem Armaturenbrett ein. Ein weiterer Druck schaltet das System aus. Der Schalter der Warnblinkanlage bleibt auch bei abgezogenem Schlüssel eingeschaltet und kann nicht ausgeschaltet werden.

Falls der Zündschlüssel auf OFF gestellt wird, ist beim nächsten Einschalten die Funktion ausgeschaltet.

### Achtung

**WENN WÄHREND DES BETRIEBS DER WARNBLINKANLAGE DER FAHRRICHTUNGSANZEIGER EINGESCHALTET WIRD, WIRD DIE WARNBLINKANLAGE VORÜBERGEHEND DEAKTIVIERT, BIS DER FAHRRICHTUNGSANZEIGER AUSGESCHALTET WIRD.**

## Drukknop voor het aanzetten van de noodknipperlichten (02\_47)

Wanneer men op de toets drukt, activeert men gelijktijdig de vier richtingaanwijzers, en de relatieve controlelampen op het instrumentenbord. Wanneer nogmaals wordt gedrukt, wordt het systeem gedeactiveerd. De HAZARD blijft eveneens actief wanneer de sleutel wordt verwijderd, maar kan niet gedeactiveerd worden.

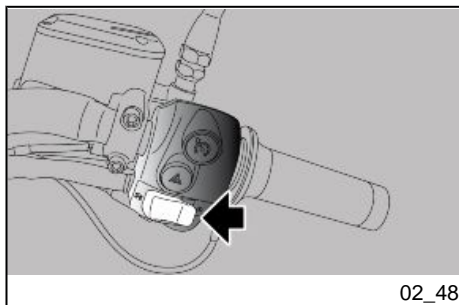
Wanneer de sleutel op OFF wordt geplaatst, zal de functie gedeactiveerd zijn wanneer de sleutel weer op ON wordt geplaatst.

### LET OP

**ALS TIJDENS DE WERKING VAN HET SYSTEEM HAZARD DE RICHTINGAANWIJZER WORDT INGESCHAKELD, WORDT HET SYSTEEM TIJDELIJK UITGESCHAKELD TOT DE RICHTINGAANWIJZER WEER WORDT UITGESCHAKELD.**

**Startschalter (02\_48)**

Bei Druck auf den Anlasserschalter wird der Motor durch den Anlassermotor gedreht.

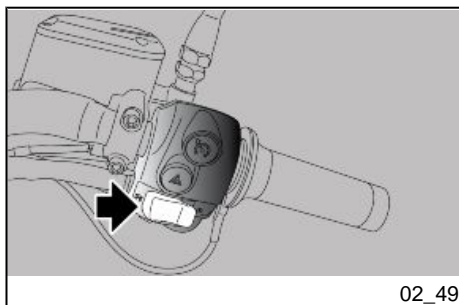
**Startknop (02\_48)**

Door op de drukknop te drukken doet de startmotor de motor draaien.

**Schalter zum Abstellen des Motors (02\_49)**

Erfüllt die Funktion eines Sicherheits- oder Not-Aus-Schalters.

Den Schalter drücken, um den Motor abzustellen.

**SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR (02\_49)**

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopshakelaar.

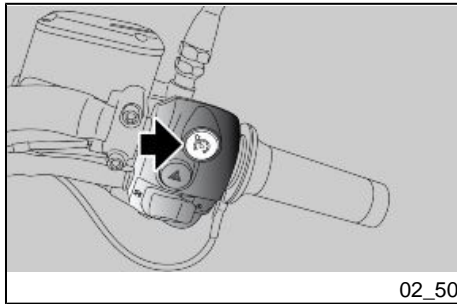
Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.

**Taste Cruise Control (02\_50, 02\_51)**

- Die Geschwindigkeitsregelanlage ist ein elektronisches System, das die Beibehaltung einer ausgewählten Geschwindigkeit ermöglicht

**Knop Cruise Control (02\_50, 02\_51)**

- De cruise control is een elektronisch systeem dat de geselecteerde snelheid behoudt



02\_50



02\_51

- Um das System einzuschalten (Übergang vom Status OFF in den Status ON), ist es notwendig einen langen Druck (ungefähr 2 Sekunden) auf die Cruise Control Taste auszuüben
- Das Einschalten des Systems wird durch die blinkende Kontrolllampe auf dem Armaturenbrett angezeigt

Das System kann in einem Geschwindigkeitsbereich zwischen 40 km/h (24.85 mph) und 180 km/h (111.85 mph) verwendet werden, nur ab dem dritten bis zum sechsten Gang, auch in der Bremsphase und mit losgelassenem Gasgriff.

Wenn die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist, kann das System durch einen kurzen Druck der Cruise Control Taste eingeschaltet werden (Übergang zum Status SET) und zwar unter den folgenden Bedingungen:

- Es muss mindestens der dritte Gang eingelegt sein und auch der Leerlauf darf nicht eingelegt sein;

- Om het systeem in te schakelen (van staat OFF naar staat ON) moet lang (ongeveer 2 seconden) op de knop Cruise Control gedrukt worden
- De inschakeling van het systeem wordt aangeduid door de knipperende controlelamp op het instrumentenbord

Het systeem kan gebruikt worden binnen het snelheidsinterval van 40 km/u (24.85 mph) en 180 km/u (111.85 mph), enkel voor de derde tot de zesde versnelling, en ook tijdens de fase van de deceleratie en wanneer het gashandvat niet is geactiveerd.

Wanneer de gewenste snelheid wordt bereikt, kan het systeem geactiveerd worden (overgang naar de staat SET) met een korte druk op de toets Cruise Control, met de volgende condities:

- De ingeschakelde versnelling moet minstens de derde zijn, en mag niet de vrijstand zijn;
- De remmen mogen niet geactiveerd zijn;
- De koppeling mag niet geactiveerd zijn;

- Die Bremsen dürfen nicht betätigt werden;

- Die Kupplung darf nicht betätigt werden;

Das eingeschaltete System wird durch die ständig leuchtende Kontrolllampe auf dem Armaturenbrett angezeigt.

An diesem Punkt kann der Gasgriff losgelassen werden, da das System selbstständig die ausgewählte Geschwindigkeit beibehält.

Man kann den Gasgriff betätigen, um die Fahrgeschwindigkeit zeitweise bis zu einem Höchstwert von weiteren 30 km/h (18.64 mi) entsprechend der ausgewählten Geschwindigkeit zu erhöhen, ohne dabei das System zu deaktivieren (z.B. Überholen).

Wenn die Geschwindigkeitserhöhung mehr als 30 km/h (18.64 mi) beträgt, wird die Deaktivierung des Systems veranlasst (Übergang vom Status SET in den Status ON).

Bei Loslassen des Gasgriffs kehrt das Motorrad zur ausgewählten Fahrgeschwindigkeit zurück. Wenn der maximale Grenzwert von 180 km/h (111.85 mph) überschritten wird, wird die Deaktivierung des Systems veranlasst. (Übergang vom Status SET in den Status ON).

De activering van het systeem zal aangeduid worden door de controlelamp die vast oplicht op het instrumentenbord.

Nu kan het gashandvat losgelaten worden omdat het systeem de geselecteerde snelheid autonoom behoudt.

Er kan gehandeld worden op de gashendel om de snelheid tijdelijk te verhogen tot een maximum van nog 30 km/h (18.64 MPH) ten opzichte van de geselecteerde snelheid, zonder het systeem te deactiveren (bijv. inhalen).

Als de toename van de snelheid meer dan 30 km/h (18.64 MPH) bedraagt, zal het systeem gedeactiveerd worden (overgang van SET naar ON).

Wanneer de gashendel wordt losgelaten, zal het voertuig de geselecteerde kruissnelheid bereiken. Wanneer de maximum limiet van 180 km/h (111.85 MPH) wordt overschreden, wordt het systeem gedeactiveerd (overgang van SET naar ON).

Außerdem wird das System deaktiviert (Übergang vom Status SET in den Status ON, die Kontrolllampe blinkt), wenn eine der folgenden Bedingungen eintritt:

- Beim Betätigen der Kupplung;
- Beim Betätigen der Vorder-/Hinterradbremse;
- In den 3. Gang herunter schalten oder in den Leerlauf bringen;
- Mit einem leichten Druck die Cruise Control Taste drücken;
- Wenn der Motordrehzahlbegrenzer eingreift;
- Wenn die Antriebsschlupfregelung eingreift;
- Wenn besonders steile Ansteigungen oder Gefälle aufeinander treffen.

Das System schaltet sich vollständig aus (Übergang vom Status SET in den Status OFF), die gespeicherte Geschwindigkeit geht verloren und die entsprechende Kontrolllampe schaltet sich aus, wenn eine der folgenden Bedingungen eintritt:

- Langer Druck auf die Cruise Control Taste ausgeübt;
- Der Schalter RUN-OFF wird betätigt;
- Ausschalten des Motors (Key-OFF).

Bovendien wordt het systeem gedeactiveerd (overgang van de staat SET naar de staat ON, dus controlelamp knipperend) in één van de volgende omstandigheden:

- Door de koppeling te activeren;
- Door de voorrem/achterrem te activeren;
- Indien een lagere versnelling dan de 3<sup>o</sup> wordt ingeschakeld, of wanneer de vrijloop wordt ingeschakeld;
- Wanneer kort op de knop van de Cruise Control wordt gedrukt;
- Als de begrenzer van het toerental van de motor ingrijpt;
- Als de traction control ingrijpt;
- In geval van erg steile hellingen of afdalingen.

Het systeem wordt compleet uitgeschakeld (overgang van de staat SET naar de staat OFF), de gememoriseerde snelheid wordt verloren en de relatieve controlelamp op het instrumentenbord gaat uit wanneer zich een van de volgende condities voordoet:

- Knop Cruise Control lang ingedrukt;
- Schakelaar Run-OFF geactiveerd;
- Uitschakeling motor (key-OFF).

## Antiblockiersystem (ABS) (02\_52)

Das ABS ist eine Vorrichtung, welche die Blockierung der Räder bei einer Vollbremsung verhindert und die Stabilität des Fahrzeuges beim Bremsen im Vergleich zu einer herkömmlichen Bremsanlage erhöht.

Das ABS-System verbessert die Kontrolle über das Fahrzeug. Es sollte jedoch nicht vergessen werden, dass die physikalischen Straßen-Haftungseigenschaften des Fahrzeugs nicht überschritten werden dürfen. Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass mit angemessener Geschwindigkeit gefahren wird. Dabei müssen Wetter- und Straßenbedingungen berücksichtigt und der benötigte Sicherheitsabstand eingehalten werden.

Das ABS-System kann in den verschiedenen Situationen Fahrfehler oder einen falschen Einsatz der Bremse nicht ausgleichen.

### ANMERKUNG

**BEI AKTIVIERUNG DES ABS IST EIN LEICHTES PULSIEREN AM BREMSHEBEL ZU SPÜREN.**



**DAS ANTIBLOCKIERSYSTEM SCHÜTZT ABER NICHT VORM HIN-**

## ABS systeem (02\_52)

Het ABS is een mechanisme dat de blokkering van de wielen in geval van een noodremming belet, en vergroot de stabiliteit van het voertuig tijdens het remmen ten opzichte van een traditioneel remsysteem.

Met het ABS systeem wordt de controle van het voertuig verbeterd, maar de fysieke limieten van de wegligging van het voertuig mogen niet overschreden worden. De bestuurder moet met een gepaste snelheid rijden, moet rekening houden met de weersinvloeden en de toestand van het wegdek en moet voor een noodzakelijke veiligheidsmarge zorgen.

Het ABS kan in de verschillende situaties beoordelingsfouten en het oneigenlijk gebruik van de remmen niet compenseren.

### N.B.

**WANNEER HET ABS IN FUNCTIE TREEDT, VOELT MEN EEN VIBRATIE OP DE REMHENDEL.**



**HET ANTIBLOKKEERSYSTEEM VAN HET WIEL BEHOEDT NIET VOOR HET VALLEN IN BOCHTEN.**

**DE NOODREMMING MET GEHELD VOERTUIG, HET STUUR GEDRAAID, OP EEN SLECHTE EN NATTE WEG OF**



02\_52

**FALLEN BEIM DURCHFAHREN DURCH KURVEN.**

**EINE VOLLBREMSUNG BEI GENEIGTEM FAHRZEUG, GEDREHTEM LENKER, UNBEFESTIGTEM UND RUTSCHIGEM UNTERGRUND BZW. BEI SCHLECHTER HAFTUNG SCHAFFT EINEN ZUSTAND VON INSTABILITÄT, DER SCHWER ZU BEWÄLTIGEN IST. ES WIRD EIN AUFMERKSAMES UND VORSICHTIGES FAHREN UND EIN GRADUELLES BREMSEN EMPFOHLEN.**

**NIE LEICHTSINNIC FAHREN. DIE STRASSENHAFTUNG DES FAHRZEUGS UNTERLIEGT BESONDEREN PHYSIKALISCHEN GESETZEN, DIE AUCH VOM ABS NICHT UMGANGEN WERDEN KÖNNEN.**

Beim Starten des Fahrzeugs, nach dem Anfangs-Test des Armaturenbrettes, blinkt die ABS-Kontrollampe bis die Geschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) überschritten wird, anschließend schaltet sie sich aus oder fährt fort zu blinken, auch wenn die Geschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) überschritten wurde.

Wenn die ABS Kontrollampe weiter blinken sollte oder fest eingeschaltet bleibt,

**OP EEN WEGDEK MET WEINIG GRIP, GENEREERT EEN MOEILIJK BEHEERBARE CONDITIE VAN INSTABILITEIT. ER WORDT AANGERADEN VERSTANDIG EN VOORZICHTIG TE RIJDEN, EN OM GRADUEEL TE REMMEN.**

**RIJ NIET ONVOORZICHTIG, WANT DE WEGLIKKING VAN HET VOERTUIG WORDT ONDERWORPEN AAN BEPAALDE FYSISCHE WETTEN DIE HET ABS NIET KAN ELIMINEREN.**

Bij de start van het voertuig, na de begincheck van het instrumentenbord, knippert de controlelamp ABS tot de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden, wordt daarna uitgeschakeld of blijft ook knipperen wanneer de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden.

Als de controlelamp van het ABS blijft knipperen of vast oplicht, werd een sto-



bedeutet dies, dass eine Fehlfunktion festgestellt und das ABS automatisch deaktiviert wurde.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Das Fahrzeug anhalten.
- Schlüssel OFF-ON.
- Schneller als 5 km/h (3.1 mph) fahren: die ABS Kontrolllampe muss ausgehen;
- Das ABS funktioniert.

Bleibt die Anzeige ABS abgeschaltet weiter bestehen:

#### **ANMERKUNG**

**WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-Vertragshändler**

#### **ANMERKUNG**

**DAS ABS-SYSTEM IST, GENAU SO WIE DER REST DES FAHRZEUGS, FÜR EINEN EINSATZ AUF ASPHALTIERTEN STRASSEN UND NICHT FÜR EINEN GELÄNDEEINSATZ GEDACHT UND ENTWICKELT WORDEN.**

**BEI FAHRTEN AUF NICHT ASPHALTIERTEN ODER UNBEFESTIGTEN STRASSEN KANN SICH DAS ABS-SYSTEM AUTOMATISCH ABSCHALTEN. DIE BREMSANLAGE FUNKTIONIERT WEITERHIN PERFECT WIE EINE HERKÖMMLICHE BREMSANLA-**

**ring gedetecteerd en wordt het ABS automatisch gedeactiveerd.**

In dit geval moeten de volgende handelingen uitgevoerd worden:

- stop het voertuig;
- sleutel OFF-ON;
- overschrijd de snelheid van 5 km/h (3.1 mph): de controlelamp ABS moet uitgaan;
- het ABS is in werking.

Als de melding van het gedeactiveerde ABS aanhoudt:

#### **N.B.**

**IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.**

#### **N.B.**

**HET ABS SYSTEEM WERD BEDACHT EN ONTWIKKELD, COHERENT MET DE REST VAN HET VOERTUIG, VOOR GEBRUIK OP GEASFALTEERDE WEGEN, EN IS NIET GESCHIKT OP ANDERE TERREINEN.**

**ALS OP NIET- GEASFALTEERDE WEGEN EN/OF ONEFFEN WEGEN WORDT GEREDEN, KAN HET ABS SYSTEEM AUTOMATISCH GEDEACTIVEERD WORDEN, MAAR DE REINSTALLATIE BLIJFT PERFECT WERKEND ZOALS EEN TRADITIONELE**

**GE OHNE ABS UND HAT DIE GLEICHE BREMSLEISTUNG.**

**ZUM WIEDEREINSCHALTEN DES ABS-SYSTEMS REICHT ES AUS DAS FAHRZEUG AUS- UND WIEDER EINSCHALTEN UND SCHNELLER ALS 5 km/h (3.1 mph) ZU FAHREN.**



**DAS ABS-SYSTEM WIRK AUF DAS VORDERRAD UND AUF DAS HINTERRAD, DABEI ÜBERNIMMT ES DREH-, BLOCKIERUNGSMFORMATIONEN VON DEN HALLGEBERN. ES MUSS UNBEDINGT DARAUF GEACHTET WERDEN, DASS DER HALLGEBER IMMER SAUBER IST. EBENFALLS REGELMÄSSIG PRÜFEN, DASS DER ABSTAND VOM SENSOR AUF DEN GESAMTEN 360° KONSTANT IST. ES IST SEHR WICHTIG, DASS NACH EINEM AUS- UND WIEDEREINBAU DER RÄDER GEPRÜFT WIRD, DASS DER ABSTAND ZWISCHEN HALLGEBER UND SENSOR WIE VORGESEHEN IST. FÜR DIE KONTROLLE UND EINSTELLUNG WENDEN SIE SICH BITTE AN EINE autorisierte Moto Guzzi-Vertragswerkstatt.**

**REMINSTALLATIE ZONDER ABS, EN LEVERT DE NORMALE STOPCAPACITEIT.**

**OM HET SYSTEEM WEER TE ACTIVEREN, MOET HET VOERTUIG UITGESCHAKELD WORDEN EN MOET HARDER DAN 5 km/h (3.1 mph) WORDEN GEREDEN.**



**HET ABS SYSTEEM HANDELT OP HET VOORWIEL EN HET ACHTERWIEL DOOR INFORMATIE TE VERKRIJGEN VAN DE GELUIDSWIELEN VAN DE ROTATIE/BLOKKERING. HET IS BELANGRIJK OM STEEDS TE CONTROLEREN OF HET GELUIDSWIEL SCHOON IS, EN OM REGELMATIG TE CONTROLEREN OF DE AFSTAND TOT DE SENSOR CONSTANT IS OVER 360 GRADEN. CONTROLEER OF DE AFSTAND TUSSEN HET FONISCHE WIEL EN DE SENSOR OVEREENSTEMT MET DE VOORZIENE WAARDE ALS DE WIELEN GEDEMONTEERD EN WEER GEMONTEERD WORDEN. GA NAAR EEN ERKENDE Moto Guzzi GARAGE VOOR DE CONTROLE EN DE AFSTELLING.**



BEI EINEM MIT ABS-SYSTEM AUSGESTATTETEN FAHRZEUG BEEINTRÄCHTIGT DER EINSATZ VON BREMSBELÄGEN MIT NICHT ZUGELASSENEM ABRIEBMATERIAL DIE RICHTIGE FUNKTION DER BREMSEN UND VERRINGERT DAMIT AUF DRASTISCHE WEISE DIE FAHR SICHERHEIT.

#### ANMERKUNG

DA DIE SENSOREN DES SYSTEMS EINE BEACHTLICHE ABLESEPRÄZISION AN DEN HALLGEBERN HABEN, KANN BEI ANGEHALTENEM FAHRZEUG UND LAUFENDEM MOTOR AM DIGITALDISPLAY EINE GESCHWINDIGKEIT VON EINIGEN km/h (MPH) ANGEZEIGT WERDEN.

DAS IST NORMAL UND VERURSACHT KEINE FEHLFUNKTIONEN DES SYSTEMS.



WENN DER ABSTAND VON EINEM ODER MEHREREN SENSOREN NICHT INNERHALB DER UNTEN ANGEgebenEN INTERVALLEN LIEGT, WENDEN SIE SICH AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler



ALS HET VOERTUIG VOORZIEN IS VAN EEN ABS SYSTEEM SCHADEN REMPASTILLES MET NIET-GEHOMOLOGEERDE WRIJVINGSMATERIALEN DE CORRECTE WERKING VAN DE REMMING, EN WORDT DE RIJVEILIGHEID DRASTISCH VERMINDERD.

N.B.

DE SENSOREN VAN HET SYSTEEM ZIJN ZEER PRECIËS BIJ DE LEZING VAN DE GELUIDSWIELEN, ZODAT WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT EN DE MOTOR DRAAIT EEN AANDUIDING VAN DE SNELHEID VAN ENKELE km/h (mi) OP DE DIGITALE DISPLAY KAN VERSCHIJNEN.

DIT IS EEN NORMAAL VERSCHIJNSEL DAT DUS GEEN STORING VAN HET SYSTEEM AANDUIDT.



ALS DE AFSTAND VAN EEN OF VAN BEIDE SENSOREN ZICH NIET BINNEN DE ONDERSTAANDE INTERVALLEN BEVINDT, MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer

#### Technische kenmerken

Afstand tussen het fonische wiel en de voorste sensor

## Technische angaben

### **Abstand zwischen Hallgeber und Sensor vorn**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

### **Abstand zwischen Hallgeber und Sensor hinten**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

### **Afstand tussen het fonische wiel en de achterste sensor**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

## **MGCT-System (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

MGCT ist ein System zur Kontrolle des Rutschens des Hinterrades bei einem kurzen Haftungsverlust, um die Stabilität des Fahrzeugs zu erhöhen.

Das MGCT-System verbessert die Kontrolle über das Fahrzeug. Es sollte jedoch nicht vergessen werden, dass die physikalischen Straßen-Haftungsgrenzen des Fahrzeugs nicht überschritten werden dürfen. Der Fahrer ist dafür verantwortlich, dass mit angemessener Geschwindigkeit gefahren wird. Dabei müssen Wetter- und Straßenbedingungen sowie die Belastungsbedingungen des Motorrades und der Reifenstand berücksichtigt und der benötigte Sicherheitsabstand eingehalten werden.

Das MGCT-System kann in den verschiedenen Situationen Fahrfehler oder

## **Sistema MGCT (Moto Guzzi Controllo Trazione)**

Het MGCT systeem is een controlesysteem van het slippen van het achterwiel in geval van kort verlies van de wegligging, zodat de stabiliteit van het voertuig wordt vergroot.

Het MGCT systeem verbetert de controle van het voertuig, en zorgt er voor dat de fysieke limieten van de wegligging van het voertuig niet worden overschreden. De bestuurder moet een gepaste snelheid aanhouden, door rekening te houden met de weersomstandigheden, het wegdek, de lading van het voertuig en de staat van de banden, zodat veilig wordt gereden.

Het MGCT systeem is niet in staat om in de verschillende situaties beoordelingsfouten en een onjuist gebruik van de versnelling te compenseren.

einen falschen Einsatz des Gasgriffs nicht ausgleichen.



**DAS MGCT-SYSTEM SCHÜTZT ABER NICHT VOR STÜRZEN IN KURVEN.**

**EIN RUCKARTIGES BESCHLEUNIGEN BEI GENEIGTEM FAHRZEUG ODER GEDREHTEM LENKER SCHAFFT EINEN ZUSTAND VON INSTABILITÄT, DER SCHWER ZU BEWÄLTIGEN IST.**

**NIE LEICHTSINNIG FAHREN. DIE STRASSENHAFTUNG DES FAHRZEUGS UNTERLIEGT BESONDEREN PHYSIKALISCHEN GESETZEN, DIE AUCH VOM MGCT NICHT UMGANGEN WERDEN KÖNNEN.**



**HET MGCT SYSTEEM BESCHERMT NIET TEGEN HET VALLEN IN BOCHTEN.**

**EEN BRUUSKE VERSNELLING MET HELLEND VOERTUIG OF ALS HET STUUR GEDRAAID IS VEROORZAAKT EEN INSTABILITEIT DIE MOEILIJK TE BEHEERSEN IS.**

**VOORKOM ONVOORZICHTIG RIJDEN. DE WEGLIKKING VAN HET VOERTUIG IS ONDERWORPEN AAN BEPAALDE NATUURKUNDIGE WETTEN DIE DE MGCT NIET KAN ELIMINEREN.**

#### **ZEICHENERKLÄRUNG KONTROLLAMPEN**

**- Kontrolllampe ist ausgeschaltet:** bei aktiviertem System während der Fahrt, oder nach Überschreiten einer Fahrgeschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) nach dem Einschalten des Armaturenbretts;

**- Kontrolllampe leuchtet ständig:** wenn das System absichtlich vom Fahrer abgeschaltet wird oder die Abschaltung durch eine Störung ausgelöst wird;

**- Kontrolllampe blinkt (langsames Blinken):** Bei eingeschaltetem System,

#### **LEGENDA CONTROLELAMPEN**

**- Controlelamp uit:** als het systeem tijdens het rijden geactiveerd is of als het systeem geactiveerd wordt nadat de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden na de inschakeling van het dashboard;

**- Controlelamp aan:** het systeem vrijwillig uitgeschakeld door de bestuurder of bij een defect die tot uitschakeling leidt;

**- Controlelamp knippert (langzaam knipperend):** als het systeem actief is, nadat het instrumentenbord oplicht, voor-

wenn nach Einschalten des Zündschlosses die Geschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) noch nicht überschritten worden ist, oder im Fall einiger Arten von Fehlfunktionen, die ein Einfrieren der MGCT Stufe verursachen;

**- Kontrolllampe blinkt (schnelles Blinken):** Wenn das MGCT-System tatsächlich in die Antriebskontrolle eingreift.

### MGCT-SYSTEM

Beim Einschalten des Motorrades, behält das MGCT-System die zuvor ausgewählte Einstellung des eingeschalteten Systems oder des ausgeschalteten Systems bei.

Falls beim Einschalten des Motorrads das MGCT-System eingeschaltet ist, nach dem Anfangs-Test des Armaturenbrettes, blinkt die MGCT-Kontrolllampe solange, bis die Geschwindigkeit von 5 km/h (3.1 mph) überschritten worden ist, anschließend schaltet sie sich aus.

Falls beim Einschalten des Motorrads das MGCT-System ausgeschaltet ist, nach dem Anfangs-Test des Armaturenbrettes, bleibt das MGCT-Symbol solange ausgeschaltet, bis das System manuell eingeschaltet wird.

Bleibt die MGCT-Kontrolle ständig eingeschaltet, bedeutet dies, dass eine Stö-

dat de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden of in geval van bepaalde types van storingen die de bevestiging van het niveau MGCT veroorzaken;

**- Controlelamp knippert (snel knipperend):** wanneer het MGCT systeem effectief ingrijpt op de controle van de tractie.

### MGCT SYSTEEM

Bij de inschakeling van het voertuig behoudt het MGCT systeem de vorige instelling van het geactiveerde systeem, of van het gedeactiveerde systeem.

Als het MGCT systeem actief is bij de inschakeling van het voertuig, na de begincheck van het instrumentenpaneel, knippert de controlelamp MGTC als de snelheid van 5 km/h (3.1 mph) wordt overschreden, waarna de controlelamp uitgaat.

Als het MGCT systeem gedeactiveerd is bij de inschakeling van het voertuig, na de begincheck van het instrumentenpaneel, blijft de icoon van MGCT uitgeschakeld tot het systeem manueel wordt geactiveerd.

Als de controlelamp MGTC permanent oplicht, werd een storing gedetecteerd en

ring erfasst und das System automatisch abgeschaltet wird.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Das Fahrzeug anhalten.
- Schlüssel OFF-ON.
- Das System manuell wieder einschalten.
- Schneller als 5 km/h (3.1 mph) fahren: die MGCT Kontrolllampe muss ausgehen
- das System funktioniert.

Bleibt die Anzeige MGCT abgeschaltet weiter bestehen:

#### **ANMERKUNG**

**WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN EINEN OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER.**



**WENN DER ABSTAND VON EINEM ODER MEHREREN SENSOREN NICHT INNERHALB DER UNTEN ANGEgebenEN INTERVALLEN LIEGT, WENDEN SIE SICH AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler**

#### **Technische angaben**

**Abstand zwischen Hallgeber und Sensor vorn**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

wordt het systeem automatisch gedeactiveerd.

In dit geval moeten de volgende handelingen uitgevoerd worden:

- stop het voertuig;
- sleutel OFF-ON;
- het systeem handmatig heractiveren
- overschrijd de snelheid van 5 km/h (3.1 mph): de controlelamp MGTC moet uitgaan
- het systeem functioneert.

Als de melding van het gedeactiveerde MGCT aanhoudt:

#### **N.B.**

**IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.**



**ALS DE AFSTAND VAN EEN OF VAN BEIDE SENSOREN ZICH NIET BINNEN DE ONDERSTAANDE INTERVALLEN BEVINDT, MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer**

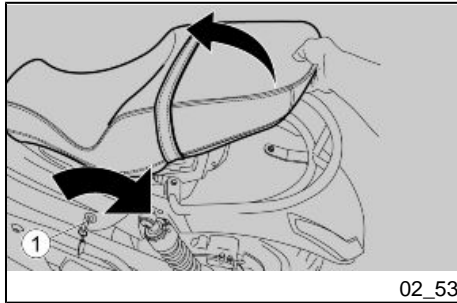
#### **Technische kenmerken**

**Afstand tussen het fonische wiel en de voorste sensor**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

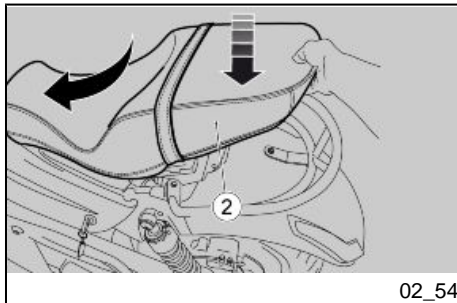
**Abstand zwischen Hallgeber und Sensor hinten**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

**Sitzbanköffnung (02\_53, 02\_54)**

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Den Schlüssel (1) in das Schloss auf dem linken hinteren Seitenteil stecken.
- Den Schlüssel (1) im Uhrzeigersinn drehen und die Sitzbank (2) entfernen.

Im Heckteil des Fahrzeugs befindet sich ein Handschuhfach. Um an das Fach gelangen zu können, braucht nur die Sitzbank (2) entfernt zu werden.

**Zum Blockieren der Sitzbank (2):**

- Die Sitzbank (2) so anbringen, dass sich die vordere Befestigung einsetzt.
- In der Nähe der hinteren Befestigung in der Mitte auf die Sitzbank (2) drücken, so dass das Schloss einrastet.

**Achtung**

**VORM ABSENKEN UND BLOCKIEREN DER SITZBANK, SICH DARÜBER**

**Afstand tussen het fonische wiel en de achterste sensor**

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

**Opening van het zadel (02\_53, 02\_54)**

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot op het linker zijplaatje.
- Draai de sleutel (1) rechtsom en verwijder het zadel (2).

In het eindstuk van het voertuig werd een nuttige documentenruimte voorzien. Om dit te bereiken volstaat het zadel (2) op te heffen.

**Om het zadel te blokkeren (2):**

- Plaats het zadel (2) zodat de voorste bevestiging op de juiste plaats terecht komt.
- Duw op het midden van het zadel (2), ter hoogte van de achterste bevestiging, zodat het slot klikt.

**LET OP**

**VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT,**



VERGEWISSERN, DASS MAN DEN SCHLÜSSEL NICHT IM HANDSCHUH-FACH/WERKZEUGFACH VERGESSEN HAT.



VOR FAHRTANTRITT PRÜFEN, DASS DIE SITZBANK RICHTIG VERRIEGELT IST.

CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPSKIT.



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.

### Fahrgestell- und motornummer (02\_55, 02\_56)

Die Motor- und Rahmennummer sollten in den dafür vorgesehenen Bereich in der Bedienungsanleitung eingetragen werden. Die Rahmennummer kann beim Ersatzteilkauf verwendet werden.

#### Achtung



DAS ÄNDERN VON RAHMEN- UND MOTORNUMMER IST EINE STRAF-TAT UND KANN MIT EINER SCHWEREN STRAFRECHTLICHEN ANK-LAGE BESTRAFT WERDEN. AUSSER-DEM VERFÄLLT DIE GARANTIE FÜR NEUFahrzeuge, WENN DIE FAHR-ZEUGIDENTIFIKATIONSNUMMER (VIN) GEÄNDERT WORDEN IST ODER

### De identificatie (02\_55, 02\_56)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

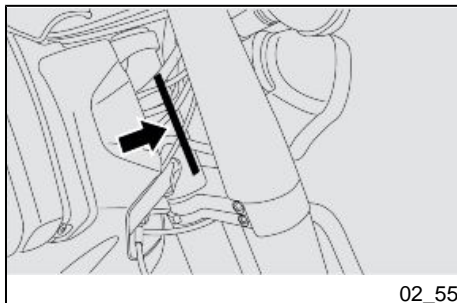
#### LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICA-TIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BE-STRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNU-LEERD WORDEN ALS HET SERIE-NUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJ-

**NICHT SOFORT FESTGESTELLT  
WERDEN KANN.**

**ZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK  
KAN BEPAALD WORDEN.**



02\_55

**RAHMENNUMMER**

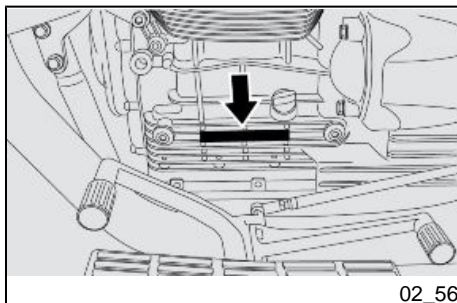
Die Rahmennummer ist auf der rechten Seite am Lenkrohr eingestanzt.

Rahmennummer .....

**FRAMENUMMER**

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....



02\_56

**MOTORNUMMER**

Die Motornummer ist am Motorgehäuse links eingepägt.

Motor-Nr.....

**MOTORNUMMER**

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....

**Vorbereitung für die  
Installation von Zubehör  
(02\_57, 02\_58, 02\_59, 02\_60)**

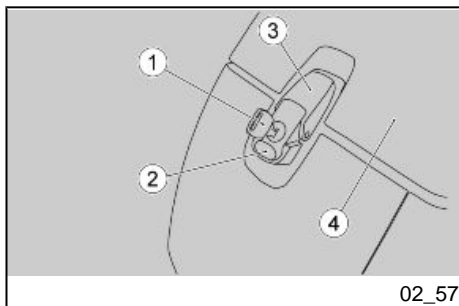
**Voorziening voor installatie  
van accessoires (02\_57,  
02\_58, 02\_59, 02\_60)**

**SEIDENTASCHEIN**

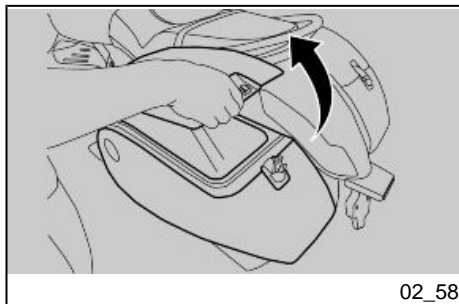
**ZIJTASSEN**

**(wo vorgesehen)****ÖFFNEN DES DECKELS**

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Den Schlüssel (1) in das Schloss am Taschendeckelgriff (2) stecken.
- Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Den Griff (2) anheben und das Schloss (3) aus dem Haken am Deckel (4) lösen.
- Den Deckel (4) anheben.



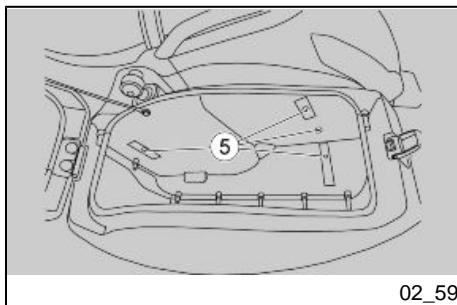
02\_57



02\_58

**(waar voorzien)****OPENING BEDEKKING**

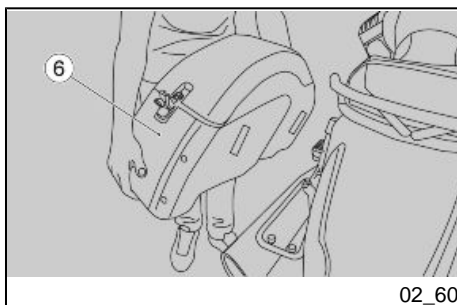
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in de handgreep van de bedekking van de tassen (2).
- Draai de sleutel (1) in tegenwijzerszin.
- Hef de handgreep (2) op zodat het slot (3) vrijkomt van de koppeling van de bedekking (4).
- Hef de bedekking (4) op.



02\_59

#### AUSBAU

- Nach dem Anheben des Deckels die inneren Befestigungsschrauben (5) entfernen
- Die Tasche (6) entfernen



02\_60

#### VERWIJDERING

- Nadat de bedekking werd opgetild, moeten de interne bevestigingsbouten (5) verwijderd worden
- Verwijder de tas (6)

# Moto Guzzi California



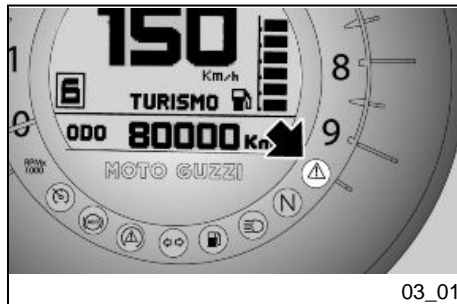
**Kap. 03**  
**Benutzungshinw**  
**eise**

**Hst. 03**  
**Het gebruik**

## Kontrollen (03\_01)

### Achtung

VOR FAHRTANTRITT STETS DAS FAHRZEUG AUF FUNKTION UND SICHERHEIT KONTROLLIEREN. DIE NICHTAUSFÜHRUNG DIESER KONTROLLARBEITEN KANN ZU SCHWEREN PERSÖNLICHEN VERLETZUNGEN ODER SCHWEREN FAHRZEUGSCHÄDEN FÜHREN. NICHT ZÖGERN SICH AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler ZU WENDEN, FALLS DIE FUNKTION EINIGER BEDIENELEMENTE NICHT VERSTANDEN WURDE ODER VERMUTET WIRD, DASS FUNKTIONSTÖRUNGEN BESTEHEN. FÜR DIE KONTROLLE WIRD SEHR WENIG ZEIT BENÖTIGT, DER SICHERHEITSGEWINN IST GROSS.



03\_01

Dieses Fahrzeug ist dafür vorbereitet eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit zu erkennen, die vom elektronischen Steuergerät gespeichert werden.

Jedes Mal wenn das Zündschloss auf "ON" gestellt wird, schalten sich am Armaturenbrett für ungefähr drei Sekunden alle Kontrolllampen ein.

## Controles (03\_01)

### LET OP

VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, WANNEER MEN ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN OF VERONDERSTELD WORDEN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingschakelaar op "ON" wordt geplaatst, lichten alle controlelampen op het instrumentenbord ongeveer drie seconden lang op.

**KONTROLLEN VOR FAHRANTRITT**

Vordere und hintere Scheibenbremse	Den Funktion, den Leerhub der Bremshebel, den Bremsflüssigkeitsstand und eventuelle Lecks kontrollieren. Den Verschleißzustand der Bremsbeläge prüfen. Gegebenenfalls Bremsflüssigkeit nachfüllen.
Gasgriff	Kontrollieren, dass er sich leicht bedienen und bei allen Lenkerpositionen vollständig öffnen und schließen lässt. Gegebenenfalls einstellen bzw. schmieren.
Motoröl	Gegebenenfalls nachfüllen bzw. schmieren.
Räder/ Reifen	Den Reifenzustand, den Reifendruck, Verschleiß und eventuelle Schäden überprüfen.  Aus der Lauffläche eventuell in deren Gummiprofil festgeklemmte Fremdkörper entfernen.
Schalthebel	Prüfen, dass er sich leicht bedienen lässt.  Die Gelenkpunkte einschmieren und, bei Bedarf, den Hub einstellen.

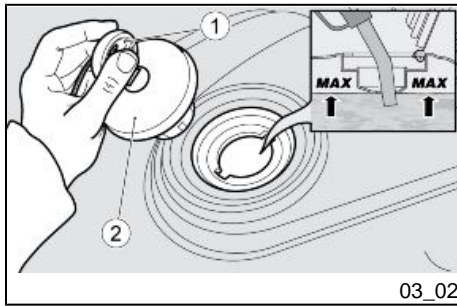
**VOORAFGAANDE CONTROLES**

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de remblokken. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade.  Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Hendel versnellingsbak	Controleer of deze zacht werkt.  Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken.  Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.

Bremshebel	<p>Prüfen, dass sie sich leicht bedienen lassen.</p> <p>Die Gelenkpunkte einschmieren und, bei Bedarf, den Hub einstellen.</p>	Koppeling	<p>Controleer de werking, de loze slag van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.</p>
Kupplung	<p>Die Funktion, den Leerhub des Hebels, den Flüssigkeitsstand und eventuelle Lecks kontrollieren. Gegebenenfalls Flüssigkeit nachfüllen. Die Kupplung muss ohne "Rucken" bzw. "Schlupfen" funktionieren.</p>	Stuur	<p>Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.</p>
Lenkung	<p>Kontrollieren, dass sich die Lenkung gleichmäßig, leichtgängig und ohne Spiel drehen lässt.</p>	Laterale standaard	<p>Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.</p>
Seitenständer	<p>Auf Funktionstüchtigkeit prüfen. Sicherstellen, dass der Seitenständer reibungslos hoch- und heruntergeklappt werden kann und, dass die Spannfedern funktionstüchtig sind und diesen dann in die Ausgangsstellung zurückbringen. Gegebenenfalls die Anschlussstellen und Gelenkpunkte schmieren. Die Funktionstüchtigkeit des Sicherheitsschalters kontrollieren.</p>	Bevestigingselementen	<p>Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn.</p> <p>Stel ze af of sluit ze eventueel.</p>
Befestigungselemente	<p>Prüfen, dass sich die Befestigungselemente nicht gelockert haben.</p>	Brandstoftank	<p>Controleer het peil, en tank indien nodig.</p> <p>Controleer eventuele lekken.</p> <p>Controleer de correcte sluiting van de brandstofop.</p>



	Gegebenenfalls einstellen oder festziehen.	Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.
Benzintank	Den Füllstand kontrollieren und gegebenenfalls tanken. Auf Undichtigkeit überprüfen. Prüfen, dass der Tankdeckel richtig geschlossen ist.	Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.
Schalter zum Abstellen des Motors (ON - OFF)	Kontrollieren, dass er richtig funktioniert.	Geluidswielen	Controleer of de geluidswielen perfect rein zijn en niet beschadigd zijn.
Lichter, Kontrolllampen, Hupe, Bremslichtschalter und elektrische Vorrichtungen	Kontrollieren, dass die akustischen und visuellen Vorrichtungen richtig funktionieren. Bei Störungen reparieren oder die Lampen wechseln.		
Hall-Geber	Sicherstellen, dass die Hall-Geber perfekt sauber und unversehrt sind.		



## Auftanken (03\_02)

### Zum Tanken:

- Den Schlüssel (1) in das Schloss am Tankdeckel (2) stecken.
- Den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen, ziehen und den Tankdeckel entfernen.
- Tanken.

### Achtung



**DEM BENZIN KEINE ZUSATZSTOFFE ODER ANDERE SUBSTANZEN BEIFÜGEN.**

**FALLS EIN TRICHTER VERWENDET WIRD, SICHERSTELLEN, DASS DIESER VOLLKOMMEN SAUBER IST.**



**BEIM VOLLTANKEN, MUSS DER BENZINPEGEL UNTERHALB DER UNTERKANTE DER TANKVERSCHLUSSKAMMER BLEIBEN (SIEHE ABBILDUNG).**

**BEI ÜBERSCHREITEN DIESES LEVELS KANN BENZIN IN DIE UMWELT AUSFLIEßEN UND ZU BRANDGEFAHR FÜHREN**

## Tanken (03\_02)

### Voor het tanken handelt men als volgt:

- Plaats de sleutel (1) in het slot van de brandstofdop (2).
- Draai de sleutel linksom, trek aan de brandstofdop en open deze.
- Voer het tanken uit.

### LET OP



**VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.**

**WANNEER EEN TRECHTER WORDT GEBRUIKT, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DEZE PERFECT SCHOON IS.**



**WANNEER DE BRANDSTOFTANK HELEMAAL WORDT GEVULD, MOET HET MAXIMUM PEIL ALLESZINS ONDER DE ONDERRAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).**

**INDIEN DIT PEIL WORDT Overschreden, kan brandstof uitstromen wat brandgevaar kan veroorzaken**

**ANMERKUNG**

DIE ANZEIGE DES BENZINFÜLLSTANDES KANN SICH JE NACH NEIGUNG DES MOTORRADES VERÄNDERN, WENN ES AUF DEN SEITENSTÄNDER GESTELLT IST ODER BEI DER FAHRT.

**Technische angaben****Kraftstoff (einschließlich Reserve)**

20.5 +/- 0.5 L (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)

**Kraftstoffreserve**

5 L (1.10 UK gal) (1.32 gal US)

**Nach dem Tanken:**

- Der Tankdeckel (2) kann nur mit eingestecktem Schlüssel (1) geschlossen werden.
- Mit eingestecktem Schlüssel (1) den Tankdeckel einsetzen (2).
- Den Schlüssel (1) im Uhrzeigersinn drehen und herausziehen.



**SICHERSTELLEN, DASS DER DECKEL RICHTIG GESCHLOSSEN IST.**

**N.B.**

DE AANDUIDING VAN HET BRANDSTOFPEIL KAN WIJZIGEN AFHANKELIJK VAN DE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG, WANNEER HET OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST OF WANNEER WORDT GEREDEN.

**Technische kenmerken****Brandstof (inclusief de reserve)**

20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)

**Brandstofreserve**

5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)

**nadat men heeft getankt:**

- De dop (2) kan alleen gesloten worden wanneer de sleutel (1) is geplaatst.
- Positioneer de dop (1) wanneer de sleutel (2) is geplaatst.
- Draai de sleutel (1) rechtsom, en verwijder hem.



**CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.**

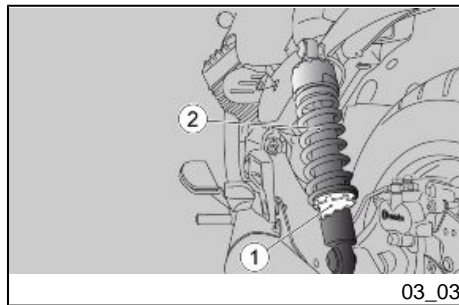
## Einstellung der hinteren Federbeine (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06)

(Touring)

Der Stoßdämpfer ist mit einer Stellvorrichtung mit Gewinding (1) für die Einstellung der Federvorspannung (2) ausgerüstet

### ANMERKUNG

ZUR PERSÖNLICHEN EINSTELLUNG DER FAHRZEUGLAGE KANN DIE HÖHE DES FAHRZEUGHECKS EINGESTELLT WERDEN.



## Regeling van de achterste schokdempers (03\_03, 03\_04, 03\_05, 03\_06)

(Touring)

De schokdemper is voorzien van een register met moer (1) voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2)

### N.B.

HET IS MOGELIJK OM HET ACHTERSTE DEEL VAN HET VOERTUIG TE REGELEN, OM DE INRICHTING VAN HET VOERTUIG ZELF AAN TE PASSEN.

### ANMERKUNG

BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

### Achtung

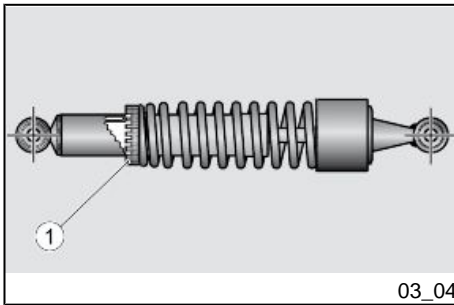
UM MÖGLICHE SCHÄDEN ZU VERMEIDEN, DARF DIE STELVORRICHTUNG (1) NICHT ÜBER DEN BEIDSEITIGEN ANSCHLAG HINAUS GEDREHT WERDEN.

### N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

### LET OP

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1) NIET VERDER DAN DE EINDSLAG IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN.



03\_04

- Um die Federvorspannung (2) einzustellen, den Gewinding zur Einstellung (1) mit dem Segmentschlüssel verstellen.
- Zum Erhöhen der Vorspannung festziehen. Umgekehrt, zum Verringern der Vorspannung lösen.

#### Achtung

**FÜR EINE GUTE FAHRZEUGSTABILITÄT MUSS SICHERGESTELLT WERDEN, DASS BEIDE STOSSDÄMPFER AUF DIE GLEICHE POSITION EINGESTELLT SIND. WENDEN SIE SICH GEBEBENFALLS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi Vertragshändler.**

#### Achtung

**EINSTELLEN DER FEDERVORSPANNUNG SOWIE DER HYDRAULISCHEN DÄMPFUNG IN DER ZUGSTUFE DES STOSSDÄMPFERS IN ABHÄNGIGKEIT VON DEN EINSATZBEDINGUNGEN DES FAHRZEUGES. BEI ERHÖHUNG DER FEDERVORSPANNUNG MUSS AUCH DIE HYDRAULISCHE DÄMPFUNG IN DER ZUGSTUFE DES STOSSDÄMPFERS ERHÖHT WERDEN, UM SPRÜNGE WÄHREND DER FAHRT ZU VERMEIDEN. WENDEN SIE SICH GEBEBENFALLS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi Vertragshändler. DAS FAHRZEUG PROBEFAHREN, BIS DIE OPTIMALE EINSTELLUNG ERREICHT IST.**

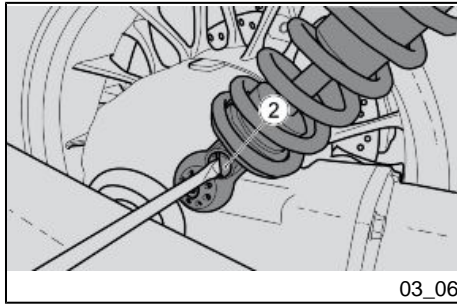
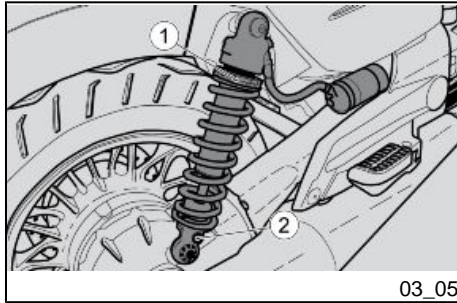
- Handel op de stelmoer (1) voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2) door gebruik te maken van een sectorsleutel;
- Draai vast om de voorbelasting te vergroten; omgekeerd, losdraaien om ze te verkleinen.

#### LET OP

**VOOR EEN GOEDE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG MOET GECONTROLEERD WORDEN OP BEIDE SCHOKDEMPERS OP DEZELFDE POSITIE GEREGELD ZIJN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

#### LET OP

**REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN OM PLOTSSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer. PROBEER HET VOERTUIG HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG, TOT MEN DE OPTIMALE REGELING VERKRIJGT.**

**(Custom)**

Für die Einstellung sind die Stoßdämpfer mit einem Gewinding (1) zur Einstellung der Federvorspannung und einer Schraube (2) zur Einstellung der hydraulischen Dämpfung in Zugstufe ausgestattet.

**Achtung**

BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

DEN HINTEREN STOSSDÄMPFER KONTROLLIEREN UND GEBEBENENFALLS EINSTELLEN.

DIE STANDARDEINSTELLUNG FÜR DEN HINTEREN STOSSDÄMPFER IST AUF TOURISTISCHES FAHREN EINGESTELLT.

DENNOCH KÖNNEN PERSÖNLICHE EINSTELLUNGEN, ABHÄNGIG VOM

**(Custom)**

Om de instelling te regelen, zijn de schokdemper voorzien van een stelmoer (1) voor de regeling van de voorbelasting van de veer, en van een schroef (2) voor de regeling van de remming in extensie.

**LET OP**

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGELD OM HET TOERISTISCH RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.

**GEBRAUCH DES FAHRZEUGES,  
VORGENOMMEN WERDEN.**

**Achtung**

**UM MÖGLICHE SCHÄDEN ZU VERMEIDEN, DARF DIE STELLVORRICHTUNG (1) NICHT ÜBER DEN BEIDSEITIGEN ANSCHLAG HINAUS GEDREHT WERDEN.**

**LET OP**

**FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER (1) NIET VERDER DAN DE EINDSLAG IN DE TWEE RICHTINGEN, OM MOGELIJKE BESCHADIGINGEN TE VERMIJDEN.**

**Einstellung hintere  
Stoßdämpfer (03\_07)**

(Touring)

**Instellen van achterste  
schokdempers (03\_07)**

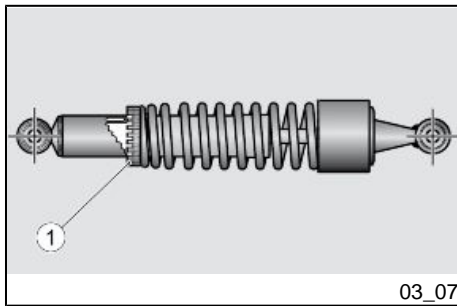
(Touring)

**HINTERER STOSSDÄMPFER - EINSTELLUNG**

Einstellung Vorspannung FAHRER, Gewindering (1)	in der minimalen Vorspannungsposition, 1 Stufen drehen
Einstellung Vorspannung FAHRER+BEIFÄHRER, Gewindering (1)	in der minimalen Vorspannungsposition, 2 Stufe drehen
Einstellung Vorspannung VOLLE BELASTUNG, Gewindering (1)	in der minimalen Vorspannungsposition, 4 Stufen drehen

**SCHOKDEMPEER ACHTERAAN - REGELING**

Regeling voorbelasting BESTUURDER, moer (1)	vanaf de minimum voorbelasting 1 stap draaien
Regeling voorbelasting BESTUURDER+PASSAGIER, moer (1)	vanaf de minimum voorbelasting 2 stappen draaien
Regeling voorbelasting VOLLE LADING, moer (1)	vanaf de minimum voorbelasting 4 stappen draaien



(Custom)

(Custom)

### HINTERER STOSSDÄMPFER - EINSTELLUNG

	<b>NUR FAHRER (STANDARDEINSTELLUNG) (*)</b>	<b>FAHRER + BEIFAHNER</b>	<b>FAHRER + BEIFAHNER + GEPÄCK</b>
Federvorspannung	13 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn ausgehend von vollkommen geöffneten, auf dem Stoßdämpferkopf aufliegenden Gewindingen	16 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn ausgehend von vollkommen geöffneten, auf dem Stoßdämpferkopf aufliegenden Gewindingen oder 3 Drehungen gegen den Uhrzeigersinn aus der Standardeinstellung	23 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn ausgehend von vollkommen geöffneten, auf dem Stoßdämpferkopf aufliegenden Gewindingen oder 10 Drehungen gegen den Uhrzeigersinn aus der Standardeinstellung



	<b>NUR FAHRER (STANDARDEINSTELLUNG) (*)</b>	<b>FAHRER + BEIFAHRER</b>	<b>FAHRER + BEIFAHRER + GEPÄCK</b>
Dämpfung in der Zugstufe	15 Klick von vollständig geschlossen	9 Klick von vollständig geschlossen	3 Klick von vollständig geschlossen

### **SCHOKDEMPER ACHTERAAN - REGELING**

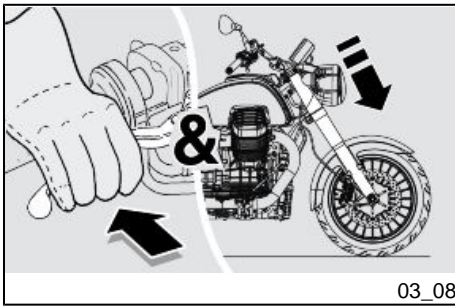
	<b>ENKEL BESTUURDER (STANDAARD REGELING) (*)</b>	<b>BESTUURDER + PASSAGIER</b>	<b>BESTUURDER + PASSAGIER + BAGAGE</b>
Voorbelasting veer	13 draaien linksom vanaf moeren helemaal open tegen kop schokdemper	16 draaien linksom vanaf moeren helemaal open tegen kop schokdemper of 3 draaien linksom vanaf standaard regeling	23 draaien linksom vanaf moeren helemaal open tegen kop schokdemper of 10 draaien linksom vanaf standaard regeling
Remming in extensie	15 klikken vanaf helemaal gesloten	9 klikken vanaf helemaal gesloten	3 klikken vanaf helemaal gesloten

**(\*) UM AUS DER POSITION MIT VOLLKOMMEN ENTLASTETER FEDER (GEWINDERUNG AM ANSCHLAG AM STOSSDÄMPFERKOPF) ZUR STANDARDPOSITION DES GEWINDERINGS NUR MIT FAHRER ZU GELANGEN, DEN GEWINDERUNG UM 13 UMDREHUNGEN DREHEN.**

**DER BEZUG, DER FÜR DIE ANDEREN EINSTELLUNGEN ALS STANDARD ZU BETRACHTEN IST (NUR FAHRER)**

**(\*) OM DE STANDAARD POSITIE TE BEREIKEN VAN DE MOER MET ENKEL DE BESTUURDER AANWEZIG, VANAF DE POSITIE VAN VEER HELEMAAL LEEG (MOEREN TEGEN KOP SCHOKDEMPER), DE MOER ZELF 13 TOEREN DRAAIEN.**

**DE REFERENTIE VOOR DE ANDERE INSTELLINGEN MOET STANDAARD BESCHOUWD WORDEN (ENKEL BESTUURDER)**



### Einstellung der Vorderradgabel (03\_08)

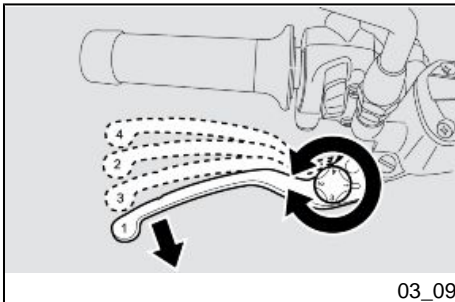
Folgende Kontrollen regelmäßig vornehmen:

Bei gezogenem Vorderradbremshebel, den Lenker wiederholt nach unten drücken, um die Gabel einige Male durchzufedern. Der Federweg muss weich resultieren und die Gabelholme dürfen kein Auslecken von Öl aufweisen.

Den Anzug aller Organe und die Funktion der Gelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung kontrollieren.

#### Achtung

**ZUM ÖLWECHSEL AN DER VORDEREN GABEL UND ZUM AUSWECHSELN DER ÖLDICHTRINGE WENDEN SIE SICH BITTE AN EINEN offiziellen Moto Guzzi Vertragshändler.**



### Einstellung des Vorderradbremshelbs (03\_09)

Der Abstand zwischen Hebelende und Griff kann durch Drehen der Einstellschraube eingestellt werden.

Zur Einstellung: den Steuerhebel nach vorne rücken und die Einstellschraube

### REGELING VAN DE VOORVORK (03\_08)

Voer regelmatig de volgende controles uit:

Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen olieklekken op de stangen zijn.

Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

#### LET OP

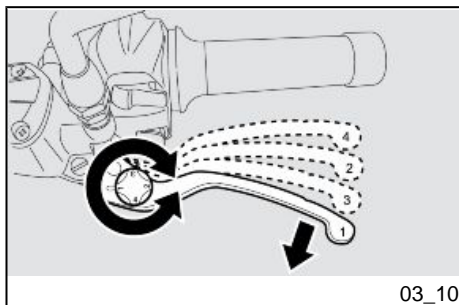
**VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK MET DE OLIEKEERRINGEN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

### Regeling van de hendel van de voorrem (03\_09)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

Voor de regeling: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.

solange drehen, bis die gewünschte Nummer dem Pfeil gegenüberliegt.



### Einstellung des Kupplungshebels (03\_10)

Der Abstand zwischen Hebelende und Griff kann durch Drehen der Einstellschraube eingestellt werden.

Zur Einstellung: den Steuerhebel nach vorne rücken und die Einstellschraube solange drehen, bis die gewünschte Nummer dem Pfeil gegenüberliegt.

### Regeling van de hendel van de koppeling (03\_10)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

Voor de regeling: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.

### Einfahren

Das Einfahren ist von grundlegender Bedeutung für eine zufriedenstellende Lebensdauer des Fahrzeuges. In den ersten 1000 km (621.37 mi) die folgenden Anweisungen beachten, um Zuverlässigkeit und zukünftige Leistung zu garantieren:

- Anfahren bei Vollgas und schnelle Beschleunigungen vermeiden;
- Heftige und längere Bremsvorgänge vermeiden;
- Fahrten bei erhöhter und konstanter Geschwindigkeit vermeiden; besser abwechslungsreiche Strecken mit häufigen

### Het inrijden

Het inrijden is van fundamenteel belang voor de duurzaamheid van het voertuig. Gedurende de eerste 1000 km (621.37 mi) moeten de volgende aanwijzingen gerespecteerd worden die de betrouwbaarheid en de prestaties garanderen:

- Vertrek niet door vol gas te geven, en vermijd snelle acceleraties;
- Rem niet brusk of lang;
- Rijd niet aan hoge en constante snelheid; het is beter om gevarieerd te rijden, en om gematigd te accelereren en te decelereren;

- und moderaten Beschleunigungen und Verringerungen der Geschwindigkeit;
- Fahren Sie vorsichtig, um sich langsam mit dem Motor vertraut zu machen und die Motordrehzahl schrittweise zu erhöhen

#### **Achtung**

**DIESES FAHRZEUG IST MIT EINER EINSCHLEIBEN-TROCKENKUPPLUNG AUSGESTATTET. UNTER BESTIMMTEN FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN KANN ES ZU EINEM LEICHTEN UND CHARAKTERISTISCHEN GERUCH KOMMEN. DIES IST NORMAL UND KEIN ANZEICHEN FÜR EINE FEHLFUNKTION.**

#### **Achtung**

**ERST NACH DER INSPEKTION AM ENDE DER EINFahrZEIT KANN DAS FAHRZEUG DIE BESTEN LEISTUNGEN ERBRINGEN.**



**BEI DER VORGESEHENEN KILOMETERZAHL DIE IN DER TABELLE "ENDE EINFahrZEIT" IM ABSCHNITT WARTUNGSPROGRAMM VORGESEHENEN ARBEITEN BEI EINEM OFFIZIELLEN Moto Guzzi-VERTRAGSHÄNDLER AUSFÜHREN LASSEN, UM**

- Rijd voorzichtig zodat u het voertuig kan gewoon worden, en verhoog het regime van de motor geleidelijk aan

#### **LET OP**

**DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VAN EEN DROGE MONOSCHIJF KOPPELING. HET IS MOGELIJK DAT U IN BEPAALDE WERKINGSCONDITIES EEN LICHTE GEUR KAN WAARNEMEN. DIT IS GEHEEL NORMAAL, EN IS DUS GEEN STORING.**

#### **LET OP**

**ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.**



**BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN OFFICIËL Moto Guzzi DEALER DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICH-**

**SCHÄDEN AN PERSONEN ODER AM FAHRZEUG ZU VERMEIDEN.****ZELF OF ANDEREN, OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.****Starten van de motor**

Das Fahrzeug ist mit einem automatischen Choke ausgestattet, aus diesem Grund gibt es für den Kaltstart keine besonderen Hinweise.

Bei niedrigen Außentemperaturen (in der Nähe oder unter 0°C / 32°F) schaltet sich der automatische Choke ein und erhöht die Motordrehzahl solange, bis eine optimale Motortemperatur erreicht ist. Anschließend schaltet er sich automatisch ab.

**ANMERKUNG**

**DER AUTOMATISCHE CHOKE KANN NICHT VON HAND BETÄTIGT WERDEN.**

**Parken**

Die Auswahl des Parkplatzes ist sehr wichtig. Halten Sie sich dabei an die Verkehrszeichen und an die nachfolgend beschriebenen Anweisungen.

**start van de motor**

Het voertuig is voorzien van een automatische starter, en vraagt niet om een waarschuwing voor de koude start.

Bij een lage omgevingstemperatuur (om en bij of lager dan 0°C / 32°F) treedt de automatische starter in werking door het toerental te verhogen, tot de optimale temperatuur van de motor wordt bereikt, en wordt daarna automatisch uitgeschakeld.

**N.B.**

**DE AUTOMATISCHE STARTER KAN NIET MANUEEL GEACTIVEERD WORDEN.**

**Parkeren**

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

**LET OP**

**PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.**

#### Achtung

DAS FAHRZEUG AUF FESTEM BODEN PARKEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ES UMFÄLLT.

DAS FAHRZEUG NICHT AN MAUERN ANLEHNEN UND NICHT AUF DEN BODEN LEGEN.

SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHRZEUG UND BESONDERS DIE HEISSEN TEILE (MOTOR, KÜHLER UND ÖLLEITUNGEN, AUSPUFFANLAGE, BREMSSCHEIBEN), KEINE GEFAHR FÜR PERSONEN UND KINDER DARSTELLEN. DAS FAHRZEUG BEI LAUFENDEM MOTOR ODER BEI ZÜNDSCHLÜSSEL IM ZÜNDSCHLOSS NICHT UNBEAUF SICHTIGT LASSEN.

#### Achtung

BEIM FALLEN ODER STARKER NEIGUNG DES FAHRZEUGES KÖNNTE BENZIN HERAUSFLIESSEN.

DER FÜR DEN ANTRIEB IN VERBRENNUNGSMOTOREN BENUTZTE BENZIN IST EXTREM ENTFLAMMBAR UND KANN UNTER BESTIMMTEN UMS TÄNDEN EXPLOSIV WERDEN.



WEDER DAS EIGENE NOCH DAS BEIFÄHRERGEWICHT AUF DEN SEITENSTÄNDER VERLAGERN.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER DAT HET VOERTUIG, EN VOORAL DE DELEN DIE HEET KUNNEN WORDEN (MOTOR, RADIATOR, OLIELEIDINGEN, UITLAATINSTALLATIE, REMSCHIJVEN) GEEN GEVAAR KUNNEN VORMEN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

#### LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

## Katalysator

Das Fahrzeug ist mit einem Schalldämpfer mit Drei-Wege-Metallkatalysator "Platinium - Palladium - Rhodium" ausgestattet.

Diese Vorrichtung hat die Aufgabe die in den Abgasen vorhandenen CO (Kohlenmonoxid) und HC (unverbrannte Kohlenwasserstoffe) zu oxydieren und jeweils in Kohlendioxid und Wasserdampf umzuwandeln, sowie die NOX-Emissionen (Stickstoffoxid-Emission) zu reduzieren und in Sauerstoff und Stickstoff umzuwandeln.



**BEI LUFTGEKÜHLTEN MOTOREN IST EIN KONTINUIERLICHER LUFTSTROM NOTWENDIG, UM DIE KORREKTE BETRIEBSTEMPERATUR ZU GEWÄHRLEISTEN. LÄNGERES FAHREN MIT LEERLAUFDREHZAHLEN ODER MIT GERINGER GESCHWINDIGKEIT KANN DIE AUSLÄSSE ÜBERHITZEN UND EINE LEICHTE VERFÄRBUNG DERSELBEN VERURSACHEN, DIE ALS NORMAL ZU BETRACHTEN IST**



**NICHT IN DER NÄHE VON TROCKENEM GRAS ODER AN FÜR KINDER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLEN**

## Katalytische uitlaat

Het voertuig is uitgerust met een knaldemper met metalen katalysator van het type "trivalent met platina - palladium - rodium".

Dit mechanisme moet zorgen voor de oxidatie van CO (koolmonoxide) zodat het wordt omgezet in kooldioxide, van HC (onverbrande koolwaterstoffen) zodat ze worden omgezet in waterdamp en voor de beperking van NOX (stikstofoxides) door ze om te zetten in zuurstof en stikstof die aanwezig zijn in de uitlaatgassen.



**VOOR DE MOTOREN MET LUCHT-KOELING MOET EEN CONTINUE LUCHTSTROOM VOORZIEN WORDEN OM DE CORRECTE WERKTEMPERATUUR TE GARANDEREN; WANNEER LANG AAN HET MINIMUM TOERENTAL OF AAN LAGE SNELHEID WORDT GEREDEN, KUNNEN DE UITLATEN OVERVERHITEN EN LICHTJES VERKLEUREN, WAT GEHEEL NORMAAL IS**



**VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTI-**

**PARKEN, DA DER KATALYSATOR ERREICHT BEIM EINSATZ SEHR HOHE TEMPERATUREN. BITTE ACHT GEBEN UND JEGLICHEN KONTAKT VERMEIDEN, BEVOR DIE TEILE ABGEKÜHLT SIND.**



**KEIN BLEIHALTIGES BENZIN VERWENDEN, DA ES ZUR ZERSTÖRUNG DES KATALYSATORS FÜHREN KANN**

**SCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CONTACT, VOÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.**



**GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.**

Der Eigentümer wird darauf hingewiesen, dass gesetzlich folgendes verboten sein kann:

- Der Ausbau oder die Außerbetriebnahme außer für Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten von Vorrichtungen oder Bauteilen eines Neufahrzeugs zur Kontrolle der Geräuschemission vor Verkauf oder Übergabe an den Endkunden oder während der Nutzung.
- Der Gebrauch des Fahrzeugs, nachdem die genannten Vorrichtungen oder Bauteile ausgebaut oder außer Betrieb gesetzt wurden.

Den Auspuff / Schalldämpfer und die Schalldämpferrohre kontrollieren und sicherstellen, dass keine Korrosionsspuren

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper,



ren vorhanden sind, und dass das Auspuffsystem richtig funktioniert.

Erhöht sich die Geräuschentwicklung an der Auspuffanlage, sofort einen **offiziellen Moto Guzzi- Vertragshändler oder eine autorisierte Werkstatt** aufsuchen.

#### ANMERKUNG

**ÄNDERUNGEN AM AUSPUFFSYSTEM SIND VERBOTEN.**

en controleer of geen corrosie aanwezig is en het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, moet onmiddellijk een **Erkende garage of Moto Guzzi Dealer gecontacteerd worden.**

#### N.B.

**HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.**

### Ständer (03\_11, 03\_12, 03\_13)

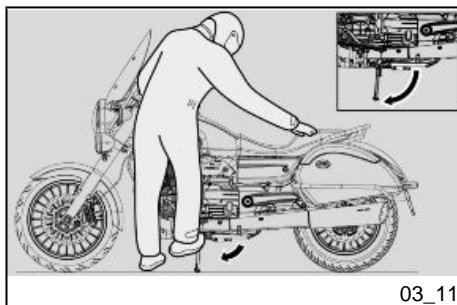


**DER SEITENSTÄNDER MUSS FREI-GÄNGIG DREHEN, GGF. DEN GELENKPUNKT SCHMIEREN.**

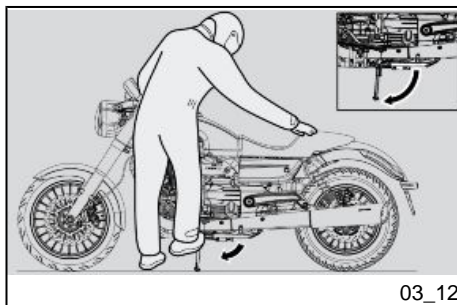
### Standaard (03\_11, 03\_12, 03\_13)



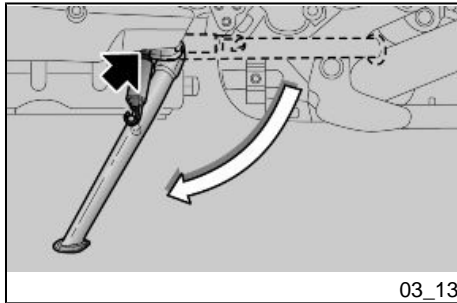
**DE LATERALE STANDAARD MOET VRIJ DRAAIEN; VET EVENTUEEL HET BUIGPUNT IN.**



03\_11



03\_12



## SEITENSTÄNDER

Wurde zur Ausführung eines Manövers (z.B. Bewegung des Fahrzeuges) der Seitenständer hochgeklappt, ist zum Aufbocken des Fahrzeuges auf den Ständer wie folgt vorzugehen:

- Den linken Griff in die Hand nehmen und die rechte Hand oben auf das Fahrzeugheck legen.
- Mit dem rechten Fuß auf den Seitenständer drücken und vollständig ausklappen.
- Das Fahrzeug soweit neigen, bis der Ständer auf dem Boden aufliegt.
- Den Lenker vollständig nach links drehen.

### Achtung

**SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHRZEUG STABIL GELAGERT IST.**

Im Seitenständer ist ein Sicherheitsschalter integriert, der dazu dient den Betrieb des Motor bei eingeschaltetem Gang und heruntergeklapptem Seitenständer zu verhindern bzw. zu unterbrechen.

## LATERALE STANDAARD

Wannere men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Grijp het linker handvat vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig.
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

### LET OP

**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.**

Op de laterale standaard is een veiligheidsschakelaar geïnstalleerd die de werking van de motor belet of onderbreekt wanneer er geschakeld is, en wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.

## Empfehlungen zum Diebstahlschutz

### Achtung

FALLS EINE BREMSSCHEIBENBLOCKIERVORRICHTUNG VERWENDET WIRD, IST DIESE VOR FAHRTANTRITT ZU ENTFERNEN. DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER HINWEISE KÖNNTE SCHWERE SCHÄDEN AN DER BREMSANLAGE VERURSACHEN UND ZU UNFÄLLEN FÜHREN, DIE SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR DEN TOD BEDINGEN KÖNNTEN.

NIE den Zündschlüssel im Zündschloss stecken lassen und immer das Lenkerschloss verwenden. Das Fahrzeug in einem sicheren Ort, lieber in einer Garage oder beaufsichtigtem Parkplatz, parken. Falls möglich einen zusätzlichen Diebstahlschutz verwenden. Prüfen, dass die Fahrzeugdokumente in Ordnung sind und die Kfz-Steuer bezahlt wurde. Den eigenen Namen und Anschrift sowie die Telefonnummer auf dieser Seite eintragen, so dass der Eigentümer im Fall eines Wiederauffindens des Fahrzeugs nach einem Diebstahl schnell identifiziert werden kann.

NACHNAME: .....

VORNAME: .....

## Voorstellen tegen diefstal

### LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekingsleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM: .....

VOORNAAM: .....

ADRES: .....

TELEFOONNUMMER: .....

ANSCHRIFT: .....

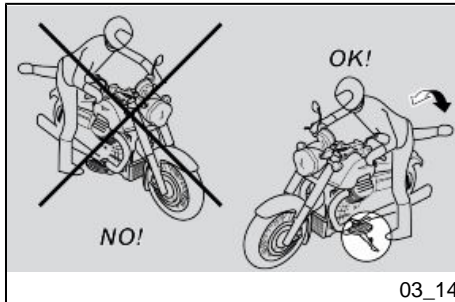
TELEFONNUMMER: .....

**Warnung**

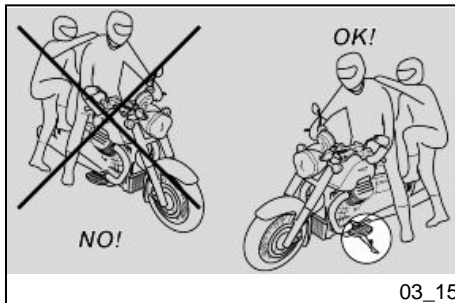
IN VIELEN FÄLLEN KÖNNEN GESTOHLENE FAHRZEUGE ANHAND DER ANGABEN IN DER BETRIEBUNGS-/WARTUNGSANLEITUNG IDENTIFIZIERT WERDEN.

**WAARSCHUWING**

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



03\_14



03\_15

### Grund-Sicherheitsvorschriften (03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17, 03\_18)

Die nachfolgenden Anweisungen sind strikt zu beachten, da sie zum Zwecke der Sicherheit dienen, um Schäden an Personen, Sachen oder am Fahrzeug zu vermeiden, die durch Fallen des Fahrers oder Beifahrers und/oder Umkippen des Fahrzeuges verursacht werden.

Beim Auf- und Absteigen soll man sich frei bewegen können und keine Sachen in den Händen tragen (Gegenstände, Helm, Handschuhe oder Brillen).

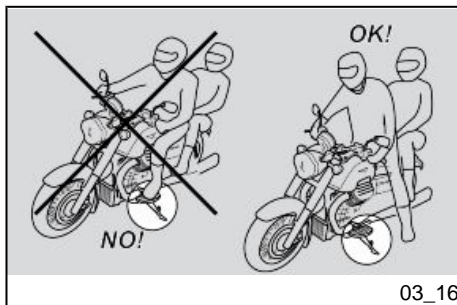
Nur auf der linken Seite und bei heruntergeklapptem Seitenständer auf- und absteigen.

### Fundamentele veiligheidsbepalingen (03\_14, 03\_15, 03\_16, 03\_17, 03\_18)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, veroorzaakt door de bestuurder of de passagier die vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en met handen die niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.



03\_16

Der Seitenständer wurde dafür konzipiert das Fahrzeuggewicht nur mit wenig Ladung, ohne Fahrer und Beifahrer, zu halten.

Das Aufsteigen in Fahrposition mit dem Fahrzeug auf den Seitenständer gelagert ist nur gestattet, um das Fallen oder Umkippen zu vermeiden. Das Fahrer- und Beifahrgewicht sollen nicht auf den Seitenständer gelagert werden.

Beim Auf- und Absteigen könnte das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht geraten und dadurch fallen oder umkippen.

#### Achtung

**DER FAHRER SOLL IMMER ALS ERSTER AUF- UND ALS LETZTER ABSTEIGEN, DA ER DAS GLEICHGEWICHT DES FAHRZEUGES UND DESSEN STABILITÄT BEIM AUF- UND ABSTEIGEN DES BEIFAHRERS MANÖVRIEREN SOLL**

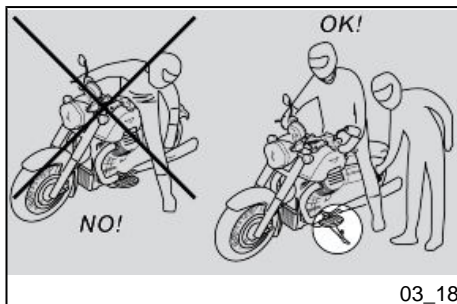


03\_17

Ausserdem soll sich der Beifahrer beim Auf- und Absteigen vorsichtig bewegen, um das Fahrzeug und den Fahrer nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen.

#### Achtung

**DER FAHRER SOLL DEM BEIFAHRER BEBRINGEN, WIE ER AUF DAS**



03\_18

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid om het vallen en het omslaan.

#### LET OP

**DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER**

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

#### LET OP

**DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.**

**HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR**

**FAHRZEUG STEIGEN BZW. VOM FAHRZEUG ABSTEIGEN SOLL.**

**ZUM AUF- UND ABSTEIGEN DES BEIFÄHRERS IST DAS FAHRZEUG MIT ENTSPRECHENDEN FUSSRASTEN VERSEHEN. DER BEIFÄHRER SOLL SICH BEIM AUF- UND ABSTEIGEN IMMER AUF DIE LINKE FUSSRASTE STÜTZEN.**

**UM AUS DEM FAHRZEUG ABZUSTEIGEN, NICHT HERUNTERSPRINGEN ODER DIE FÜSSE ZUM BODEN AUSSTRECKEN. IN BEIDEN FÄLLEN KÖNNTE DIE FAHRZEUGSTABILITÄT BEEINTRÄCHTIGT WERDEN.**

#### **Achtung**

**DAS GEPÄCK ODER IM HECK BEFESTIGTE GEGENSTÄNDE KÖNNEN BEIM AUF- ODER ABSTEIGEN EIN HINDERNIS DARSTELLEN.**

**HIERZU DAS RECHTE BEIN SCHWUNGVOLL ÜBER DEN HINTERTEIL (HECKVERKLEIDUNG ODER GEPÄCK) HEBEN, OHNE DAS FAHRZEUG AUS DEM GLEICHGEWICHT ZU BRINGEN.**

#### **AUFSTEIGEN**

- Den Lenker richtig halten und auf das Fahrzeug steigen ohne

**DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.**

**NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN Zouden het evenwicht en de stabiliteit van het voertuig geschaad kunnen worden.**

#### **LET OP**

**DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.**

**IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.**

#### **OPSTAPPEN**

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

das eigene Gewicht auf den Seitenständer zu verlagern.

#### **Achtung**

**SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN BEIDE FÜSSE AUF DEN BODEN ZU STELLEN, NUR DEN RECHTEN AUFSETZEN (BEI VERLUST DES GLEICHGEWICHTS IST DIE LINKE SEITE DURCH DEN SEITENSTÄNDER "GESCHÜTZT") UND DEN LINKEN FUSS BEREITHALTEN.**

- Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug in Fahrposition bringen und im Gleichgewicht halten.

#### **Achtung**

**VON DER FAHRPOSITION AUS SOLL DER FAHRER WEDER DIE BEIFAH-  
RER-FUSSRASTEN HERUNTER-  
KLAPPEN NOCH DIES VERSUCHEN,  
DA DIES DAS GLEICHGEWICHT UND  
STABILITÄT DES FAHRZEUGES BE-  
EINTRÄCHTIGEN KÖNNTE.**

- Der Beifahrer muss die beiden Beifahrer-Fußrasten herausziehen.
- Dem Beifahrer anweisen, wie auf das Fahrzeug gestiegen werden muss.

#### **LET OP**

**WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.**

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en houd het in evenwicht.

#### **LET OP**

**DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.**

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.

- Mit dem linken Fuß den Seitenständer vollständig hochklappen.

#### ABSTEIGEN

- Einen Parkplatz suchen.
- Das Fahrzeug abstellen.



**SICHERSTELLEN, DASS DER UTERGRUND AN DER STELLE, AN DER DAS MOTORRAD GEPARKT WURDE, STABIL, GLEICHMÄSSIG UND FREI VON HINDERNISSEN IST.**

- Mit der Ferse des linken Fußes den Seitenständer bis zur maximalen Ausklappstellung herunterdrücken.

#### Achtung

**SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN BEIDE FÜSSE AUF DEN BODEN ZU STELLEN, NUR DEN RECHTEN AUFSETZEN (BEI VERLUST DES GLEICHGEWICHTS IST DIE LINKE SEITE DURCH DEN SEITENSTÄNDER "GESCHÜTZT") UND DEN LINKEN FUSS BEREITHALTEN.**

- Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug im Gleichgewicht in Fahrposition halten.

- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

#### AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.



**CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.**

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

#### LET OP

**WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.**

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.



- Dem Beifahrer anweisen, wie vom Fahrzeug abgestiegen werden muss.



**GEFAHR VON FALLEN ODER UMKIPPEN.**

**SICHERSTELLEN, DASS DER BEIFAH-  
RER ABGESTIEGEN IST.**

**DAS EIGENE GEWICHT NICHT AUF  
DEN SEITENSTÄNDER VERLAGERN.**

- Das Fahrzeug soweit neigen, bis der Ständer den Boden berührt.
- Den Lenker richtig festhalten und vom Fahrzeug absteigen.
- Den Lenker ganz nach links einschlagen.
- Die Beifahrer-Fußrasten in Position bringen.

#### Achtung



**SICHERSTELLEN, DASS DAS FAHR-  
ZEUG STABIL GELAGERT IST.**

- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



**GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.  
CONTROLEER OF DE PASSAGIER  
VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.**

**LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP  
DE LATERALE STANDAARD RUS-  
TEN.**

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Plaats de voetensteun van de passagier in positie.

#### LET OP



**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN  
HET VOERTUIG.**



# Moto Guzzi California



**Kap. 04**  
**Wartung**

**Hst. 04**  
**Het onderhoud**

## Vorwort

Normalerweise können planmäßige Wartungsarbeiten vom Benutzer selber ausgeführt werden. Manchmal sind aber hierzu Spezialvorrichtungen und technische Fachkenntnisse erforderlich. Wird zur regelmäßigen Wartung Kundendienst oder technische Beratung benötigt, wenden Sie sich bitte an einen **Offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler**, der Ihnen einen schnellen und sorgfältigen Service garantieren wird.

## Warnung

**DIESES FAHRZEUG IST DAFÜR VORBEREITET EVENTUELLE BETRIEBSSTÖRUNGEN IN REALZEIT ZU ERKENNEN, DIE VOM ELEKTRONISCHEN STEUERGERÄT GESPEICHERT WERDEN.**

## Kontrolle Motorölstand (04\_01, 04\_02)

Den Motorölstand regelmäßig prüfen.

### ANMERKUNG

**BEI SPORTLICHER FAHRWEISE ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF NASSEN UND STAUBIGEN STRASSEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE**

## Voorwaarde

Normaal gezien kunnen de gewone onderhoudshandelingen uitgevoerd worden door de gebruiker, en soms kan het nodig zijn om de specifieke gereedschappen te gebruiken en om over technische kennis te beschikken. In geval van periodiek onderhoud, wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een **Officiële Moto Guzzi Dealer** die een zorgvuldige en bekommerde service zal garanderen.

## WAARSCHUWING

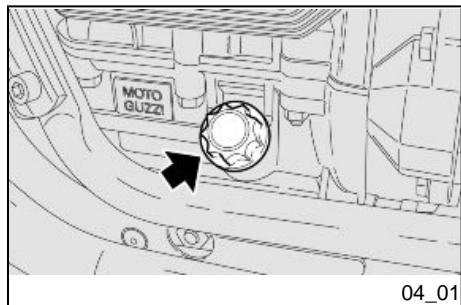
**DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VOOR HET ONMIDDELIJK ONTDEKKEN VAN EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN IN VERBAND MET DE WERKING, DIE OPGESLAGEN WORDEN IN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE.**

## Controle van het peil van de motorolie (04\_01, 04\_02)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

### N.B.

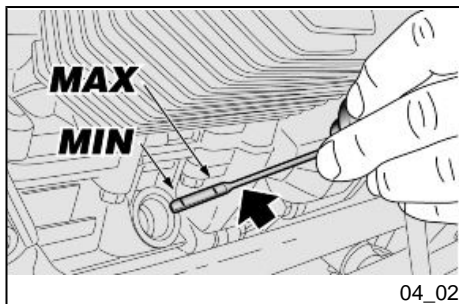
**WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF**



04\_01

INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.

RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.



Für die Kontrolle:



DIE KONTROLLE DES MOTORÖLSTANDES MUSS BEI WARMEM MOTOR UND MIT EINGESTECKTEM, ABER NICHT FESTGESCHRAUBTEM MESSSTAB AUSGEFÜHRT WERDEN.

#### Achtung

UM DEN MOTOR ANZUWÄRMEN UND DAS MOTORÖL IN BETRIEBSTEMPERATUR ZU BRINGEN, DEN MOTOR NICHT IM LEERLAUF BEI STILLSTEHENDEM FAHRZEUG LAUFEN LASSEN.

RICHTIG WÄRE ES EINE KONTROLLE NACH EINER REISE ODER EINER FAHRT VON CA. 15 km (10 Meilen) AUF EINER LANDSTRASSE AUSZUFÜHREN (GENÜGT, UM DAS MOTORÖL AUF BETRIEBSTEMPERATUR ZU BRINGEN).

- Den Motor abstellen.

Voor de controle:



DE CONTROLE VAN HET MOTOROLIEPEIL MOET UITGEVOERD WORDEN WANNEER DE MOTOR WARM STAAT EN WANNEER DE STAAF IS GEPLAATST MAAR NIET IS VASTGEDRAAID.

#### LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Leg de motor stil.

- Das Fahrzeug senkrecht, mit beiden Rädern auf dem Boden halten.
- Die Öl-Einfüllschraube/ Öl-messstab abschrauben.
- Den Ölstand am Messstab kontrollieren.

**MAX** = maximaler Füllstand.

**MIN** = minimaler Füllstand.

Der Unterschied zwischen "**MAX**" und "**MIN**" beträgt ungefähr 700 cm<sup>3</sup> (42.72 cu in)

- Der Füllstand ist richtig, wenn er ungefähr bis zur Markierung "**MAX**" reicht.

- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai de vuldop / peilstaaf van de olie los.
- Controleer het oliepeil op de staaf.

**MAX** = maximumpeil.

**MIN** = minimumpeil.

Het verschil tussen het "**MAX**" en het "**MIN**" bedraagt ongeveer 700 cc (42.72 cu in).

- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt.

#### Achtung

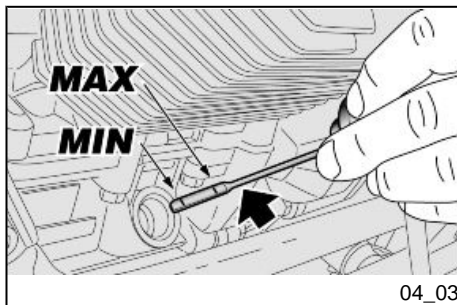


**UM SCHWERE MOTORSCHÄDEN ZU VERMEIDEN, NIEMALS DIE MARKIERUNG "MAX" ÜBER- UND DIE MARKIERUNG "MIN" UNTERSCHREITEN.**

#### LET OP



**OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.**



## Nachfüllen von Motoröl (04\_03)

Gegebenenfalls den Motorölstand auffüllen.

- Die Öl-Einfüllschraube abschrauben und entfernen.



**NIEMALS ADDITIVE ODER ANDERE SUBSTANZEN DEM ÖL HINZUFÜGEN.**

Falls Trichter oder ähnliche Hilfsmittel verwendet werden, sicherstellen, dass diese vollkommen sauber sind.

### Achtung

**ÖL GUTER QUALITÄT MIT VISKOSITÄT 10W - 60 VERWENDEN.**

- Nachfüllen, bis der festgelegte Ölpegel erreicht wurde.

## Motorölwechsel

### Achtung

**WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSTAUSCH DES MOTORÖLS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-**

## Het bijvullen van olie in de motor (04\_03)

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Draai de vuldop los en verwijder hem.



**VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.**

Wanneer een trechter of iets anders wordt gebruikt, moet deze perfect gereinigd worden.

### LET OP

**GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 10W - 60 GRADATIE.**

- Vul bij door het juiste peil te herstellen.

## Vervanging van de motorolie

### LET OP

**VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVERSING VAN DE MOTOROLIE MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF**

**händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.**

**WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

## Wechseln des Motorölfilters

### Achtung

**WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN AUSTAUSCH DES MOTORÖLFILTERS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.**

## Vervanging van de filter van de motorolie

### LET OP

**VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIEFILTER MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

## Kardanölstand

### Achtung

**WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN AUSTAUSCH DES ÖLS DES KARDANANTRIEBS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN**

## Oliepeil van de cardan

### LET OP

**VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVERSING VAN DE OLIE VAN DE CARDANKOPPELING MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U**



AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN officiellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

## Getriebeölstand

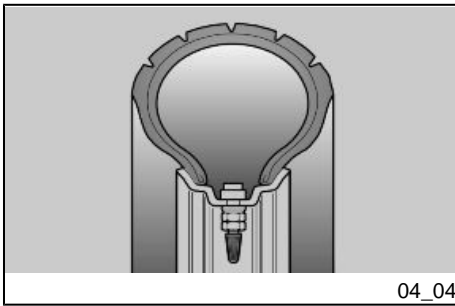
### Achtung

WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSTAUSCH DES GETRIEBEÖLS AN EINEN officiellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN officiellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

## Oliepeil versnellingsbak

### LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVERSING VAN DE OLIE VAN DE VERSNELLINGSBAK MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.



## Reifen (04\_04, 04\_05)

Das Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (Tubeless) ausgestattet.

### Achtung

**DEN REIFENDRUCK BEI UMGEBUNGSTEMPERATUR REGELMÄSSIG PRÜFEN. BEI WARMEN REIFEN IST DER MESSWERT NICHT RICHTIG. DEN REIFENDRUCK BESONDERS VOR LÄNGEREN FAHRTEN PRÜFEN. BEI EINEM ZU HOHEN REIFENDRUCK WERDEN DIE UNEBENHEITEN DES BODENS NICHT GEDÄMPFT UND DAHER AUF DEN LENKER ÜBERTRAGEN, DAS BEEINTRÄCHTIGT DEN FAHRKOMFORT UND VERRINGERT DIE STRASSENHAFTUNG BEI KURVENFAHRTEN.**

**BEI EINEM ZU NIEDRIGEN REIFENDRUCK WERDEN DIE REIFENWÄNDE STÄRKER BELASTET, DER REIFEN KÖNNTE AUF DER FELGE RUTSCHEN ODER SICH ABLÖSEN, WAS ZUM VERLUST DER FAHRZEUGKONTROLLE FÜHREN WÜRDE.**

**BEI VOLLBREMSUNGEN KÖNNTEN SICH DIE REIFEN AUS DEN FELGEN LÖSEN.**

**BEI KURVENFAHRTEN KÖNNTE DAS FAHRZEUG INS SCHLEUDERN GERATEN.**

**DEN ZUSTAND DER REIFENDECKE KONTROLLIEREN. EIN SCHLECHTER ZUSTAND BEEINTRÄCHTIGT DIE**

## BANDEN (04\_04, 04\_05)

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).

### LET OP

**CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIKKING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.**

**WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.**

**WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.**

**IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.**

**CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDI-**

**STRASSENHAFTUNG UND LENKBARKEIT DES FAHRZEUGS.**

**EINIGE REIFENTYPEN, DIE FÜR DIESES FAHRZEUG ZUGELASSEN SIND, SIND MIT ABNUTZUNGSANZEIGERN AUSGESTATTET.**

**ES GIBT UNTERSCHIEDLICHE ARTEN VON ABNUTZUNGSANZEIGERN. INFORMIEREN SIE SICH BEI IHREM HÄNDLER, WIE DIE ABNUTZUNG GEPRÜFT WIRD.**

**DEN REIFENVERBRAUCH DURCH SICHTPRÜFUNG KONTROLLIEREN, FALLS VERSCHLISSEN SOLLEN DIESE AUSGEWECHSELT WERDEN.**

**ALTE REIFEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG ABGENUTZT SIND, KÖNNEN HART WERDEN UND NICHT MEHR DIE STRASSENHAFTUNG GARANTIEREN. IN DIESEM FALL MÜSSEN DIE REIFEN GEWECHSELT WERDEN. DER REIFEN MUSS GEWECHSELT WERDEN, WENN ER ABGENUTZT IST ODER EIN LOCH AUF DER LAUFLÄCHE GRÖßER ALS 5 mm (0.197 in) IST.**

**NACH EINER REIFENREPARATUR MÜSSEN DIE REIFEN AUSGEWUCHTET WERDEN.**

**AUSSCHLIESSLICH REIFEN MIT DEM VOM HERSTELLER ANGEGBENEN MASSES VERWENDEN. KEINE SCHLAUCHREIFEN AN FELGEN FÜR**

**TIES DE WEGLIIGING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.**

**ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR.**

**ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS. VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER.**

**CONTROLEER VISIEF DE SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN.**

**WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIIGING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN. LAAT DE BAND VERVANGEN WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in).**

**NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN.**

**GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEGUID DOOR HET HUIS. LAAT GEEN BANDEN INSTALLEREN VAN HET TY-**

SCHLAUCHLOSE REIFEN MONTIEREN, UND UMGEKEHRT. PRÜFEN, DASS AUF DEN REIFENVENTILEN IMMER DIE SCHUTZKAPPEN AUFGESETZT SIND, UM EIN PLÖTZLICHES ENTWEICHEN DER LUFT AUS DEN REIFEN ZU VERMEIDEN.

DER REIFENWECHSEL, DAS AUSWUCHTEN, DIE REPARATUR UND WARTUNG DER REIFEN SIND SEHR WICHTIG UND MÜSSEN STETS MIT GEEIGNETEM WERKZEUG UND DER NÖTIGEN ERFAHRUNG VORGENOMMEN WERDEN. WENDEN SIE SICH FÜR DIESE ARBEITEN AN EINEN OFFIZIELLEN VERTRAGSHÄNDLER ODER AN EINE REIFEN-FACHWERKSTATT.

NEUE REIFEN KÖNNEN EINEN RUTSCHIGEN BELAG HABEN: DIE ERSTEN KILOMETER SEHR VORSICHTIG FAHREN. DIE REIFEN NICHT MIT UNGEEIGNETEN FLÜSSIGKEITEN SCHMIEREN.

ALTE REIFEN, AUCH WENN SIE NOCH NICHT VOLLSTÄNDIG ABGEGENUTZT SIND, KÖNNEN HART WERDEN UND NICHT MEHR DIE STRASSENHAFTUNG GARANTIEREN.

IN DIESEM FALL MÜSSEN DIE REIFEN GEWECHSELT WERDEN.

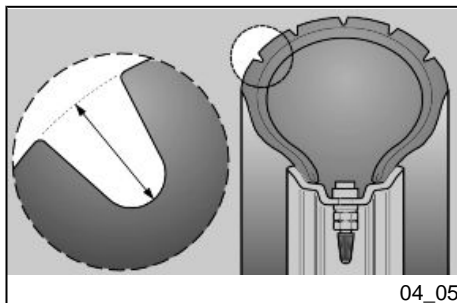
PE MET BINNENBAND OP VELGEN VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICEVERSA. CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIKKING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.



#### Mindestprofiltiefe der Radlauffläche:

vorne und hinten 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) und auf keinen Fall geringer als in den geltenden Gesetzesvorschriften des Fahrzeug-Einsatzlandes vorgeschrieben.

#### Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) en alleszins niet minder dan wat wordt voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving in het land van gebruik van het voertuig.

### Ausbau der zündkerze

#### Achtung

WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN WECHSEL DER ZÜNDKERZEN AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler GEKAUFT WERDEN KANN.

### Ausbau luftfilter

#### Achtung

WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN

### Demontage van de bougie

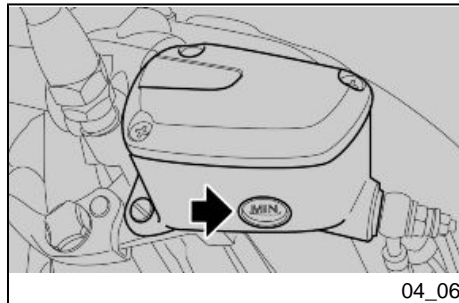
#### LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVANGING VAN DE BOUGIES MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

### Demontage van de luchtfilter

#### LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVAN-



**WECHSEL DES LUFTFILTERS AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler GEKAUFT WERDEN KANN.**

### Kontrolle bremsflüssigkeitsstand (04\_06, 04\_07)

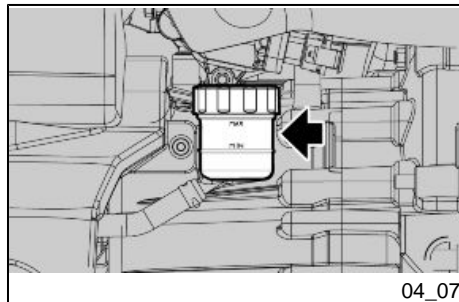
#### Kontrolle Bremsflüssigkeit

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Für die Vorderradbremse den Lenker vollständig nach rechts drehen.
- Für die Hinterradbremse das Fahrzeug senkrecht halten, so dass die Flüssigkeit im Behälter parallel zum Deckel steht.
- Prüfen, dass die Bremsflüssigkeit oberhalb der Markierung "MIN" steht:

**MIN** = minimaler Füllstand

**MAX** = maximaler Füllstand

Wenn die Flüssigkeit die "MIN"-Markierung nicht erreicht:



**GING VAN DE LUCHTFILTER MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

### Controle van het peil van de remvloeistof (04\_06, 04\_07)

#### Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

**MIN** = minimumpeil.

**MAX** = maximumpeil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

- Den Verschleiß der Bremsbeläge und der Bremsscheibe überprüfen.
- Müssen die Bremsbeläge und/oder Bremsscheibe nicht ausgewechselt werden, mit dem Nachfüllen fortfahren.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

## Auffüllen von bremsflüssigkeit

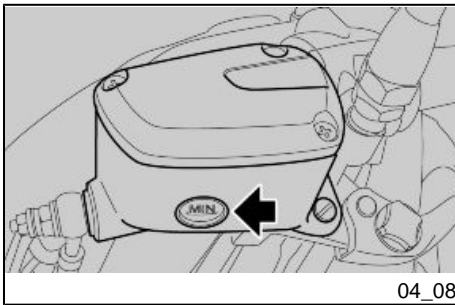
### Achtung

WENDEN SIE SICH ZUM NACHFÜLLEN DER BREMSFLÜSSIGKEIT AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-händler GEKAUFT WERDEN KANN.

## Bijvulling van de vloeistof van het remsysteem

### LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE REMINSTALLATIES MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.



04\_08

## Kontrolle der Kupplungsflüssigkeit (04\_08)

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Den Lenker teilweise nach rechts drehen, so dass der Kupplungsflüssigkeitsstand im Behälter parallel zum Rand des Kupplungsflüssigkeitsbehälters steht.
- Prüfen, dass die Flüssigkeit oberhalb der Markierung "MIN" steht

MIN= Mindeststand

MAX= maximaler Füllstand

Erreicht die Flüssigkeit die "MIN"-Markierung nicht, Flüssigkeit nachfüllen.

## Nachfüllen der Kupplungsflüssigkeit

### Achtung

WENDEN SIE SICH ZUM NACHFÜLLEN DER KUPPLUNGSFLÜSSIGKEIT AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

## Controle van het vloeistofpeil van de koppeling (04\_08)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai het stuur gedeeltelijk naar rechts zodat de vloeistof in het reservoir van de koppelingsvloeistof zich parallel met de rand van het reservoir van de koppelingsvloeistof bevindt.
- Controleer dat de vloeistof in het reservoir de "MIN" referentie overschrijdt

MIN= minimumpeil

MAX= maximumpeil

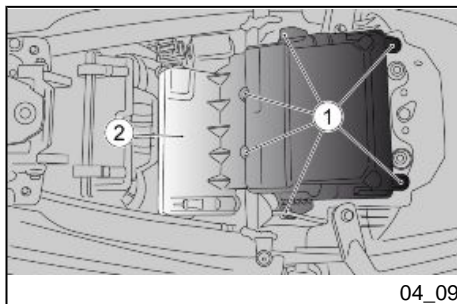
Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, vult men bij.

## Het bijvullen van de vloeistof voor de koppeling

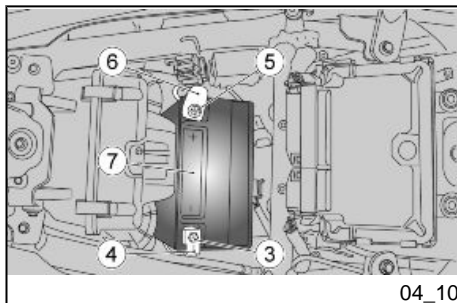
### LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE KOPPELING MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.





04\_09



04\_10

## Inbetriebnahme einer neuen Batterie (04\_09, 04\_10)

- Sicherstellen, dass das Zündschloss auf "OFF" gestellt ist.
- Die Sitzbank ausbauen.
- Die Schrauben (1) lösen und den Deckel (2) entfernen.
- Die Schraube (3) vom Minuspol (-) abschrauben und entfernen.
- Das Minuskabel (4) zur Seite schieben.
- Die Schraube (5) vom Pluspol (+) abschrauben.
- Das Pluskabel (6) zur Seite schieben.
- Die Batterie (7) gut festhalten und durch senkrecht Anheben aus ihrem Sitz entfernen.
- Die Batterie auf einer ebenen Unterlage an einem kühlen und trockenen Ort aufstellen.
- Die Sitzbank wieder anbringen.

**Für den Einbau einer neuen Batterie die oben beschriebenen Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.**

### Achtung

**BEIM WIEDEREINBAU ERST DAS KABEL AN DIE POSITIVKLEMME (+) UND DANN DAS ANDERE AN DIE NEGATIVKLEMME (-) ANSCHLIESSEN**

## Ingebruikname van een nieuwe accu (04\_09, 04\_10)

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Verwijder het zadel.
- Draai de bouten (1) los en verwijder de bedekking (2).
- Draai de bout (3) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (4) zijdelings.
- Draai de bout (5) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve kabel (6) zijdelings.
- Grijp de accu (7) stevig vast, en verwijder ze uit haar plaats door ze loodrecht met de zit zelf op te heffen.
- Plaats de accu op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.
- Plaats het zadel weer.

**Voor de installatie van een nieuwe accu, voert men de beschreven handelingen uit in de omgekeerde zin.**

### LET OP

**BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).**



**SICHERSTELLEN, DASS DIE KABELANSCHLÜSSE UND BATTERIEKLEMMEN:**

- IN GUTEM ZUSTAND SIND (NICHT KORRODIERT ODER MIT ABLAGERUNGEN BEDECKT);
- MIT NEUTRALFETT ODER VASELIN GESCHÜTZT SIND.

### Kontrolle des elektrolytstandes

#### Warnung

DIESES FAHRZEUG IST MIT EINER WARTUNGSFREIEN BATTERIE AUSGESTATTET, DESHALB SIND KEINE ARBEITEN ERFORDERLICH. GELENTLICH EINE KONTROLLE AUSFÜHREN UND EVTL. AUFLADEN.

### Nachladen der Batterie

- Die Batterie entfernen.
- Ein geeignetes Batterie-Ladegerät bereitstellen.
- Das Batterie-Ladegerät auf die angegebene Ladeart einstellen.



**CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:**

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);
- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

### Controle van het elektrolytpeil

#### WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

### Oplading van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

- Die Batterie am Batterie-Ladegerät anschließen.

### Achtung



**BEIM AUFLADEN ODER GEBRAUCH FÜR EINE AUSREICHENDE LÜFTUNG DES RAUMS SORGEN UND VERMEIDEN, DIE SICH BEIM AUFLADEN DER BATTERIE BILDENDEN GASE EINZUATMEN.**

Das Batterieladegerät einschalten.

### Technische angaben

#### AUFLADEMODUS

Aufladung - Normal

Strom - 1,8 A

Zeit - 8-10 Stunden

### Längerer stillstand (04\_11, 04\_12)



**BLEIBT DAS FAHRZEUG LÄNGER ALS ZWANZIG TAGE AUSSER BETRIEB, DIE 30 A-SICHERUNG AB-**

### LET OP



**TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.**

Schakel de acculader aan.

### Technische kenmerken

#### MODALITEIT VAN OPLADEN

Opladen - Normaal

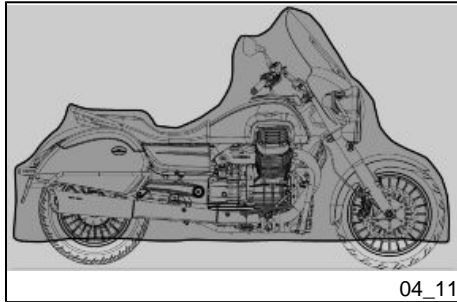
Elektrische stroom - 1,8 A

Duur - 8-10 uur

### Lange ernstige stilstand (04\_11, 04\_12)



**WANNEER HET VOERTUIG LANGER DAN TWINTIG DAGEN INACTIEF BLIJFT, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN**



**TRENNEN, UM DEN ZERFALL DER BATTERIE INFOLGE DES STROMVERBRAUCHS SEITENS DER MULTIFUNKTIONSELEKTRONIK ZU VERMEIDEN.**

#### **Achtung**

**BEIM ENTFERNEN DER 30A-SICHERUNG WERDEN FOLGENDE FUNKTIONEN AUF NULL GESTELLT: DIGITALUHR, FAHRTINFORMATIONEN UND CHRONOMETERMESSUNGEN.**

Sollte das Fahrzeug für mehr als fünfzehn Tage nicht genutzt werden, muss die Batterie, um eine Sulfatation zu vermeiden, aufgeladen werden.

- Die Batterie entfernen.

Während der Winterzeit, oder wenn das Fahrzeug nicht genutzt wird, muss die Batterieladung regelmäßig geprüft werden (ungefähr einmal monatlich), um eine Beschädigung zu vermeiden.

- Die Batterie mit Normalladung vollständig aufladen.

Bleibt die Batterie im Fahrzeug, müssen die Kabel von den Polklemmen getrennt werden.

**DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.**

#### **LET OP**

**WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GEZET: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN TIJDMETINGEN.**

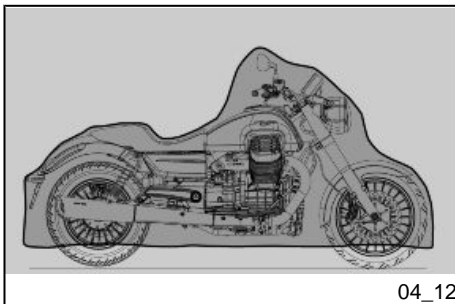
Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.



04\_12

### Sicherungen (04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)

#### Achtung



**DEFEKTE SICHERUNGEN NICHT REPARIEREN.**

**NIEMALS EINE SICHERUNG MIT EINER ANDEREN LEISTUNG ALS DER ANGEgebenEN VERWENDEN, UM SCHÄDEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ODER KURZSCHLÜSSE MIT BRANDGEFAHR ZU VERMEIDEN.**

#### ANMERKUNG

**BRENTT EINE SICHERUNG HÄUFIG DURCH, BESTEHT WAHRSCHEINLICH EIN KURZSCHLUSS ODER EINE ÜBERLASTUNG. IN DIESEM FALL EI-**

### Zekeringen (04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)

#### LET OP



**HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.**

**GEbruIK NOOIT EEN ANDERE VERMOGENSZEKERING DAN DIEGENE DIE GESPECIFICEERD WORDT OM SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE OF EEN KORTSLUITING MET RISICO OP BRAND TE VERMIJDEN.**

#### N.B.

**WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN**

**NEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-  
händler AUFSUCHEN.**

**DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN  
Officiële Moto Guzzi Dealer.**

Bei einem Ausfall oder unregelmäßiger Funktion eines elektrischen Bauteils oder wenn der Motor nicht gestartet werden kann, müssen die Sicherungen überprüft werden.

Erst die Zusatzsicherungen, die Sicherungen des ABS-Systems (falls vorgesehen) und anschließend die Hauptsicherungen prüfen.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

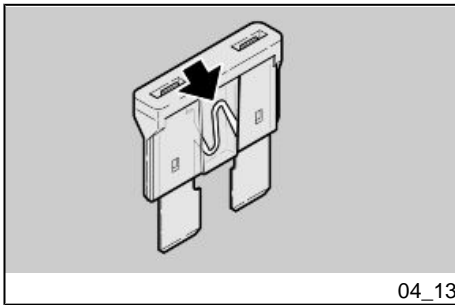
Controleer eerst de secundaire zekeringen, de zekeringen van het ABS systeem (waar voorzien) en vervolgens de hoofdzekeringen.

**Für die Kontrolle:**

- Um einen unbeabsichtigten Kurzschluss zu vermeiden, das Zündschloss auf "OFF" stellen.
- Den Deckel vom Zusatzsicherungshalter auf der rechten Seite an der vorderen Karosserie abnehmen.

**Voor de controle:**

- Plaats de ontstekingsschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Open het dekseltje van de doos van de secundaire zekeringen die zich op de rechter kant van de voorste beschermingsplaat bevindt.



04\_13

- Jeweils eine Sicherung ausbauen und prüfen, ob der Draht unterbrochen ist.
- Wenn möglich, vor dem Wechseln einer Sicherung zuerst die Ursache suchen, die das Durchbrennen der Sicherung verursacht hat.
- Ist die Sicherung durchgebrannt, muss sie durch eine Sicherung mit dem gleichen Amperewert ausgetauscht werden.

#### ANMERKUNG

**WIRD EINE RESERVE SICHERUNG VERWENDET, NICHT VERGESSEN EINE GLEICHE RESERVE SICHERUNG IN DIE HALTERUNG EINZUSETZEN.**

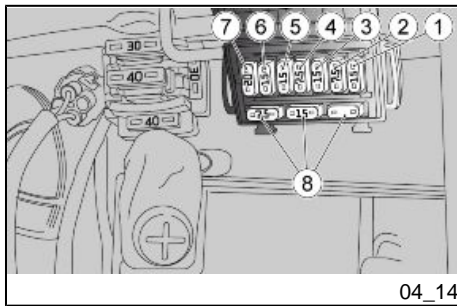
- Der Hauptsicherungshalter befindet sich unter der Sitzbank.
- Die oben beschriebenen Arbeitsschritte für die Zusatzsicherungen auch an den Hauptsicherungen durchführen.

- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooral eer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

#### N.B.

**WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.**

- De doos met de hoofdzekeringen bevindt zich onder het zadel.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de handelingen uit die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.



04\_14

## ZUSATZSICHERUNGEN

Die Hauptsicherungen befinden sich im mittleren Bereich des Motorrads, unter der Fahrer-Sitzbank, auf der rechten Seite.

- 1 - Sicherung Ablendlicht/Fernlicht, Lichthupe, Bremslicht, Nebelscheinwerfer (falls vorgesehen), Tagfahrlicht, Beleuchtung Schalter Warnblinkanlage, Hupe (15 A).
- 2 - Sicherung Versorgung Armaturenbrett, Versorgung Diebstahlsicherung (7,5 A).
- 3 - Sicherung Plus ECU über Zündschloss (15 A).
- 4 - Sicherung Plus ECU dauernd (7,5 A).
- 5 - Sicherung Schutz Spulen, Einspritzdüsen, Benzin-Pumpe (15 A).
- 6 - Sicherung Steckdose, GPS-Anschluss, Handgriffheizung (falls vorgesehen), Satelliten-Diebstahlsicherung (falls vorgesehen), BlueDash Vorrüstung (falls vorgesehen) (15 A)
- 7 - Sicherung Versorgung ABS (20 A)

### ANMERKUNG

**DREI RESERVESICHERUNGEN (8).**

## SECUNDAIRE ZEKERINGEN

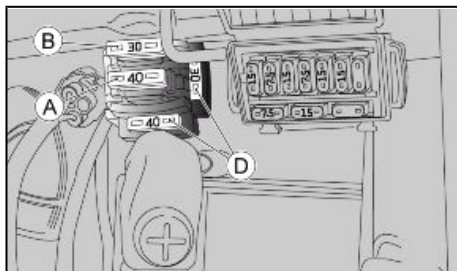
De hoofdzekeringen bevinden zich in het centrale deel van het voertuig, onder het zadel van de bestuurder, op de rechter kant.

- 1 - Zekeringen dimlichten/grote lichten, passing, stoplichten, mistlichten (waar voorzien), daglichten, verlichting knop hazard, claxon (15 A).
- 2 - Zekering voeding instrumentenbord, voeding antidiefstalsysteem (7.5 A).
- 3 - Zekering positief onder spanning ECU (15 A).
- 4 - Zekering permanente positief ECU (7.5 A).
- 5 - Beschermingszekering bobines, injectoren, benzinepomp (15 A).
- 6 - Zekering stopcontact, stopcontact GPS, verwarmde handvaten (waar voorzien), satellitair antidiefstalsysteem (waar voorzien), predispositie blue dash (waar voorzien) (15 A)
- 7 - Zekering voeding ABS (20 A)

### N.B.

**ER ZIJN DRIE RESERVEZEKERINGEN (8).**





04\_15

### HAUPTSICHERUNGEN

Die Hauptsicherungen befinden sich im mittleren Bereich des Motorrads, unter der Fahrer-Sitzbank, auf der rechten Seite.

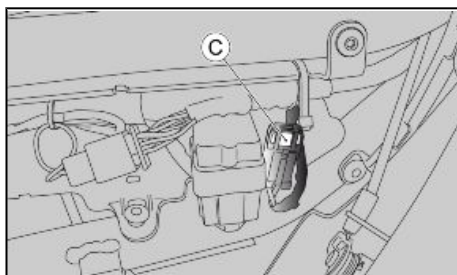
A - Sicherung Batterieladung (40 A).

B - Sicherung Relais Primäreinspritzung, Zündschlüssel, Standlicht (Versorgung Zusatzsicherung 2, 4, 5) (30 A).

C - Sicherung Kühlgebläse (10 A).

### ANMERKUNG

**ZWEI SICHERUNGEN SIND RESERVE-SICHERUNGEN (D).**



04\_16

### HOOFDZEKERINGEN

De hoofdzekeringen bevinden zich in het centrale deel van het voertuig, onder het zadel van de bestuurder, op de rechter kant.

A - Zekering opladen accu (40 A).

B - Zekering relais primaire injectie, sleutel, positielichten (voeding secundaire zekeringen 2, 4, 5) (30 A).

C - Zekering elektroschroef (10 A).

### N.B.

**TWEE ZEKERINGEN ZIJN RESERVE-ZEKERINGEN (D).**

**Lampen (04\_17, 04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)**

### Achtung



**VOR DEM WECHSELN EINER LAMPEN DEN ZÜNDSCHLÜSSEL AUF «OFF» DREHEN UND EINIGE MINUTEN WAR-**

**Lampen (04\_17, 04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)**

### LET OP



**VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MI-**

TEN, SO DASS DIE LAMPE ABKÜHLEN KANN.

ZUM WECHSELN DER LAMPE SAUBERE HANDSCHUHE ANZIEHEN ODER EIN SAUBERES UND TROCKENES TUCH VERWENDEN.

KEINE FINGERABDRÜCKE AUF DER LAMPE HINTERLASSEN, DA DIESE EINE ÜBERHITZUNG UND BESCHÄDIGUNG DER LAMPE VERURSACHEN KÖNNEN. WIRD DIE LAMPE MIT BLOSSEN HÄNDEN ANGEFASST, MÜSSEN EVENTUELLE FINGERABDRÜCKE MIT ALKOHOLOL ENTFERNT WERDEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS DIE LAMPE BESCHÄDIGT WIRD.

NICHT AN DEN STROMKABELN ZIEHEN.

NUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDrukKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDrukKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

#### ANORDNUNG DER LAMPEN

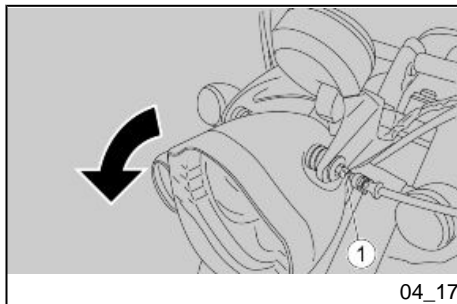
Im vorderen Scheinwerfer befinden sich:

- LED-Tagfahrlicht (seitlich)
- eine Abblendlichtlampe (oben);
- eine Fernlichtlampe (unten).

#### PLAATS VAN DE LAMPJES

In het voorlicht vindt men:

- led daglichten (zijdelings)
- een lampje van het dimlicht (het bovenste);
- een lamp van het groot licht (de onderste).



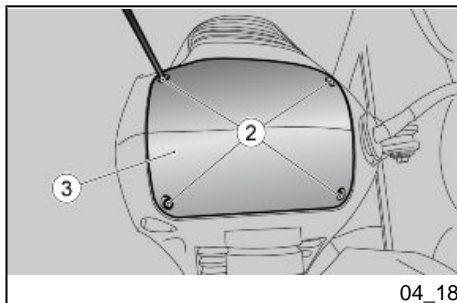
04\_17

#### AUSWECHSELN DER SCHEINWERFERLAMPEN

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die oberen Befestigungsschrauben (1) des Scheinwerfers entfernen
- Den Scheinwerfer drehen, die Befestigungsschrauben (2) des Scheinwerferdeckels (3) lösen und ihn abnehmen

#### VERVANGING VAN DE LAMPJES VAN HET VOORLICHT

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de bovenste bevestigingsbouten (1) van de koplamp
- Draai de koplamp, draai de bevestigingsbouten (2) van de dekking van de koplamp (3) los, en verwijder deze



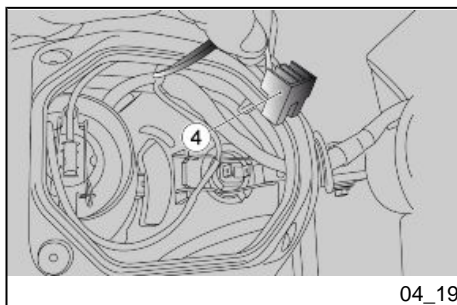
04\_18

#### FERNLICHTLAMPE

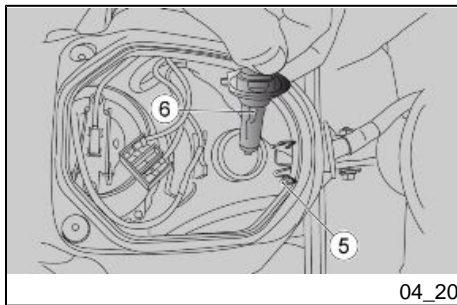
- Den Kabelstecker (4) von der Fernlichtlampe trennen

#### LAMPJE VAN HET GROOT LICHT

- Koppel de connector (4) van het lampje van het groot licht los

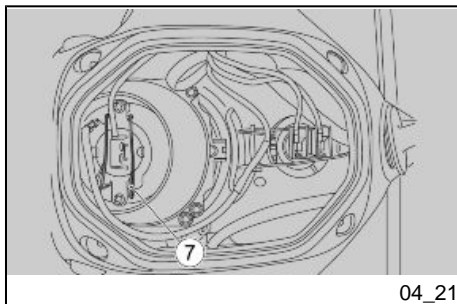


04\_19



- Die Befestigungsfeder (5) der Fernlichtlampe aushaken
- Jetzt ist es möglich die Lampe (6) herauszuziehen und sie auszutauschen

- Koppel de bevestigingsveer (5) van het lampje van het groot licht los
- Nu kan het lampje (6) verwijderd en vervangen worden

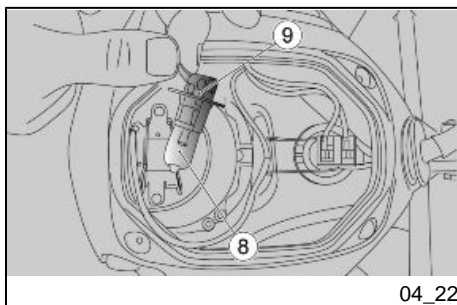


#### ABBLENDLICHTLAMPE

- Den Kabelstecker (7) von der Abblendlichtlampe trennen

#### LAMPJE VAN HET DIMLICHT

- Koppel de connector (7) van het lampje van het dimlicht los



- Die Abblendlichtlampe (8) aus der Lampenfassung (9) ausbauen und austauschen.

- Verwijder het lampje van het dimlicht (8) uit de lamphouder (9) en vervang het.

## Auswechseln der scheinwerferlampen

### ANMERKUNG

NACH DEM WASCHEN DES MOTOR-  
RADS ODER IM FALL VON SPRUNG-  
HAFTEN TEMPERATURANSTIEGEN  
KANN DER VORDERE SCHEINWER-  
FER KURZZEITIG BESCHLAGEN. DIE-  
SER ZUSTAND IST VÖLLIG NORMAL  
UND DAS KONDENSWASSER VER-  
SCHWINDET NACH KURZER ZEIT  
MITHILFE DER FUNKTION ABBLEND-  
LICHT UND FERNLICHT

## Einstellung des scheinwerfers (04\_23, 04\_24)

### ANMERKUNG

ZUR KONTROLLE DER AUSRICH-  
TUNG DES SCHEINWERFERST-  
RAHLS MÜSSEN DIE GÜLTIGEN VOR-  
SCHRIFTEN UND VERFAHREN IM  
JEWEILIGEN LAND, IN DEM DAS  
FAHRZEUG GENUTZT WIRD, BEACH-  
TET WERDEN.

## Voorste optische groep

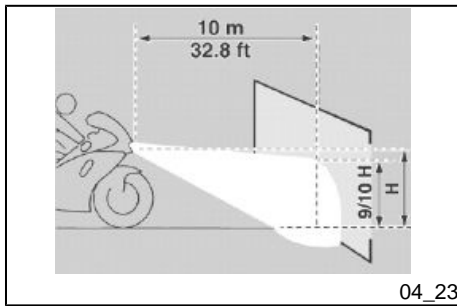
### N.B.

IN GEVAL VAN DE REINIGING OF  
WARMTEVERSCHILLEN KAN DE  
KOPLAMP TIJDELIJK AANWASE-  
MEN. DIT IS GEHEEL NORMAAL, EN  
HET CONDENS ZAL VERDWIJNEN  
WANNEER HET GROOT LICHT EN  
HET DIMLICHT WORDEN INGESCHA-  
KELD

## Regeling van de koplamp (04\_23, 04\_24)

### N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOOR-  
GESCHREVEN DOOR DE VAN  
KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET  
LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOER-  
TUIG, MOETEN ER VOOR DE CON-  
TROLE VAN DE RICHTING VAN DE  
LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCE-  
DURES UITGEVOERD WORDEN.

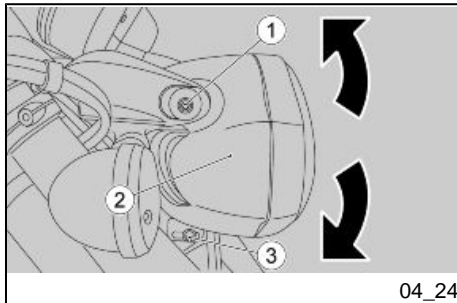


Zur schnellen Kontrolle der richtigen Ausrichtung des Scheinwerferstrahls:

- Das Fahrzeug in einem Abstand von 10 Metern (32.8 ft) von einer senkrechten Wand, auf ebenem Boden stellen.
- Das Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, dass der auf die Wand gerichtete Scheinwerferstrahl knapp unterhalb der Verbindungslinie zwischen Wand und Scheinwerfermitte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe) liegt.

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op 10 m (32.8 ft) van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).



Zur **senkrechten Einstellung des Scheinwerferstrahls:**

- Das Fahrzeug senkrecht aufstellen.
- Die Befestigungsschrauben (1) des Scheinwerfers (2) auf der Oberseite von beiden Seiten lockern

Voor het uitvoeren van de **verticale regeling van de lichtbundel:**

- Plaats het voertuig in de verticale inrichting.
- Los de bevestigingsbouten (1) van de koplamp (2) op het bovenste deel, vanaf beide kanten

- Die Befestigungsschraube (3) des Scheinwerfers auf der Unterseite lockern.
- Dann den Scheinwerfer drehen und den Scheinwerferstrahl in die gewünschte Stellung bringen:

- Los de bevestigingsbout (3) van de koplamp op het onderste deel.
- Draai daarna de koplamp en stel de gewenste positie van de lichtbundel af:

Nach der Einstellung:

#### ANMERKUNG

**PRÜFEN, DASS DER SCHEINWERFERSTRAHL SENKRECHT RICHTIG EINGESTELLT IST.**

Na de regeling:

#### N.B.

**CONTROLEER DE CORRECTE VERTICALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.**

### Vordere Blinker (04\_25)

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Schraube (1) lösen und entfernen.

#### ANMERKUNG

**BEIM AUSBAU DES BLINKERGLASES VORSICHTIG VORGEHEN, UM DEN SPERRZAHN NICHT ABZUBRECHEN.**

- Das Blinkerglas (2) entfernen.

#### Achtung

**BEIM ZUSAMMENBAU DAS BLINKERGLAS WIEDER RICHTIG AM ENTSPRECHENDEN SITZ ANBRINGEN.**

**DIE SCHRAUBE (1) VORSICHTIG UND NUR LEICHT ANZIEHEN, UM SCHÄDEN AM BLINKERGLAS ZU VERMEIDEN.**

### Voorste richtingaanwijzers (04\_25)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.

#### N.B.

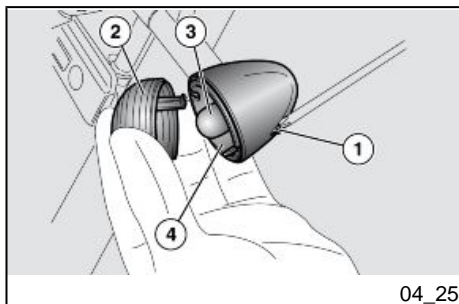
**WEES VOORZICHTIG BIJ HET VERWIJDEREN VAN HET BESCHERMEND SCHERM, OM DE TAND VAN DE KOPPELING NIET TE BREKEN.**

- Verwijder het beschermende scherm (2).

#### LET OP

**BIJ DE HERASSEMBLAGE PLAATST MEN DE BESCHERMENDE AFSCHERMING CORRECT IN DE RELATIEVE ZIT.**

**SLUIT VOORZICHTIG EN GEMATIGD DE BOUT (1), ZODAT HET BESCHER-**



04\_25

- Leicht auf die Lampe (3) drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die Glühlampe (3) aus der Fassung nehmen.

#### **ANMERKUNG**

**DIE LAMPE IN DIE LAMPENFASSUNG EINSETZEN, DABEI DIE BEIDEN FÜHRUNGSSTIFTE AUF DIE ENTSPRECHENDEN FÜHRUNGEN AN DER LAMPENFASSUNG AUSRICHTEN.**

- Eine Lampe des gleichen Typs richtig einbauen.

#### **ANMERKUNG**

**SOLLTE DIE LAMPENFASSUNG «4» AUS DEM SITZ HERAUSSPRINGEN, WIEDER RICHTIG EINSETZEN, SO DASS DIE STRAHLENFÖRMIGE ÖFFNUNG DER LAMPENFASSUNG MIT DEM SITZ DER SCHRAUBEN ÜBEREINSTIMMT.**

**MENDE SCHERM NIET WORDT BESCHADIGD.**

- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.

#### **N.B.**

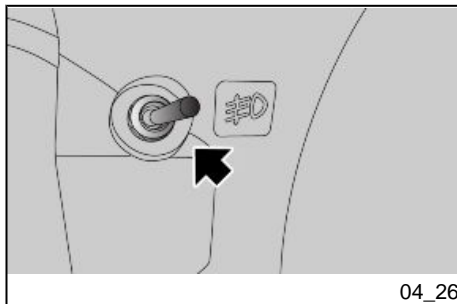
**PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPENHOUDER, DOOR DE TWEE GELEIDERPINNETJES TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE RESPECTIEVELIJKE GELEIDERS OP DE LAMPENHOUDER.**

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

#### **N.B.**

**WANNEER DE LAMPHOUDER «4» UIT ZIJN ZIT ZOU KOMEN, HERPLAATST MEN HEM CORRECT DOOR DE STERVORMIGE OPENING VAN DE LAMPHOUDER TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE ZIT VAN DE BOUT.**





04\_26

### Aktivierung Zusatzscheinwerfer (04\_26)

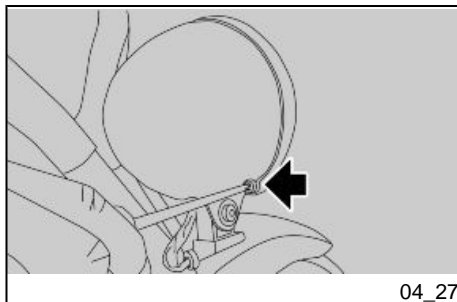
Für die Verwendung von Zusatzscheinwerfern:

- Das Zündschloss in Richtung des Nebelscheinwerfer-Symbols stellen (siehe Abbildung).

### Activering van extra koplampen (04\_26)

Om de extra koplampen te gebruiken:

- Positioneer de ontstekingschakelaar in de richting van het symbool van het mistlicht, zoals wordt aangeduid in de figuur.



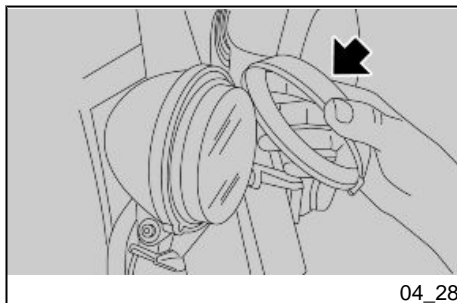
04\_27

### Auswechseln Lampen (04\_27, 04\_28, 04\_29, 04\_30)

- Die zwei Befestigungsschrauben des Rahmens abschrauben

### Vervanging van de lampen (04\_27, 04\_28, 04\_29, 04\_30)

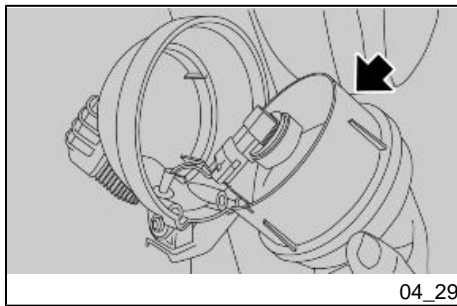
- Draai de twee bevestigingsbouten van de omlijsting los



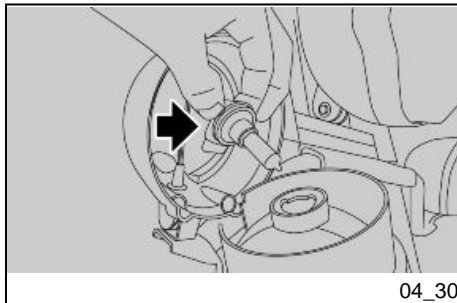
04\_28

- Den Rahmen abnehmen

- Verwijder de omlijsting



- Die Lampenfassung herausziehen
- Verwijder de lamphouder



- Den Kabelstecker der Lampe trennen
- Koppel de connector van de lamp los
- Die Lampe gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und herausziehen
- Draai de lamp linksom los en verwijder deze

### Rücklichteinheit

#### Achtung

WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN AUSTAUSCH DER RÜCKLICHT-EINHEIT AN EINEN offiziellen Moto

### Achterste optische groep

#### LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVANGING VAN DE ACHTERSTE OPTISCHE GROEP MOET U

**Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.**

**ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

## Hintere blinker

### Achtung

**WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU, DIE KONTROLLE UND DEN AUSTAUSCH DER RÜCKLICHTER-EINHEIT AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATTHANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.**

## Achterste richtingaanwijzers

### LET OP

**VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE EN DE VERVANGING VAN DE ACHTERSTE OPTISCHE GROEP MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.**

## Nummernschildbeleuchtung

### Achtung

**WENDEN SIE SICH FÜR DEN AUSBAU UND DEN AUSTAUSCH DER NUMMERSCHILDBELEUCHTUNG AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertrags-**

## Nummerplaatverlichting

### LET OP

**VOOR DE DEMONTAGE EN DE VERVANGING VAN HET NUMMERPLAATLICHT MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF**

händler. SIND SIE EIN AUSGEBILDETER FACHMANN, VERWEISEN WIR AUF DIE ANGABEN IM WERKSTATT-HANDBUCH, DAS BEI DEM GLEICHEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler GEKAUFT WERDEN KANN.

WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

### Rückspiegel (04\_31, 04\_32)



**NICHT MIT FALSCH EINGESTELLTEN RÜCKSPIEGELN FAHREN.**

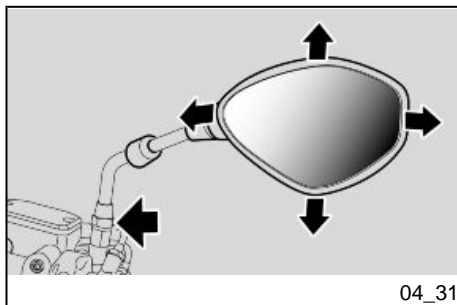
**VOR DER ANFAHRT IMMER PRÜFEN, DASS DIESE RICHTIG EINGESTELLT SIND.**

### achteruitkijkspiegels (04\_31, 04\_32)



**RIJ NIET MET HET VOERTUIG WANNEER DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES NIET CORRECT GEDRAAID ZIJN.**

**VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN STEEDS OF DEZE ZICH IN DE WERKPOSITIE BEVINDEN EN CORRECT GEREGELD ZIJN.**



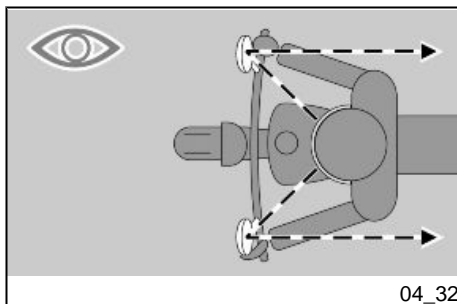
04\_31

#### Ausbau der Rückspiegel:

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Die Befestigungsmutter lösen.



**BEIM WIEDEREINBAU SICHERSTELLEN, DASS VOR DEM ANZIEHEN DER BEFESTIGUNGSMUTTER, DIE RÜCKSPIEGELSTANGE DEM LENKER GEGENÜBER ANGEREiht IST.**



04\_32

- Die gesamte Rückspiegel-Einheit nach oben ziehen und herausnehmen.

Dies auch beim anderen Rückspiegel vornehmen.

#### Einstellung der Rückspiegel:

- In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen.
- Den Spiegel drehen und die Neigung richtig einstellen.

Dies auch beim anderen Rückspiegel vornehmen.

- Kontrollieren, ob Schlamm oder Schmutz vorhanden ist.

#### Verwijdering van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de blokkeermoer.



**BIJ DE HERMONTAGE CONTROLEERT MEN, VOORALEER MEN DE BLOKKEERMOER SLUIT, OF DE STEUNSTAAF VAN HET ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE ZODANIG GERICHT IS DAT HET UITGELIJD IS MET HET STUUR.**

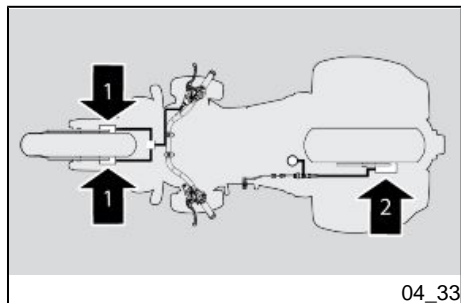
- Verwijder de groep langs boven, en verwijder compleet de groep van het achteruitkijkspiegeltje.

Herhaal eventueel de handelingen voor de verwijdering van het andere achteruitkijkspiegeltje.

#### Regeling van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Draai het spiegeltje en zoek de correcte inclinatie.

Herhaal de handelingen voor de regeling van het andere achteruitkijkspiegeltje.



### Hinterrad-scheiben-bremse (04\_33, 04\_34, 04\_35)

#### Achtung



EINE VERSCHMUTZTE BREMS-SCHEIBE VERSCHMUTZT DIE BREMSBELÄGE UND VERRINGERT DADURCH DIE BREMSLEISTUNG.

VERSCHMUTZTE BREMSBELÄGE MÜSSEN AUSGEWECHSELT WERDEN. EINE VERSCHMUTZTE BREMS-SCHEIBE MUSS MIT EINEM QUALITÄTS-ENTFETTER GEREINIGT WERDEN.

#### Achtung

ZUM AUSBAU DES HINTERRADES WENDEN SIE SICH BITTE AN EINEN offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler.

- Controleer of er geen afzettin-  
gen van vuil en modder aanwe-  
zig zijn.

### Voorste en achterste schijfrem (04\_33, 04\_34, 04\_35)

#### LET OP



EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN.

VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

#### LET OP

VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ACHTERWIEL, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

**Achtung**

**DER VERSCHLEISSZUSTAND DER BREMSBELÄGE MUSS BESONDERS VOR JEDER FAHRT ÜBERPRÜFT WERDEN.**

**Für eine schnelle Kontrolle des Verschleißes der Bremsbeläge:**

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- Eine Sichtkontrolle zwischen Bremsscheibe und Bremsbelägen vornehmen. Wie folgt vorgehen:

- Von vorne für den Bremsattel der Vorderradbremse (1).

- Von oben auf der gegenüberliegenden Seite des Motorrades, durch die Felge, für den Hinterradbremssattel (2).

**Achtung**

**BEI EINEM ÜBERMÄSSIGEN VERSCHLEISS DES BREMSBELAGS BERÜHREN SICH DIE BREMSBELAGMETALLHALTERUNG UND DIE BREMSSCHEIBE. DIES FÜHRT BEI BREMSEN ZU EINEM METALLGERÄUSCH UND FUNKENBILDUNG AM BREMSSEL. DIE BREMSLEISTUNG LÄSST NACH UND DIE SICHERHEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER**

**LET OP**

**CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.**

**Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:**

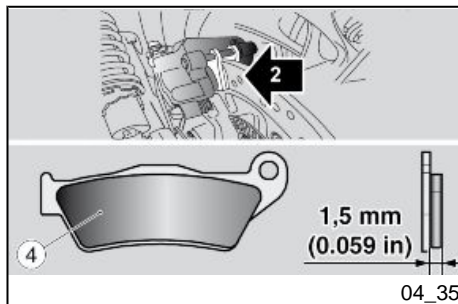
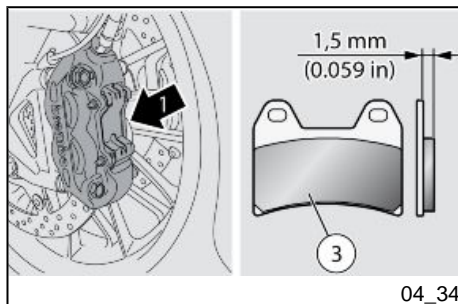
- Plaats het voertuig op de standers.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- vooraan, voor de voorste remtang (1);

- op de tegenovergestelde kant van de motor, langs de velg, voor de achterste remtang (2).

**LET OP**

**EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.**



## BREMSSCHEIBE WERDEN BEEINTRÄCHTIGT.

Hat sich die Stärke des Abriebmaterials (auch nur eines einzigen Bremsbelags vorne (3) oder hinten (4)) auf einen Wert von ca. **1,5 mm (0.059 in)** reduziert (bzw. ist eines der Abnutzungsanzeiger nicht mehr erkennbar) alle Beläge an den Bremssätteln bei einem offiziellen **Moto Guzzi**-Vertragshändler auswechseln lassen.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.059 in)** (of wanneer ook slechts één van de indicatoren zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi Dealer**.

## Stilllegen des fahrzeugs (04\_36, 04\_37)

Es müssen einige Vorsichtsmaßnahmen gegen die Auswirkungen eines längeren Stilllegens des Fahrzeugs getroffen werden. Außerdem müssen vorm Einlagern alle Reparaturen und eine allgemeine Kontrolle vorgenommen werden, die sonst später eventuell vergessen werden.

Wie folgt vorgehen:

- Die Batterie entfernen.
- Das Fahrzeug waschen und trocknen.
- Schutzwachs auf die lackierten und verchromten Fahrzeugteile auftragen.
- Die Reifen aufpumpen.

## Periodes van inactiviteit (04\_36, 04\_37)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte en verchromde delen.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zon-



- Das Fahrzeug in einem nicht geheizten, trocknen Raum, und vor Sonneneinstrahlung und starken Temperaturschwankungen geschützt abstellen.
- Um ein Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden, am Auspuff-Endrohr einen Plastiksack anbringen und festbinden.

#### Achtung

**DAS FAHRZEUG SOLLTE AUF STABILE STÄNDER GESTELLT WERDEN, SO DASS BEIDE REIFEN VOM BODEN ANGEHOBBEN SIND.**

Das Fahrzeug abdecken. Zum Abdecken möglichst kein Plastik oder wasserdichte Materialien verwenden.

#### Achtung

**UM DIE ZERSTÖRUNG DER BATTERIE ZU VERMEIDEN, DIE FÜR LANGE STILLSTAND VORGEGEHENEN ARBEITEN AUSFÜHREN.**

nestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.

- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

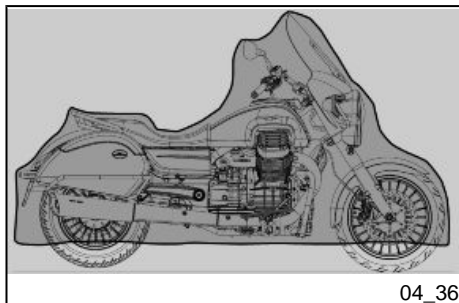
#### LET OP

**MEN RAADT AAN OM HET VOERTUIG OP STABIELE STEUNEN TE PLAATSEN, DIE BEIDE BANDEN VAN DE GROND HOUDEN.**

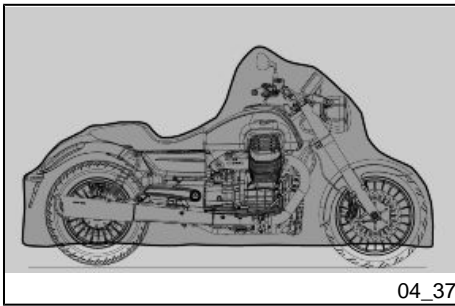
Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

#### LET OP

**OM SLIJTAGE AAN DE ACCU TE VERMIJDEN, VOLGT MEN DE VOORZIENE HANDELINGEN VOOR DE LANGE INACTIVITEIT.**



04\_36



04\_37

### NACH DEM EINLAGERN

#### ANMERKUNG

**DEN PLASTIKSACK VOM AUSPUFF-  
ENDE ABZIEHEN.**

- Die Abdeckung entfernen und das Fahrzeug reinigen.
- Den Batterie-Ladezustand überprüfen und die Batterie einbauen.
- Tanken.
- Die Kontrollen vor Fahrtantritt ausführen.

#### Achtung



**EINIGE KILOMETER TESTFAHRT MIT  
MÄSSIGER GESCHWINDIGKEIT IN EI-**

### NA HET OPBERGEN

#### N.B.

**VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES  
VAN DE UITEINDEN VAN DE UITLAAT.**

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

#### LET OP



**VOER EEN TESTRONDE VAN ENKE-  
LE KILOMETERS UIT AAN EEN GE-  
MATIGDE SNELHEID IN EEN VER-  
KEERSVRIJE ZONE.**

## NER GEGEND OHNE VERKEHR FAHREN.

### Fahrzeugreinigung (04\_38, 04\_39, 04\_40, 04\_41)

Das Fahrzeug muss häufig gereinigt werden, wenn es in folgenden Gegenden oder unter folgenden Bedingungen genutzt wird:

- Luftverschmutzung (Stadt und Industriegebiete).
- Salzhaltigkeit und Luftfeuchtigkeit (Meeresgebiete, warmes und feuchtes Klima).
- Besondere Umwelt-/ Saison-Bedingungen (Einsatz von Streusalz, chemischen Taumittel auf den Straßen während des Winters).
- Es muss besonders darauf geachtet werden, dass auf der Karosserie keine Reste von Industriestaub und Schadstoffen, Teerresten, tote Insekten, Vogelkot usw. bleiben.
- Möglichst vermeiden das Fahrzeug unter Bäumen zu parken. In bestimmten Jahreszeiten fallen Reste, Harz, Früchte oder Blätter von den Bäumen, die für den Lack schädliche, chemische Stoffe enthalten können.

### Reinigung van het voertuig (04\_38, 04\_39, 04\_40, 04\_41)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische ijswerende producten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpsemen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

**Achtung**



VOR DEM WASCHEN DES FAHRZEUGES, DIE LUFTEINLASSSCHLITZE UND DIE ENDEN DER AUSPUFFSCHALLDÄMPFER ZUDECKEN.

**Achtung**



DAS ARMATURENBRETT MIT EINEM WEICHEN UND IN WASSER GETRÄNKTEM TUCH REINIGEN.

**Achtung**



BEVOR DER WETTERSCHUTZ GEWASCHEN WIRD, MUSS DER SCHMUTZ MIT WASSER EINGEWEICHT WERDEN. ANSCHLIESSEND MIT EINEM WEICHEN UND IN WASSER GETRÄNKTEM TUCH REINIGEN.

**Achtung**



NACH EINER FAHRZEUGWÄSCHE KANN DIE BREMSWIRKUNG ANFÄHNLICH FÜR KURZE ZEIT BEEINTRÄCHTIG SEIN, DA SICH WASSER

**LET OP**



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

**LET OP**



REINIG HET INSTRUMENTENBORD MET BEHULP VAN EEN ZACHTE DOEK EN WATER.

**LET OP**



VOORDAT HET WINDSCHERM WORDT GEREINIGD, MOET HET VUIL VERZACHT WORDEN MET WATER. REINIG HET DAARNA MET BEHULP VAN EEN ZACHTE DOEK EN WATER.

**LET OP**



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN

**AUF DEN REIBFLÄCHEN AN DER BREMSANLAGE BEFINDET. UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, SOLLTEN MIT LÄNGEREN BREMSWEGEN GERECHNET WERDEN. UM DEN NORMALZUSTAND WIEDER HERZUSTELLEN, MÜSSEN DIE BREMSEN MEHRFACH BETÄTIGT WERDEN. DIE KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT AUSFÜHREN.**

**WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.**

#### **ANMERKUNG**

**HÄUFIG UND NACH JEDER FAHRZEUGWÄSCHE MIT EINEM WEICHEN TUCH DIE VERCHROMTEN TEILE UNTER VERWENDUNG EINER NICHTSCHEUERNDEN PASTE REINIGEN.**

#### **N.B.**

**REINIG DE VERCHROOMDE DELEN REGELMATIG EN NA ELKE REINIGING VAN HET VOERTUIG MET BEHULP VAN EEN ZACHTE DOEK, EN GEBRUIK EEN NIET-SCHURENDE PASTA.**

Um den Schmutz und Schlamm zu entfernen, der sich auf den lackierten Fahrzeugteilen abgelagert hat, muss ein Wasserstrahl mit niedrigem Druck benutzt werden. Die verschmutzten Teile sorgfältig einweichen, den Schmutz und Schlamm mit einem weichen Karosserieschwamm entfernen. Der Schwamm muss mit viel Wasser und Autoshampoo getränkt sein (2 ÷ 4% Shampooanteil im Wasser). Anschließend mit viel klarem Wasser nachspülen und mit einem Wildledertuch trocknen. Für die Reinigung der Motor-Außenseite ein fettlösendes Reinigungsmittel, Pinsel und Tücher ver-

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de betreffende delen zorgvuldig nat maken, en de modder en de onzuiverheden verwijderen met een zachte spons voor carrosserie die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeem. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De gelakte of elektrolytisch geoxideerde aluminium

wenden. Die lackierten Teile oder aus Eloxalaluminium sollen mit Wasser und Neutralseife gewaschen werden. Bei Verwendung von zu aggressiven Reinigungsmitteln könnte die Oberflächenbehandlung dieser Teile beschädigt werden.



**ZUR REINIGUNG DER GLÄSER EINEN MIT NEUTRALSEIFE UND WASSER GETRÄNKTEM SCHWAMM VERWENDEN UND DAMIT DIE OBERFLÄCHEN SANFT ABWISCHEN. OFT MIT REICHLICH VIEL WASSER AUSSPÜLEN. BITTE NICHT VERGESSEN, DASS EINE POLITUR MIT SILIKONWACHS ERST VORGENOMMEN WERDEN DARF, WENN DAS FAHRZEUG VORHER SORGFÄLTIG GEREINIGT WURDE. DIE MATTLACKIERTEN FAHRZEUGTEILE NICHT MIT SCHEUER-PASTEN POLIEREN. DAS FAHRZEUG NIE IN PRALLER SONNE WASCHEN. DIES GILT BESONDERS IM SOMMER, WENN DIE KAROSSERIE NOCH WARM IST UND DAS SHAMPOO NOCH VOR DEM ABSPÜLEN AN-TROCKNEN KANN. DIES KANN SCHÄDEN AM LACK VERURSACHEN.**

delen moeten gereinigd worden met behulp van neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



**VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.**

**LET OP**



**GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN**

**Achtung**

ZUR REINIGUNG DER FAHRZEUGTEILE AUS KUNSTSTOFF NIEMALS WASSER (ODER FLÜSSIGKEITEN) MIT EINER TEMPERATUR ÜBER 40°C (104°F) VERWENDEN. HOCHDRUCKWASSER- ODER LUFTSTRAHL BZW. DAMPFSTRAHL NIE AUF FAHRZEUGTEILE RICHTEN. ZUR REINIGUNG DER GUMMI- UND KUNSTSTOFFTEILE UND DER SITZBANK NIEMALS ALKOHOL ODER LÖSEMITTEL VERWENDEN; HIERZU WASSER UND NEUTRALSEIFE VERWENDEN.

**Achtung**

ZUM REINIGEN DER SITZBANK KEINE LÖSUNGSMITTEL ODER ERDÖLPRODUKTE (ACETON, TRICHLORÄTHYLEN, TERPENTIN, BENZIN, LÖSUNGSMITTEL) VERWENDEN. ES KÖNNEN REINIGUNGSMITTEL MIT EINEM ANTEIL AN OBERFLÄCHENAKTIVEN STOFFEN VON WENIGER ALS 5% BENUTZT WERDEN (NEUTRALSEIFE/ FETTLÖSENDE REINIGUNGSMITTEL ODER ALKOHOL).

DIE SITZBANK NACH DER REINIGUNG SORGFÄLTIG TROCKNEN.

VAN HET VOERTUIG. RICHT GEEN WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP: VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

**LET OP**

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

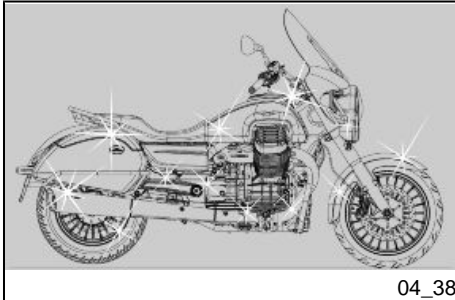
**LET OP**

BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

**Achtung**



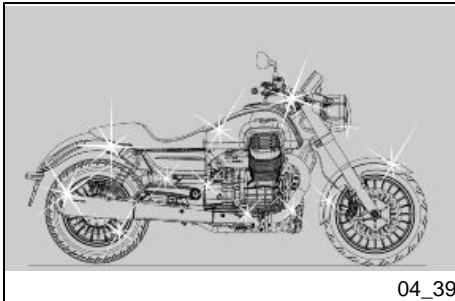
**KEIN SCHUTZWACHS AUF DER SITZBANK AUFTRAGEN, UM EIN RUTSCHEN ZU VERMEIDEN.**



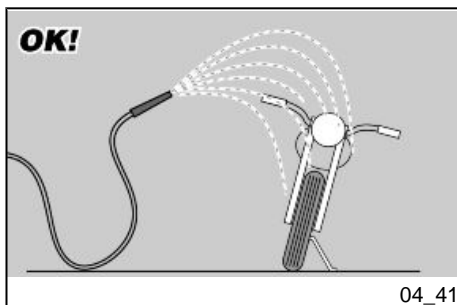
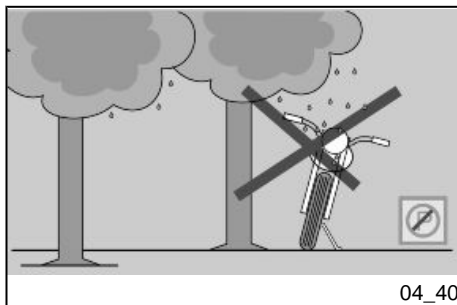
**WIRD EIN HOCHDRUCK-REINIGUNGSGERÄT VERWENDET (NACH ÜBERPRÜFUNG, OB DIE EVENTUELLEN REINIGUNGSMITTEL MIT DER MOTORRADAUSLEGUNG KOMPATIBEL SIND), EINEN ABSTAND VON MINDESTENS EINEM HALBEN METER EINHALTEN.**



**WANNEER EEN REINIGINGSSYSTEEM ONDER DRUK WORDT GEBRUIKT (NADAT GECONTROLEERD WERD DAT DE EVENTUELE REINIGINGSMIDDELEN COMPATIBEL ZIJN MET DE AFWERKINGEN VAN HET VOERTUIG), MOET EEN AFSTAND VAN MINSTENS 50 CM GEHOUDEN WORDEN.**



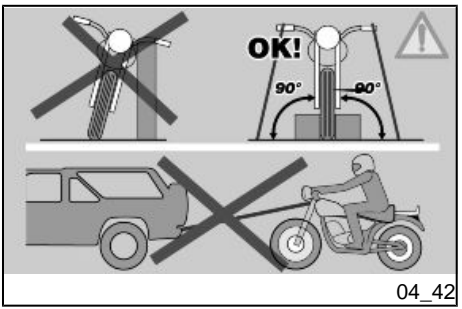




IST DAS FAHRZEUG AUF STRASSEN  
GEFAHREN WORDEN, AUF DENEN  
STREUSALZ GESTREUT WURDE,  
MUSS ES SOFORT MIT KALTEM WAS-  
SER GEREINIGT WERDEN. DAS  
STREUSALZ HAT EINE STARK KOR-  
ROSIVE WIRKUNG.



ALS HET VOERTUIG OP WEGEN  
WORDT GEBRUIKT WAAR ZOUT  
WERD GESTROOID, MOET HET ON-  
MIDDELLIJK GEREINIGD WORDEN  
MET KOUD WATER: ZOUT IS ZEER  
CORROSIEF.



04\_42

# Moto Guzzi California



**Kap. 05**  
**Technische**  
**daten**

**Hst. 05**  
**Technische**  
**gegevens**

**AUSMASSE UND MASSE**

Gesamtlänge	2445 mm (96.26 in)
Gesamtbreite am Lenker (Touring)	915 mm (36.02 in)
Gesamtbreite am Lenker (Custom)	940 mm (37.01 in)
Gesamtbreite des Fahrzeugs mit Zubehör	1030 mm (40.55 in)
Gesamthöhe (Touring)	1460 mm (57.48 in)
Gesamthöhe (Custom)	1180 mm (46.46 in)
Sitzbankhöhe	740 mm (29.13 in)
Mindest-Bodenabstand	165 mm (6.50 in)
Radstand	1685 mm (66.34 in)
Fahrzeuggewicht fahrbereit (Touring)	337 kg (742.96 lb)
Fahrzeuggewicht fahrbereit (Custom)	318 kg (701.07 lb)
Fahrzeuggewicht fahrbereit des komplett ausgestatteten Fahrzeugs	337 kg (742.96 lb)

**AFMETINGEN EN AARDE**

Maximum lengte	2445 mm (96.26 in)
Maximum breedte aan het stuur (Touring)	915 mm (36.02 in)
Maximum breedte aan het stuur (Custom)	940 mm (37.01 in)
Maximum breedte van het voertuig met accessoires	1030 mm (40.55 in)
Maximum hoogte (Touring)	1460 mm (57.48 in)
Maximum hoogte (Custom)	1180 mm (46.46 in)
Hoogte van het zadel	740 mm (29.13 in)
Minimum hoogte vanaf de grond	165 mm (6.50 in)
Wielbasis	1685 mm (66.34 in)
Gewicht rijklaar (Touring)	337 kg (742.96 lb)
Gewicht rijklaar (Custom)	318 kg (701.07 lb)
Gewicht in rijklaare toestand voor full optional voertuig	337 kg (742.96 lb)

**MOTOR**

Typ	Querliegender Viertaktmotor Zylinderwinkel	Zweizylinder- mit 90 Grad Zylinderwinkel
Anzahl Zylinder	2	
Anordnung der Zylinder	V-förmig mit 90°	
Bohrung/ Hub	104 x 81,2 mm (4.09 x 3.20 in)	
Hubraum	1379.6 cm <sup>3</sup> (84.19 cu in)	
Verdichtungsverhältnis	10,5: 1	
Starten	Elektrisch	
Motordrehzahl im Leerlaufdrehzahl	1250 +/- 100 rpm (U/min)	
Kupplung	Einscheiben-Trockenkupplung mit hydraulischer Betätigung und integriertem Reißschutz	
Schmiersysteem	Druckschmierung mit Regulierung über Ventile und Trochoidpumpe	
Luftfilter	Patronen-Trockenfilter	
Kühlung	Luft und Öl mit unabhängiger Trochoidpumpe und Druckregelventil am Ölkühlkreis	
Ventilsteuerungsdiagramm	Einzelne Nockenwelle mit	obenliegende Rollenstößeln

**MOTOR**

Type	bicilindrisch transversaal in V 90°, 4takt
Aantal cilinders	2
Schikking van de cilinders	in V van 90°
Boring/slag	104 x 81,2 mm (4.09 x 3.20 in)
Cilinderinhoud	1379.6 cc (84.19 cu in)
Compressieverhouding	10,5: 1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1250 +/- 100 rpm (toeren/min)
Koppeling	droge monoschijf met hydraulisch commando en geïntegreerde schokbescherming
Smeersysteem	Systeem onder druk, geregeld door kleppen en lobbenpomp
Luchtfilter	patroonfilter, droog
Koeling	lucht en olie met onafhankelijke lobbenpomp en klep voor de drukregeling van het koelcircuit van de olie
Distributiediagram	monoas met bovenliggende nokken met klepstoters en

und Schwinghebeln zur  
Ventilsteuerung

tuumelaars voor het commando  
van de kleppen

### **VERSORGUNG**

Versorgung	elektronische (Weber. Marelli)	Einspritzung
Lufttrichter	Durchmesser 52 mm (2.05 in)	
Kraftstoff	Bleifreies Superbenzin, Mindest- Oktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.)	

### **VOEDING**

VOEDING	Elektronische injectie (Weber . Marelli)
Diffusor	diameter 52 mm (2.05 in)
Brandstof	Loodvrije superbenezine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

### **FASSUNGSVERMÖGEN**

Motoröl	Ölwechsel und Ölfiterwechsel 4010 cm <sup>3</sup> (244.70 cu in)
Getriebeöl	430 cc (26.24 cu in) bei Wechsel
Getriebeöl	500 cc (30.51 cu in) bei Revision
Getriebeöl	250 cm <sup>3</sup> (15.26 cu in)
Kraftstoff (einschließlich Reserve)	20.5 +/- 0.5 L (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)
Kraftstoffreserve	5 L (1.10 UK gal) (1.32 gal US)

### **CAPACITEIT**

Motorolie	Verversing olie en vervanging oliefilter 4010 cc (244.70 cu in)
Olie van de versnellingsbak	430 cc (26.24 cu in) in geval van de verversing
Olie van de versnellingsbak	500 cc (30.51 cu in) in geval van de revisie
Olie van de transmissie	250 cc (15.26 cu in)

Sitzplätze	2
Zulässiges Höchstgewicht	547 kg (1205.93 lb)

Brandstof (inclusief de reserve)	20.5 +/- 0.5 l (4.51 +/- 0.11 UK gal) (5.41 +/- 0.13 gal US)
Brandstofreserve	5 l (1.10 UK gal) (1.32 gal US)
Plaatsen	2
Maximum toegestaan gewicht	547 kg (1205.93 lb)

### **ELEKTRISCHE ANLAGE**

Zündkerze	NGK LMAR8F
Elektrodenabstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batterie	YTX20-BS 12 V - 18 Ampere/ Stunde
Lichtmaschine (mit Dauermagnet)	12V - 550 W
Hauptsicherungen	40 - 30 - 10 A
Zusatzsicherungen	15 (4) - 7.5 (2) A
Vorderes Standlicht	8 LED mit niedriger Intensität
Abblendlicht (Halogen)	12V - 55W / H3
Fernlicht (Halogen)	12V - 55W / H7
Vordere Blinker	12VRY10W
Hintere Blinker	9 +9 LED mit niedriger Intensität

### **ELEKTRISCHE INSTALLATIE**

Bougie	NGK LMAR8F
Afstand van de elektroden	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Accu	YTX20-BS 12 V - 18 Ampère/uur
Generator (met permanente magneet)	12 V - 550 W
Hoofdzekeringen	40- 30- 10 A
Secundaire zekeringen	15 (4) - 7.5 (2) A
Voorste standlicht	8 LED lage intensiteit
Dimlicht (halogeen)	12V - 55W / H3
Groot licht (halogeen)	12V - 55W / H7
Voorste richtingaanwijzers	12VRY10W
Achterste richtingaanwijzers	9 +9 LED lage intensiteit

Rücklichtlampen/ Bremslicht	6 +6 LED mit niedriger Intensität	Achterste positielicht/stoplicht	6+6 LED lage intensiteit
Lampen Zusatzscheinwerfer (wo vorgesehen)	12V - 35W H8	Lampen van de extra koplampen (waar voorzien)	12 V - 35W H8
Instrumentenbeleuchtung	LED	Instrumentverlichting	LED
Nummernschildbeleuchtung	12V - 5W	Nummerplaatlicht	12V - 5W
Kontrollleuchte Fahrgeschwindigkeit	LED	Controlelamp kruissnelheid	LED
ABS-Kontrolle	LED	Controlelamp ABS	LED
MGCT-Kontrolle	LED	Controlelamp MGCT	LED
Blinkerkontrolle	LED	Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED
Benzinreservekontrolle	LED	Controlelamp van de brandstofreserve	LED
Fernlichtkontrolle	LED	Controlelamp van groot licht	LED
Leerlaufkontrolle	LED	Controlelamp van de versnellingsbak in vrij	LED
Haupt-Warnleuchte	LED	Controlelamp algemene warning	LED

### **RAHMEN**

Typ	Stahlrohr mit doppelter geschlossener Rahmenschleife, mit elastokinematischem Befestigungssystem des Motors zur Schwingungsisolierung.	Type	Stalen buisframe, met dubbele gesloten motorsteun, met elastokinematisch bevestigingssysteem van de motor voor de isolatie van de trillingen.
-----	--	------	---

### **FRAME**



Vorlauf	155 mm (6.10 in)
Lenkrohrneigung	32°
Vorne	Hydraulische Teleskopgabel Ø 46 mm (1.81 in), mit Gabelfuß für radialen Anschluss Bremsattel.
Durchfedern Vorderrad	120 mm (4.72 in)
Hinten (Touring)	Schwinge mit doppeltem Dämpfer, einstellbar bei der Federvorspannung
Hinten (Custom)	Schwinge mit doppeltem Dämpfer, einstellbar in der Federvorspannung und in der Zugstufendämpfung
Durchfedern Hinterrad	110 mm (4.33 in)

### **BREMSEN**

Vorne	Schwimmend gelagerte Edelstahl-Doppelscheiben-Scheibenbremse Ø 320 mm (12.6 in), mit radialen Bremsätteln mit 4 gegenüberliegenden Bremskolben.
Hinten	Edelstahl-Bremsscheibe Ø 282 mm (11.1 in), schwimmend

Naloop	155 mm (6.10 inch)
Helling van de stuurkop	32°
Vooraan	Hydraulische telescoopvork diam. 46 mm (1.81 in), met pootje voor de radiale koppeling van de remtang.
Verplaatsing van het voorwiel	120 mm (4.72 in)
Achteraan (Touring)	Vork met dubbele schokdemper, regelbare voorbelasting van de veer
Achteraan (Custom)	Vork met dubbele schokdemper, regelbare voorbelasting van de veer en remming in extensie
Verplaatsing van het achterwiel	110 mm (4.33 in)

### **REMMEN**

Vooraan	dubbele vlottende schijf in roestvrij staal, diam. 320 mm (12.6 in), radiaalklauwen met 4 tegengestelde zuigertjes.
Achteraan	schijf in roestvrij staal, diam. 282 mm (11.1 in), vlottende klauw met 2 onderscheiden zuigertjes.

gelagerter Bremssattel mit 2  
getrennten Bremskolben.

### **ANTRIEB**

Hauptantrieb	Mit Schrägverzahnung, Verhältnis 26/35 = 1:1,346
Getriebe	mechanisches 6-Gang-Getriebe mit Schaltpedal an der linken Motorseite
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 1. Gang	17/38 = 1:2,235
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 2. Gang	20/34 = 1:1,7
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 3. Gang	23/31 = 1:1,347
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 4. Gang	26/29 = 1:1,115
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 5. Gang	31/30 = 1:0,967
Übersetzungsverhältnisse Schaltung 6. Gang	30/24 = 1:0,800
Endantrieb	mit Kardan und Kegelräderpaar
Verhältnis	10/36 = 1:3.600

### **TRANSMISSIE**

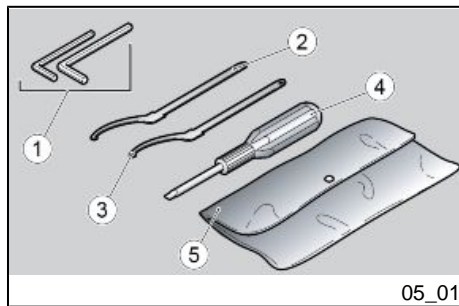
Primaire transmissie	Met schroeftandjes, verhouding 26/35 = 1:1,346
Versnellingsbak	Mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Versnellingsverhouding 1° versnelling	17/38 = 1:2,235
Versnellingsverhouding 2° versnelling	20/34 = 1:1,7
Versnellingsverhouding 3° versnelling	23/31 = 1:1,347
Versnellingsverhouding 4° versnelling	26/29 = 1:1,115
Versnellingsverhouding 5° versnelling	31/30 = 1:0,967
Versnellingsverhouding 6° versnelling	30/24 = 1:0,800
Eindtransmissie	met cardankoppeling en conisch koppel
Verhouding	10/36 = 1:3.600

**RÄDER UND REIFEN**

Typ	In Leichtmetall für schlauchlose Reifen
Vordere Radfelge	3.50" x 18"
Hintere Radfelge	6.00" x 16"
Reifen	Dunlop D 251
Vorne	130/70 R18 (63H)
Reifendruck (vorne)	2,5 Bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Reifendruck mit Beifahrer (vorne)	2,5 Bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Hinten	200/60 R16 (79H)
Reifendruck (hinten)	2,7 Bar (270 Kpa) (39.2 PSI)
Reifendruck mit Beifahrer (hinten)	2,7 Bar (270 Kpa) (39.2 PSI)

**WIELEN EN BANDEN**

Type	Van lichtmetaal voor tubeless banden
Voorvelg	3.50" x 18"
Achtervelg	6.00" x 16"
BANDEN	Dunlop D 251
Vooraan	130/70 R18 (63H)
Bandenspanning (vooraan)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Bandenspanning met passagier (vooraan)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Achteraan	200/60 R16 (79H)
Bandenspanning (achteraan)	2,7 bar (270 Kpa) (39.2 PSI)
Bandenspanning met passagier (achteraan)	2,7 bar (270 Kpa) (39.2 PSI)



### Bordwerkzeug (05\_01)

#### Das Bordwerkzeug umfasst:

- Gebogene Inbusschlüssel 4 - 5 mm (0.16 - 0.20 in) (1);
- Schlüssel für Einstellung der Stoßdämpfer-Vorspannung (2);
- Schlüssel für Einstellung der Stoßdämpfer-Vorspannung (3) (Custom);
- Kreuz-/Schlitz-Schraubendreher (4);
- Eine Werkzeutasche (5).

### bijgevoegd gereedschap (05\_01)

#### De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- gebogen mannelijke zeskant sleutels 4 - 5 mm (0.16 - 0.20 in) (1);
- sleutel voor de regeling van de voorbelasting van de schokdemper (2).
- sleutel voor de regeling van de voorbelasting van de schokdemper (3) (Custom);
- schroevendraaier met twee punten kruis / punt (4);
- gereedschapstas (5).

# Moto Guzzi California



**Kap. 06**  
**Das**  
**wartungsprogra**  
**mm**

**Hst. 06**  
**Geprogrammeer**  
**d onderhoud**

## Tabelle wartungsprogramm

Die richtige Wartung ist ein entscheidender Faktor für eine lange Lebensdauer des Fahrzeuges bei besten Funktions- und Leistungseigenschaften.

Aus diesem Grund hat die Fa. Moto Guzzi eine Reihe von Kontrollen und Wartungsarbeiten zu günstigen Preisen vorgesehen, die in der zusammenfassenden Übersicht auf der nächsten Seite wiedergegeben werden. Es empfiehlt sich evtl. Funktionsstörungen unverzüglich einem **Autorisierten Moto Guzzi-Vertrags-händler oder Wiederverkäufer** zu melden, ohne auf die nächste Inspektion zu warten.

Die Inspektionen müssen bei Fälligkeit der Kilometerzahl und zu den angegebenen Zeiten ausgeführt werden. Die pünktliche Ausführung der Wartungscoupons ist Voraussetzung für Garantieansprüche. Für weitere Informationen bezüglich der Garantieansprüche und der Durchführung des "Wartungsprogramms" siehe das "Garantieheft".

### ANMERKUNG

**BEI SPORTLICHER FAHRWEISE  
ODER WENN DAS FAHRZEUG AUF  
NASSEN UND STAUBIGEN STRAS-**

## Tabel van het geprogrammeerd onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Moto Guzzi een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Moto Guzzi Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

### N.B.

**WANNEER HET VOERTUIG WORDT  
GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF  
STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WE-**

**SEN BZW. AUF UNEBENEM GELÄNDE BENUTZT WIRD, MÜSSEN DIE INSPEKTIONS- UND WARTUNGSARBEITEN DOPPELT SO HÄUFIG VORGENOMMEN WERDEN.**

**GEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.**

### **Tabelle Wartungsprogramm**

I: KONTROLLIEREN UND REINIGEN, EINSTELLEN SCHMIEREN ODER GEBEBENENFALLS AUSWECHSELN

C: REINIGEN, R: AUSWECHSELN, A: EINSTELLEN, L: SCHMIEREN

(1) Kontrollieren und reinigen, einstellen oder gegebenenfalls vor jeder Reise wechseln.

(2) Alle 2 Jahre oder alle 20000 km (12427 mi) wechseln.

(3) Alle 4 Jahre wechseln.

(4) Bei jedem Starten kontrollieren.

(5) Es wird die regelmäßige Schmierung des Ständers mit Fettspray nach besonders schwierigen Einsatzbedingungen (Verschmutzung durch Salze, Staub etc.) oder nach längerem Stillstand empfohlen.

(6) Schmierer, wenn bei Regen, auf nasen Straßen gefahren wird, oder nach der Fahrzeug-Reinigung.

### **Tabel van het periodiek onderhoud**

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, AFSTELLEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: AFSTELLEN, L: SMEREN

(1) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig vóór elke reis.

(2) Elke 2 jaar of 20000 km (12427 mi) vervangen.

(3) Elke 4 jaar vervangen.

(4) Bij elke start controleren.

(5) Er wordt aanbevolen om de standaard regelmatig te smeren, met een vetspray, na erg belastend gebruik (stof, zout, enz.) of na een langdurige stilstand.

(6) Smeren in geval in de regen of op natte wegen wordt gereden, of na elke wasbeurt van het voertuig.

(7) Vervangen wanneer de eerste van de volgende opties wordt bereikt: 40000 km (24854 mi) of 48 maanden

(8) Elke 70000 km (43495 mi) vervangen

(7) Wechseln sobald die erste der beiden folgenden Optionen erreicht wird: 40000 km (24854 Meilen) oder 48 Monate

(8) Alle 70000 km (43495 Meilen) auswechseln

**TABELLE WARTUNGSPROGRAMM**

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Antriebswelle (8)						I		R	
Befestigungsbolzen Flansche Auspuffrohre	I		I		I		I		I
Zündkerzen		I	R	I	R	I	R	I	R
Ständer (5)		I	I	I	I	I	I	I	I
Bowdenzüge und Schalter (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lichtmaschinenriemen						R			
Lenklager und Lenkspiel	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Radlager		I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsscheiben	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Luftfilter		R	R	R	R	R	R	R	R
Motorölfilter	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Allgemeine Funktion des Fahrzeugs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsanlagen	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Beleuchtungsanlage	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sicherheitsschalter	I		I		I		I		I
Bremsflüssigkeit (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R



<b>km x 1.000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Kupplungsflüssigkeit (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Getriebeöl	R		R	R	R	R	R	R	R
Gabelöl (7)					R				R
Motoröl	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Endantriebsöl						R			
Bolzen Kupplungshebel (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Reifen Druck/Verschleiß (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Einstellung Ventilspiel	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Räder	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Festziehen von Schrauben/ Bolzen	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Festziehen Batterieklemmen	I		I		I		I		I
Radaufhängung/Federung	I		I		I		I		I
Ablassleitung Filtergehäuse		I	I	I	I	I	I	I	I
Kraftstoffleitungen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsleitungen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Verschleiß der Bremsbeläge (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

**TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD**

<b>Km x 1.000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Transmissieas (8)						I		R	
Bevestigingsbouten flenzen uitlaatpijpen	I		I		I		I		I
Bougies		I	R	I	R	I	R	I	R

<b>Km x 1.000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Standaard (5)		I	I	I	I	I	I	I	I
Transmissie- en commandokabels (4)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Riem van de alternator						R			
Lagers en speling van het stuur	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lagers van de wielen		I	I	I	I	I	I	I	I
Remschijven	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Luchtfilter		R	R	R	R	R	R	R	R
Motoroliefilter	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Algemene werking van het voertuig	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Reminstallaties	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsschakelaars	I		I		I		I		I
Remvloeistof (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Koppelingsvloeistof (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olie van de versnellingsbak	R		R	R	R	R	R	R	R
Olie voor de vork (7)					R				R
Motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olie van de eindtransmissie						R			
Spil koppelingshendel (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Banden - druk/slijtage (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regeling van de kleppenspel	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I

<b>Km x 1.000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Sluiting van bouten									
Sluiting van de klemmen van de accu									
Ophangingen									
Drainageleiding filterhuis									
Brandstofleidingen (3)									
Remleidingen (3)									
Slijtage remblokken (1)									

#### TABELLE EMPFOHLENE PRODUKTE

<b>Produkt</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Angaben</b>
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Motoröl	SAE 10W - 60. Alternativ zu den empfohlenen Ölen können Markenöle verwendet werden, deren Eigenschaften mit CCMC G-4 A.P.I. SG kompatibel oder besser sind.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Getriebeöl	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Getriebeöl	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Gabelöl	-
AGIP GREASE SM2	Fett auf Basis von Lithium mit Molybdän für Lager und andere Schmierpunkte	NLGI 2
Neutralfett oder Vaseline	Batteriepole	

<b>Produkt</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Angaben</b>
AGIP BRAKE 4	Bremsflüssigkeit / Kupplungsflüssigkeit	Synthetische Flüssigkeit SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

**TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN**

<b>Product</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>Kenmerken</b>
ENI i-RIDE PG RACING 10W-60	Motorolie	SAE 10W - 60. Als alternatief kunnen oliën gebruikt worden met conforme of hogere prestaties dan de specifieke CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olie van de transmissie	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Olie van de versnellingsbak	API GL-5
FUCHS TITAN SAF 1091	Olie van de vork	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumvet met molybdeen voor de lagers en andere te smeren punten	NLGI 2
Neutraal vet of vaseline	Polen van de accu	
AGIP BRAKE 4	Remvloeistof / Koppelvloeistof	Synthetische vloeistof SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

# Moto Guzzi California



**Kap. 07**  
**Sonderausstattu**  
**ngen**

**Hst. 07**  
**Speciale**  
**uitrustingen**

## Zubehörverzeichnis

(wo vorgesehen)

Dieses Motorrad ist für den Anschluss der Diebstahlsicherung vorgerüstet. Der Stecker befindet sich unter dem linken Seitenteil.

Das Motorrad wurde so personalisiert, dass die Leuchtanzeige des Ein- und Ausschaltens der Diebstahlsicherung, je nach Modellversion, über die Bremslichter oder die Blinker erfolgt

### Achtung



**ZUR INSTALLATION WENDEN SIE SICH BITTE AN EINE Autorisierte Vertragswerkstatt ODER, WENN SIE SELBST ERFAHRUNG ODER FACHKENNTNISSE HABEN, KÖNNEN SIE AUF DIE ANWEISUNGEN IM WERKSTATTHANDBUCH BEZUG NEHMEN, DAS BEI DER Autorisierten Vertragswerkstatt ERHÄLTlich IST.**

## Zubehörverzeichnis

Für dieses Fahrzeug ist fahrzeugspezifisches Zubehör und Bekleidung erhältlich. Für weitere Informationen fragen Sie

## Index van de accessoires

(waar voorzien)

Dit voertuig is voorzien voor de aansluiting van een antidiestalsysteem; de connector bevindt zich op de linker zijplaat.

Het voertuig werd zodanig gepersonaliseerd dat de verlichte signaleringen van de in- en uitschakeling van het antidiestalsysteem worden aangeduid, afhankelijk van de versie, door de stoplichten of de richtingaanwijzers

### LET OP



**VOOR DE INSTALLATIE MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Erkend Service Centrum OF, INDIEN U ERVARING HEEFT OF GEKWALIFICEERD BENT, WORDT VERWEZEN NAAR DE AAN- DUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE DIE KAN AANGE- SCHAFT WORDEN BIJ HETZELFDE Erkende Service Centrum.**

## Index van de accessoires

Voor dit voertuig zijn accessoires en speciale kleding beschikbaar. Raadpleeg

Ihren Händler oder besuchen Sie unsere  
Internetseite:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

voor meer informatie uw dealer of surf  
naar de website:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)





# INHALTSVERZEICHNIS

## A

ABS: 71  
Abstellen des Motors: 67  
Alarme: 42

## B

Batterie: 21, 129, 130  
Blinker: 143, 147  
Bremsflüssigkeit: 127

## C

Cockpit: 32

## D

Display: 36

## K

Katalysator: 103  
Kontrolllampen: 19

Kraftstoff: 16  
Kupplungsflüssigkeit: 20,  
128

## L

Lampen: 137, 145  
Lenkerschloss: 59  
Luftfilter: 125  
Längerer Stillstand: 131

## M

Motoröl: 119

## R

Reifen: 122  
Rückspiegel: 148

## S

Sicherungen: 133

Starten: 101  
Stoßdämpfer: 95  
Ständer: 22, 105

## T

Tabelle Wartungsprogramm:  
174

## W

Wartung: 115  
Wartungsprogramm: 173,  
174

## Z

Zubehör: 82  
Zündkerze: 125



# TREFWOORDENREGISTER

## A

ABS: 71  
Accessoires: 82, 182  
ACCU: 21, 129, 130  
Achteruitkijkspiegels: 148  
Alarmen: 42

## B

Banden: 122  
BOUGIE: 125  
Brandstof: 16

## C

Claxon: 60  
Controlelampen: 19, 35

## D

Dashboard: 32  
Display: 36

## G

Geprogrammeerd  
onderhoud: 173, 174  
Gevorderde functies: 52

## H

Het stilleggen van de motor:  
67

## I

Identificatie: 81

## K

Koplamp: 141  
Koppeling: 99, 128

## L

Lampen: 137, 145  
Luchtfilter: 125

## M

Motorolie: 116, 119, 120

## O

Onderhoud: 115, 173, 174  
Optische groep: 141, 146

## R

Remvloeistof: 126  
Richtingaanwijzers: 143, 147

## S

Schijfrem: 150  
Schokdempers: 92, 95  
Sleutelschakelaar: 64  
Standaard: 22, 105  
Start: 101  
Stuurslot: 59

## T

Technische gegevens: 163

## U

Uitlaat: 103

## V

Versnellingsbak: 121  
Vloeistof voor de koppeling:  
128

## Z

Zadel: 80  
Zekeringen: 133



## DER WERT DES SERVICES

Dank der ständigen Produktaktualisierung und der auf die Moto Guzzi-Produkten bezogenen Ausbildungsprogramme sind ausschließlich die Techniker des offiziellen **Moto Guzzi**-Werkstatt-Netzes diejenigen, die über gründliche Kenntnisse dieses Fahrzeuges und über geeignete Spezialwerkzeuge verfügen, die zur Ausführung der korrekten Wartungs- und Reparaturarbeiten erforderlich sind.

Ferner hängt die Zuverlässigkeit des Fahrzeuges auch vom mechanischen Zustand desselben ab. Die Kontrolle vor der Fahrt, eine regelmäßige Wartung und die ausschließliche Verwendung von **Moto Guzzi-Original-Ersatzteilen** sind wesentliche Faktoren!

Für Infos über **offiziellen Vertragshändler und/oder Kundendienststellen** in Ihrer Nähe, sehen Sie auf unserer Website nach:

[www.motoguzzi.com](http://www.motoguzzi.com)

Nur bei Verwendung von Moto Guzzi-Original-Ersatzteilen, ist die Garantie gegeben das bei der Konstruktion des Fahrzeugs konzipierte und getestete Produkt zu erhalten. Moto Guzzi-Original-Ersatzteile werden regelmäßigen Qualitätskontrollen unterzogen, um deren absolute Zuverlässigkeit und Langlebigkeit zu gewährleisten.

Die Angaben und Abbildungen dieser Veröffentlichung dienen nur zur Beschreibung und sind nicht verbindlich.

Piaggio & C. S.p.A. behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der Haupteigenschaften des hierin beschriebenen und abgebildeten Fahrzeuges, jederzeit Änderungen an Bauteilen, Komponenten oder Zubehörteilen vorzunehmen, die zur Optimierung des Produktes oder aus kommerziellen bzw. konstruktiven Gründen erforderlich sind, ohne die vorliegende Veröffentlichung umgehend zu aktualisieren.

Nicht alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Ausführungen sind in jedem Land erhältlich. Die Verfügbarkeit der einzelnen Ausführungen muss beim offiziellen Moto Guzzi-Verkaufsnetz überprüft werden.

Die Marke Moto Guzzi ist Eigentum von Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Reproduktion, auch nur teilweise, ist untersagt.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italien

[www.piaggio.com](http://www.piaggio.com)

## DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de technische trainingsprogramma's van de producten van Moto Guzzi kennen de onderhoudsmonteurs van het Officiële Netwerk van **Moto Guzzi** dit voertuig grondig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatige onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Moto Guzzi** zijn essentiële factoren!

Voor informatie over de dichtst bijzijnde **dealer** kunt u surfen naar de website:

[www.motoguzzi.com](http://www.motoguzzi.com)

Enkel wanneer Originele Moto Guzzi Reserveonderdelen worden aangevraagd, zal een product worden verkregen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Reserveonderdelen van Moto Guzzi worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de bedrijfsduur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de afbeeldingen in deze uitgave worden enkel geleverd als verduidelijking, en zijn dus niet bindend.

Piaggio & C. S.p.A. houdt zich het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het type van product dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de mechaniek, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Moto Guzzi.

Het merk Moto Guzzi is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2013 - Piaggio & C. S.p.A. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italië

[www.piaggio.com](http://www.piaggio.com)